叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 红色阴影(red Shadows) 000001

2. 红色阴影(red Shadows) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色阴影(Red shadows)
第1/2页

[red] ['ʃædəʊz]
Red **Shadows**
红色的 阴影

红色阴影

[baɪ] ['rɒbət] [iː] ['haʊəd]
By **ROBERT** **E** **HOWARD**
经过 罗伯特 E 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] ['ɔːgəst] - .
Weird **Tales** **August** **1928** **.**
诡异的 故事 八月 - .

《怪异故事》1928年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .] [wʌn] .
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]** **1** **.**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .] 1 .

该出版物的美国版权已续展。]1.

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən]
The **Coming** **of** **Solomon**
这 未来 的 所罗门

所罗门的到来

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃɪmə] ['heɪzɪli] , ['meɪkɪŋ] ['sɪlvəri] [mɪsts] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi]
The **moonlight** **shimmered** **hazily** **,** **making** **silvery** **mists** **of** **illusion** **among** **the** **shadowy**
这 月光 闪闪发光 朦胧地 , 制作 银色 薄雾 的 错觉 之中 这 阴暗的
[triːz] .
trees **.**
树木 .

月光朦胧地闪烁着，在树影婆娑间投下银色的薄雾。

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] ['wɪspəd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv]
A **faint** **breeze** **whispered** **down** **the** **valley** **,** **bearing** **a** **shadow** **that** **was** **not** **of**
一个 头晕的 微风 低声说道 向下 这 谷 , 轴承 一个 阴影 那 曾是 不是 的
[ðə; ði] [muːn] - [mɪst] .
the **moon** **-** **mist** **.**
这 月亮 - 薄雾 .

一阵微风轻拂山谷，带来了一道并非月雾的阴影。

[ə; eɪ] [feɪnt] [sent] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .
A **faint** **scent** **of** **smoke** **was** **apparent** **.**
一个 头晕的 香味 的 抽烟 曾是 明显 .

空气中弥漫着淡淡的烟味。

[ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [lɒŋ] , ['swɪŋɪŋ] [straɪdz] , [ʌn'hʌrid] [jet] [ʌn'swɜːvɪŋ] ,

The	man	whose	long	,	swinging	strides	,	unhurried	yet	unswerving	,
这	男人	谁	长的	,	摇摆	步幅	,	不慌不忙	然而	坚定不移	,

那个迈着大步、步伐轻盈、不慌不忙却又坚定不移的男人

[hæd; həd] ['kærɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [ə; eɪ][maɪl] [sɪns] ['sʌnraɪz] , [stɒpt] ['sʌd(ə)nlɪ] .

had	carried	him	for	many	a	mile	since	sunrise	,	stopped	suddenly	.
有	携带	他	为了	许多	一个	英里	自从	日出	,	停止	突然	.

自日出以来，它驮着他走了很远的路，突然停了下来。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['saɪləntlɪ]

A	movement	in	the	trees	had	caught	his	attention	,	and	he	moved	silently
一个	移动	在	这	树木	有	捕捉	他的	注意力	,	和	他	已搬	默默

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] ,

toward	the	shadows	,
朝向	这	阴影	,

树丛中的动静引起了他的注意，他悄无声息地走向阴影处。

[ə; eɪ][hænd] ['restɪŋ] ['laɪtlɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [slɪm]['reɪpɪə(r)] .

a	hand	resting	lightly	on	the	hilt	of	his	long	,	slim	rapier	.
一个	手	休息	轻轻	在	这	剑柄	的	他的	长的	,	苗条的	细剑	.

一只手轻轻地放在他那把细长细剑的剑柄上。

['weərəlɪ][hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ðæt] [bruːd] ['ʌndə(r)]

Warily	he	advanced	,	his	eyes	striving	to	pierce	the	darkness	that	brooded	under
谨慎地	他	先进的	,	他的	眼睛	努力	到	刺穿	这	黑暗	那	沉思	在下面

[ðə; ðɪ] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

他小心翼翼地向前走去，目光努力穿透树下笼罩的黑暗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['kʌntrɪ] ; [deθ] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðəʊz]

This	was	a	wild	and	menacing	country	;	death	might	be	lurking	under	those
这	曾是	一个	荒野	和	威胁	国家	;	死亡	可能	是	潜伏	在下面	那些

[triːz] .

trees	.
树木	.

这是一个荒凉而危险的国度；死亡可能就潜伏在那些树下。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɪlt][ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .

Then	his	hand	fell	away	from	the	hilt	and	he	leaned	forward	.
然后	他的	手	跌倒	离开	从	这	剑柄	和	他	倾斜	向前	.

然后他的手从剑柄上滑落，他向前倾身。

[deθ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [æz; əz] [maɪt] [kɔːz] [hɪm][fɪə(r)] .

Death	indeed	was	there	,	but	not	in	such	shape	as	might	cause	him	fear	.
死亡	的确	曾是	那里	,	但	不是	在	这样的	形状	作为	可能	原因	他	害怕	.

死亡的确存在，但并非以令他恐惧的形式出现。

" [ðə; ðɪ]['faɪərz][ɒv; əv]['heɪdiːz] !

"	The	fires	of	Hades	!
"	这	火灾	的	哈迪斯	!

"冥界之火！"

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ə; eɪ][gɜːl] !

"	A	girl	!
"	一个	女孩	!

"一个女孩！"

[wɒt] [hæz; həz] [hɑːrmd] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?

What	has	harmed	you	,	child	?
什么	有	受到伤害	你	,	孩子	?

孩子，你究竟受到了什么伤害?

[biː; bi] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

Be	not	afraid	of	me	.
是	不是	害怕的	的	我	.

不要害怕我。

" [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪm] [waɪt] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

"	The	girl	looked	up	at	him	,	her	face	like	a	dim	white	rose	in	the	dark	.
"	这	女孩	看起来	向上	在	他	,	她	脸	喜欢	一个	暗淡	白色的	玫瑰	在	这	黑暗的	.

女孩抬头看着他，她的脸像黑暗中一朵黯淡的白玫瑰。

" [juː; jʊ] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ] ?

"	You	—	who	are	—	you	?
"	你	—	WHO	是	—	你	?

你——你是谁?

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn] [gɑːsps] .

"	her	words	came	in	gasps	.
"	她	字	来了	在	喘息	.

她的话语断断续续，带着喘息。

" [nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwɒndərə(r)] , [ə; eɪ] [ˈlændləs] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn] [niːd] .

"	Naught	but	a	wanderer	,	a	landless	man	,	but	a	friend	to	all	in	need	.
"	零	但	一个	流浪者	,	一个	无地	男人	,	但	一个	朋友	到	全部	在	需要	.

"他不过是个流浪者，一个无地之人，但却是所有需要帮助的人的朋友。"

" [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈsʌmhaʊ] [ɪnˈkɒŋgruəs] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] .

"	The	gentle	voice	sounded	somehow	incongruous	,	coming	from	the	man	.
"	这	温和的	嗓音	听起来	不知何故	不协调	,	未来	从	这	男人	.

"这温柔的声音从男人嘴里说出来，听起来有些不协调。"

[ðə; ði] [gɜːl] [sɔːt] [tuː; tə] [prɒp] [hɜːˈself] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] ,

The	girl	sought	to	prop	herself	up	on	her	elbow	,
这	女孩	寻求	到	支柱	她自己	向上	在	她	弯头	,

女孩试图用手肘支撑住自己，

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]

and	instantly	he	knelt	and	raised	her	to	a	sitting	position	,	her
和	即刻	他	跪下	和	提高	她	到	一个	坐着	位置	,	她

[hed] [ˈrestɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

head	resting	against	his	shoulder	.
头	休息	反对	他的	肩膀	.

他立刻跪下，把她扶起来坐好，让她头靠在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [hænd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] [red] [ænd; ənd] [wet] .

His	hand	touched	her	breast	and	came	away	red	and	wet	.
他的	手	感动	她	胸部	和	来了	离开	红色的	和	湿的	.

他的手碰到了她的胸部，拿开时，手掌又红又湿。

" [tel] [ˌem ˈiː] .

"	Tell	me	.
"	告诉	我	.

"告诉我。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] , [ˈsuːðɪŋ] , [æz; əz] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [beɪb] .

"	His	voice	was	soft	,	soothing	,	as	one	speaks	to	a	babe	.
"	他的	嗓音	曾是	柔软的	,	舒缓	,	作为	一	说话	到	一个	宝贝	.

"他的声音轻柔、舒缓，就像在跟婴儿说话一样。"

" [ˌelˈiː] [laʊp] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['swɪftli] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] .
" Le Loup , " she gasped , her voice swiftly growing weaker .
" 乐 狼 , " 她 倒吸一口气 , 她 嗓音 迅速地 生长 较弱 .

"狼,"她喘着气说，声音迅速变得虚弱起来。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] — [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ][maɪl][ʌp][ðə; ði] ['væli] .
" He and his men — descended upon our village — a mile up the valley .
" 他 和 他的 男人 — 下降 之上 我们的 村庄 — 一个 英里 向上 这 谷 .

"他和他的手下——袭击了我们村庄——就在山谷上游一英里处。

[ðeɪ] [rɔb] — [sluː] — [bɜːnd] — — "
They robbed — slew — burned — — "
他们 被抢劫 — 一万 — 烧伤 — — "

他们抢劫——杀戮——焚烧——"

" [ðæt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði][smәʊk][ai] ['sentɪd] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði][mæn] .
" That , then , was the smoke I scented , " muttered the man .
" 那 , 然后 , 曾是 这 抽烟 我 香味 , " 低声说道 这 男人 .

"原来，这就是我闻到的烟味啊。"那人喃喃自语道。

" [gəʊ][ɒn] , [tʃaɪld] . "
" Go on , child . "
" 去 在 , 孩子 . "

"继续，孩子。"

" [ai][ræn] .
" I ran .
" 我 跑 .

我跑了。

[hiː; hi] , [ðə; ði][wʊlf] , [pəˈsjuːd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] — [kɔːt] [ˌem ˈiː] — — " [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [əˈweɪ]
He , the Wolf , pursued me — and — caught me — — " The words died away
他 , 这 狼 , 追击 我 — 和 — 捕捉 我 — — " 这 字 死亡 离开
[ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] ['saɪləns] .
in a shuddering silence .
在 一个 颤抖 沉默 .

"他，那匹狼，追赶我——并且——抓住了我——"话音未落，便陷入了令人颤抖的沉默。

" [ai] [ˌʌndəˈstænd] , [tʃaɪld] .
" I understand , child .
" 我 理解 , 孩子 .

我明白了，孩子。

[ðen] — — ? "
Then — — ? "
然后 — — ? "

然后 - ？ "

" [ðen] — [hiː; hi] — [hiː; hi] — [stæbd] [ˌem ˈiː] — [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] — [əʊ] , ['blesɪd; blest] [seɪnts] ! —
" Then — he — he — stabbed me — with his dagger — oh , blessed saints ! —
" 然后 — 他 — 他 — 刺伤 我 — 和 他的 匕首 — 哦 , 蒙福 圣徒 ! —
['mɜːsi] — —
mercy — —
怜悯 — —

"然后——他——他——用他的匕首刺了我——哦，蒙福的圣徒们！——怜悯——"

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][slɪm] [fɔːm] [went] [lɪmp] .
" Suddenly the slim form went limp .
" 突然 这 苗条的 形式 去 跛行 .

"突然，那纤细的身躯瘫软了。"

[ðə; ði][mæn] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['laɪtli] .

The	man	eased	her	to	the	earth	,	and	touched	her	brow	lightly	.
这	男人	缓解	她	到	这	地球	,	和	感动	她	眉头	轻轻	.

男人轻轻地把她放到地上，然后轻轻地摸了摸她的额头。

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

“死的！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

['sləʊli] [hiː; hi] [rəʊz] , [mə'kænɪkli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .

Slowly	he	rose	,	mechanically	wiping	his	hands	upon	his	cloak	.
缓慢地	他	玫瑰	,	机械地	擦拭	他的	双手	之上	他的	披风	.

他缓缓起身，机械地用斗篷擦了擦手。

[ə; eɪ] [dɑːk] [skaʊl] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɒmbə(r)] [braʊ] .

A	dark	scowl	had	settled	on	his	somber	brow	.
一个	黑暗的	皱眉头	有	定居	在	他的	忧郁	眉头	.

他阴沉的眉头上浮现出一抹阴沉的表情。

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [waɪld] , ['rekləs] [vaʊ] , [swɔː(r)] [nəʊ] [əʊθ] [baɪ] [seɪnts] [ɔː(r)] [d'ɛvəlz] .

Yet	he	made	no	wild	,	reckless	vow	,	swore	no	oath	by	saints	or	devils	.
然而	他	制成	不	荒野	,	鲁莽	发誓	,	发誓	不	誓言	经过	圣徒	或者	魔鬼	.

但他没有发过任何狂妄的誓言，也没有向圣人或魔鬼发过誓。

" [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] . [ˌtuː'tuː] .

"	Men	shall	die	for	this	,	"	he	said	coldly	.	2	.
"	男人	将	死	为了	这	,	"	他	说	冷冷地	.	2	.

“有人会为此丧命，”他冷冷地说。

[ðə; ði] [leə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf]

The	Lair	of	the	Wolf
这	巢穴	的	这	狼

狼穴

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !

"	You	are	a	fool	!
"	你	是	一个	傻子	!

你真是个傻瓜！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [snɑːl] [ðæt] ['kɜːdld] [ðə; ði] [-] [blʌd] .

"	The	words	came	in	a	cold	snarl	that	curdled	the	hearer's	blood	.
"	这	字	来了	在	一个	寒冷的	咆哮	那	凝固	这	听众的	血	.

“这些话语带着冰冷的咆哮，令听者不寒而栗。”

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [nemd] [ə; eɪ] [fuːl] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌlənli] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsə(r)] .

He	who	had	just	been	named	a	fool	lowered	his	eyes	sullenly	without	answer	.
他	WHO	有	只是	到过	命名	一个	傻子	降低	他的	眼睛	闷闷不乐地	没有	回答	.

刚刚被人称为傻瓜的他，闷闷不乐地垂下眼帘，没有回答。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ai] [liːd] !

"	You	and	all	the	others	I	lead	!
"	你	和	全部	这	其他的	我	带领	!

“你和所有其他我领导的人！”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [fɪst] ['paʊndɪŋ] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ruːd] ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn]
" The speaker leaned forward , his fist pounding emphasis on the rude table between
" 这 扬声器 倾斜 向前 , 他的 拳头 猛击 强调 在 这 粗鲁的 桌子 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"演讲者向前倾身，用拳头猛击他们之间那张简陋的桌子，以示强调。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['reɪndʒi] - [bɪlt] [mæn] , ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lepəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
He was a tall , rangy - built man , supple as a leopard and with a
他 曾是 一个 高的 , 广袤的 - 建造 男人 , 柔软 作为 一个 豹 和 和 一个
[liːn] , ['kruːəl] , ['predət(ə)ri] [feɪs] .
lean , cruel , predatory face .
倾斜 , 残忍的 , 掠食性 脸 .

他身材高大魁梧，身手矫健如豹，长着一张瘦削、残忍、凶狠的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['glitə] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rekləs] ['mɒkəri] .
His eyes danced and glittered with a kind of reckless mockery .
他的 眼睛 跳舞 和 闪闪发光 和 一个 种类 的 鲁莽 嘲讽 .

他的眼神闪烁着一种肆无忌惮的嘲讽。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['spəʊkən] [tuː; tə] [rɪ'plaɪd] ['sʌlənli] , " [ðɪs] ['sɒləmən] [keɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːmən] [frɒm; frəm] [hel]
The fellow spoken to replied sullenly , " This Solomon Kane is a demon from hell
这 同伴 说 到 回复 闷闷不乐地 , " 这 所罗门 凯恩 是 一个 恶魔 从 地狱
, [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
, I tell you . "
, 我 告诉 你 . "

被问到这个问题的人闷闷不乐地回答说："我告诉你，这个所罗门·凯恩是地狱来的恶魔。"

" [fɔː] ! [dəʊlt] !
" Faugh ! Dolt !
" 福格 ! 笨蛋 !

"哈哈！笨蛋！"

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] — [huː] [wɪl] [daɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [bɔːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [spɔːd] [θrʌst] . "
He is a man — who will die from a pistol ball or a sword thrust . "
他 是 一个 男人 — WHO 将要 死 从 一个 手枪 球 或者 一个 剑 推力 . "

他是个男人——会死于手枪子弹或刀剑刺杀。

" [səʊ] [θɔːt] [dʒiːn] , [hwɑː; 'dʒuːən] [ænd; ənd] [lɑː] ['kɒstə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['grɪmli] .
" So thought Jean , Juan and La Costa , " answered the other grimly .
" 所以 想法 让 , 胡安 和 拉 科斯塔 , " 回答 这 其他 阴沉地 .

"让、胡安和拉科斯塔也是这么想的，"另一个人阴沉地回答道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

"他们在哪里?

[ɑːsk] [ðə; ði] ['maʊntən] [wʊlvz] [ðæt] [tɔː(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ded] [bəʊnz] .
Ask the mountain wolves that tore the flesh from their dead bones .
问 这 山 狼 那 撕裂 这 肉 从 他们的 死的 骨头 .

去问问那些撕咬他们尸体血肉的山狼吧。

[weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [keɪn] [haɪd] ?
Where does this Kane hide ?
在哪里 做 这 凯恩 隐藏 ?

这个凯恩藏在哪儿?

[wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [fɔː(r); fə(r)] [liːgz] , [ænd; ənd]

We	have	searched	the	mountains	and	the	valleys	for	leagues	,	and
我们	有	搜索	这	山脉	和	这	山谷	为了	联赛	,	和

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] .

we	have	found	no	trace	.
我们	有	成立	不	痕迹	.

我们翻遍了山川河流，走了很远，却一无所获。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌel'iː] [laʊp] , [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp][frɒm; frəm] [hel] .

I	tell	you	,	Le	Loup	,	he	comes	up	from	hell	.
我	告诉	你	,	乐	狼	,	他	来	向上	从	地狱	.

我告诉你，勒卢普，他简直是从地狱里爬出来的。

[aɪ] [njuː] [nəʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] [ðæt] ['fraɪə(r)][ə; eɪ] [muːn] [ə'gəʊ] .

I	knew	no	good	would	come	from	hanging	that	friar	a	moon	ago	.
我	知道	不	好的	会	来	从	绞刑	那	修士	一个	月亮	前	.

我一个月前就知道绞死那个修士不会有什么好结果。

" [ðə; ði] [wʊlf] [strʌmd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	The	Wolf	strummed	impatiently	upon	the	table	.
"	这	狼	拨弦	不耐烦地	之上	这	桌子	.

狼不耐烦地在桌子上拨弄着琴弦。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [feɪs] , [dɪ'spaɪt] [laɪnz] [ɒv; əv][waɪld] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs]

His	keen	face	,	despite	lines	of	wild	living	and	dissipation	,	was	the	face
他的	敏锐的	脸	,	尽管	线条	的	荒野	活的	和	耗散	,	曾是	这	脸

[ɒv; əv][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] .

of	a	thinker	.
的	一个	思想家	.

尽管饱经风霜、放荡不羁的生活给他留下了痕迹，但他的脸上依然带着思考者的神情。

[ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ə'fektɪd] [hɪm] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

The	superstitions	of	his	followers	affected	him	not	at	all	.
这	迷信	的	他的	追随者	做作的	他	不是	在	全部	.

他的追随者的迷信对他丝毫没有影响。

" [fɔː] !

"	Faugh	!
"	福格	!

“哈哈！”

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] .

I	say	again	.
我	说	再次	.

我再说一遍。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kævən] [ɔː(r)]['siːkrət] [veɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt]

The	fellow	has	found	some	cavern	or	secret	vale	of	which	we	do	not
这	同伴	有	成立	一些	洞穴	或者	秘密	谷	的	哪个	我们	做	不是

[nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [haɪdz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . "

know	where	he	hides	in	the	day	.	"
知道	在哪里	他	隐藏	在	这	天	.	"

那家伙发现了一个洞穴或秘密山谷，我们不知道他白天躲在哪里。

" [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['sæli] [fɔːθ] [ænd; ənd] [slei] [ˌjuː 'es] , " ['gluːmɪli] [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]

"	And	at	night	he	sallies	forth	and	slays	us	,	"	gloomily	commented	the
"	和	在	夜晚	他	萨利斯	前进	和	杀戮	我们	,	"	阴郁地	评论	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

“到了晚上，他就会出击，把我们杀光，”另一个人阴沉地说。

" [hiː; hi] [hʌnts] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] [hʌnts] [dɪə(r)] — [baɪ][gɒd] , [ˌel'iː] [laʊp] , [juː; jʊ] [neɪm]

"	He	hunts	us	down	as	a	wolf	hunts	deer	—	by	God	,	Le	Loup	,	you	name
"	他	狩猎	我们	向下	作为	一个	狼	狩猎	鹿	—	经过	上帝	,	乐	狼	,	你	姓名

[jɔː'self] [wʊlf]

yourself	Wolf
你自己	狼

"他像狼追鹿一样追捕我们——我的天哪，勒卢普，你自称狼啊！"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][met][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['fɪəsə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['krɑːftɪ][wʊlf][ðæn; ðən]

but	I	think	you	have	met	at	last	a	fiercer	and	more	crafty	wolf	than
但	我	思考	你	有	遇见	在	最后的	一个	更凶猛	和	更多的	狡猾	狼	比

[jɔː'self] !

yourself	!
你自己	!

但我认为你终于遇到了一只比你更凶猛、更狡猾的狼！

[ðə; ðiː][fɜːst][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪz] [wen] [wiː; wi][faɪnd][dʒiːn] , [ðə; ðiː][məʊst] ['despərət]

The	first	we	know	of	this	man	is	when	we	find	Jean	,	the	most	desperate
这	第一的	我们	知道	的	这	男人	是	什么时候	我们	寻找	让	,	这	最多	绝望的

['bændɪt] ['ʌn'hʌŋ] ,

bandit	unhung	,
土匪	未悬挂	,

我们第一次见到这个人，是当我们找到让的时候，他是当时最绝望的强盗，还没被吊死。

[neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dægə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] ,

nailed	to	a	tree	with	his	own	dagger	through	his	breast	,
钉子	到	一个	树	和	他的	自己的	匕首	通过	他的	胸部	,

他被钉在树上，胸口插着自己的匕首。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['lɛtəz] [es] . [el] . [keɪ] . [kɑːrvd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ded] [tʃiːks] .

and	the	letters	S	.	L	.	K	.	carved	upon	his	dead	cheeks	.
和	这	信件	S	.	L	.	K	.	雕刻	之上	他的	死的	脸颊	.

他的脸颊上刻着SLK的字样。

[ðen] [ðə; ðiː] ['spænɪəd] [hwɑːn; 'dʒuːən][ɪz] [strʌk] [daʊn] ,

Then	the	Spaniard	Juan	is	struck	down	,
然后	这	西班牙人	胡安	是	击	向下	,

然后，西班牙人胡安被击倒了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][faɪnd][hɪm][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðiː] ['sleɪə]

and	after	we	find	him	he	lives	long	enough	to	tell	us	that	the	slayer
和	后	我们	寻找	他	他	生活	长的	足够的	到	告诉	我们	那	这	杀手

[ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

is	an	Englishman	,
是	一个	英国人	,

找到他之后，他活了下来，告诉我们凶手是英国人。

['sɒləmən] [keɪn] , [huː] [hæz; həz] [swɔːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)][bænd] !

Solomon	Kane	,	who	has	sworn	to	destroy	our	entire	band	!
所罗门	凯恩	,	WHO	有	宣誓	到	破坏	我们的	全部的	乐队	!

所罗门·凯恩发誓要摧毁我们整个乐队！

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[lɑː]['kɒstə] , [ə; eɪ] ['sɔːdzmən] ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə] [jɔː'self] , [gəʊz] [fɔːθ] ['sweərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [keɪn] .

La	Costa	,	a	swordsman	second	only	to	yourself	,	goes	forth	swearing	to	meet	this	Kane	.
拉	科斯塔	,	一个	剑客	第二	仅有的	到	你自己	,	去	前进	咒骂	到	见面	这	凯恩	.

拉科斯塔，一位仅次于你的剑术高手，发誓要与凯恩决一死战。

[baɪ][ðə; ði]['diːmənz][ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][met][hɪm] !

By	the	demons	of	perdition	,	it	seems	he	met	him	!
经过	这	恶魔	的	毁灭	,	它	似乎	他	遇见	他	!

冥冥之中，他似乎遇到了他!

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [spːd] - [pɪəst] [kɔːps] [ə'pɒn][ə; eɪ] [klɪf] .

For	we	found	his	sword	-	pierced	corpse	upon	a	cliff	.
为了	我们	成立	他的	剑	-	穿孔	尸体	之上	一个	悬崖	.

我们在悬崖上发现了他的尸体，身上有多处刀伤。

[wɒt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl][tuː; tə][fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [fiːnd] ? "

Are	we	all	to	fall	before	this	English	fiend	?	"
是	我们	全部	到	落下	前	这	英语	恶魔	?	"

难道我们都要败在这个英国恶魔手下吗?

" [truː] , ['aʊə(r)][best] [men][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪm] , " [mjuːzd][ðə; ði]['bændɪt] [tʃiːf] .

"	True	,	our	best	men	have	been	done	to	death	by	him	,	"	mused	the	bandit	chief	.
"	真的	,	我们的	最好的	男人	有	到过	完毕	到	死亡	经过	他	,	"	沉思	这	土匪	首席	.

:

.

"没错，我们最优秀的人都被他杀光了，"匪首沉思道。

" [suːn] [ðə; ði][rest] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪts] ; [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	Soon	the	rest	return	from	that	little	trip	to	the	hermit's	;	then	we	shall	see	.
"	很快	这	休息	返回	从	那	小的	旅行	到	这	隐士的	;	然后	我们	将	看	.

:

.

"其他人很快就会从去隐士家的短暂旅行中回来；到那时我们就知道了。"

[keɪn] [kæn; kən][nɒt][haɪd][fər'evə(r)] .

Kane	can	not	hide	forever	.
凯恩	能	不是	隐藏	永远	.

凯恩不可能永远躲藏下去。

[ðen] — [hɑː] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðæt] ?

Then	—	ha	,	what	was	that	?
然后	—	哈	,	什么	曾是	那	?

然后——哈，那是什么?

" [ðə; ði] [tuː] [tɜːnd] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	The	two	turned	swiftly	as	a	shadow	fell	across	the	table	.
"	这	二	转向	迅速地	作为	一个	阴影	跌倒	穿过	这	桌子	.

"两人迅速转身，只见一道阴影落在桌子上。"

['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði]['bændɪt][leə(r)] , [ə; eɪ][mæn] ['stægəd] .

Into	the	entrance	of	the	cave	that	formed	the	bandit	lair	,	a	man	staggered	.
进入	这	入口	的	这	洞穴	那	形成	这	土匪	巢穴	,	一个	男人	交错	.

一个男人踉跄着走进了强盗巢穴所在的洞穴入口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ; [hiː; hi] [riːld] [ɒn] ['bʌk(ə)lɪŋ] [legz] ,

His	eyes	were	wide	and	staring	;	he	reeled	on	buckling	legs	,
他的	眼睛	是	宽的	和	凝视	;	他	卷曲	在	屈曲	腿	,

他双眼圆睁，目光呆滞；双腿发软，踉跄着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːk] [red] [steɪn] [daɪd] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] .

and	a	dark	red	stain	dyed	his	tunic	.
和	一个	黑暗的	红色的	弄脏	染色	他的	束腰外衣	.

他的束腰外衣被染成了深红色。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɒtərɪŋ] [steps] ['fɔːwəd] , [ðen] [pɪtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['slaɪdɪŋ] [ɒf] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

He	came	a	few	tottering	steps	forward	,	then	pitched	across	the	table	,	sliding	off	onto	the	floor	.
他	来了	一个	很少	颤巍巍	步骤	向前	,	然后	投球	穿过	这	桌子	,	滑动	离开	到	这	地面	.

他踉跄地向前走了几步，然后跌倒在桌子上，滑落到地板上。

" ['hɛlz] [d'ɛvəlz] ! " [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [wʊlf] , ['hɔːlɪŋ] [hɪm] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['prɒpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

"	Hell's	devils	!	"	cursed	the	Wolf	,	hauling	him	upright	and	propping	him	in	a	chair	.
"	地狱的	魔鬼	!	"	被诅咒的	这	狼	,	运输	他	直立	和	支撑	他	在	一个	椅子	.

"该死的魔鬼！"狼咒骂着，把他拉起来，扶他坐在椅子上。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rest] , [kɜːs] [juː; jʊ] ? "

"	Where	are	the	rest	,	curse	you	?	"
"	在哪里	是	这	休息	,	诅咒	你	?	"

"其他人呢？该死的！"

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

"死的！

[ɔːl] [ded] ! "

All	dead	!	"
全部	死的	!	"

全部死了！

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

"如何？

['seɪtənz] ['kɜːsɪz] [ɒn] [juː; jʊ] , [spiːk] !

Satan's	curses	on	you	,	speak	!
撒旦的	诅咒	在	你	,	说话	!

撒旦诅咒你，说出来！

" [ðə; ði] [wʊlf] [ʃʊk] [ðə; ði] [mæn] ['sævɪdʒli] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bændɪt] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['hɒrə(r)] .

"	The	Wolf	shook	the	man	savagely	,	the	other	bandit	gazing	on	in	wide	-	eyed	horror	.
"	这	狼	摇晃	这	男人	野蛮地	,	这	其他	土匪	凝视	在	在	宽的	-	眼睛	恐怖	.

"狼狠狠地摇晃着那人，另一个强盗惊恐地瞪大了眼睛看着这一切。"

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [hʌt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , " [ðə; ði] [mæn] ['mʌtə] .

"	We	reached	the	hermit's	hut	just	as	the	moon	rose	,	"	the	man	muttered	.
"	我们	达到	这	隐士的	小屋	只是	作为	这	月亮	玫瑰	,	"	这	男人	低声说道	.

"我们到达隐士小屋时，月亮正好升起来，"那人喃喃自语道。

" [ai] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] — [tuː; tə] [wɒtʃ] — [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [ɪn] — [tuː; tə]['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði]['hɜːmɪt] —
" I stayed outside — to watch — the others went in — to torture the hermit —
" 我 入住 外部 — 到 手表 — 这 其他的 去 在 — 到 酷刑 这 隐士 —
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'viːl] — [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] . "
to make him reveal — the hiding - place — of his gold . "
到 制作 他 揭示 — 这 隐藏 - 地方 — 的 他的 金子 . "

"我留在外面——看着——其他人进去——折磨那个隐士——逼他说出——他藏金子的地方。"

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[ðen] [wɒt] ?
Then what ?
然后 什么 ?

然后呢?

" [ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" The Wolf was raging with impatience .
" 这 狼 曾是 愤怒 和 不耐烦 .

"狼怒不可遏，极不耐烦。"

" [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [tɜːnd] [red] — [ðə; ði] [hʌt] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [reɪn]
" Then the world turned red — the hut went up in a roar and a red rain
" 然后 这 世界 转向 红色的 — 这 小屋 去 向上 在 一个 吼 和 一个 红色的 雨
['flʌdɪd] [ðə; ði] ['væli] — [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] — [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][klæd][ɔːl][ɪn]
flooded the valley — through it I saw — the hermit and a tall man clad all in
被淹 这 谷 — 通过 它 我 锯 — 这 隐士 和 一个 高的 男人 覆膜 全部 在
[blæk] — ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] — — "
black — coming from the trees — — "
黑色的 — 未来 从 这 树木 — — "

"然后世界变成了红色——小屋轰然倒塌，红色的雨水淹没了山谷——透过雨水，我看到——隐士和一个身穿黑衣的高个子男人——从树林里走出来——"

" ['sɒləmən] [keɪn] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['bændɪt] .
" Solomon Kane ! " gasped the bandit .
" 所罗门 凯恩 ! " 倒吸一口气 这 土匪 .

"所罗门·凯恩！"强盗喘着气说。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

"我就知道!

[ai] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" ['saɪləns] , [fuːl] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Silence , fool ! " snarled the chief .
" 沉默 , 傻子 ! " 纠缠 这 首席 .

"闭嘴，蠢货！"酋长咆哮道。

" [gəʊ][ɒn] ! "
" Go on ! "
" 去 在 ! "

"继续！"

" [ai][fled] — [keɪn] [pə'sju:d] — ['wu:ndɪd] [ˌem 'i:] — [bʌt; bət][ai][ˌaʊt'ræn] — [hɪm] — [gɒt] — [hɪə(r)] —
" I fled — Kane pursued — wounded me — but I outran — him — got — here —
" 我 逃亡 — 凯恩 追击 — 受伤 我 — 但 我 甩开 — 他 — 得到 — 这里 —
[fɜ:st] — —
first — —
第一的 — —

"我逃走了——凯恩追赶——他打伤了我——但我跑得比他快——先到了这里——

" [ðə; ði][mæn] [slʌmpt] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The man slumped forward on the table .
" 这 男人 瘫倒 向前 在 这 桌子 .

"那人向前瘫倒在桌子上。"

" [seɪnts] [ænd; ənd][d'ɛvəlz] ! " [reɪdʒd][ðə; ði] [wʊlf] .
" Saints and devils ! " raged the Wolf .
" 圣徒队 和 魔鬼 ! " 愤怒 这 狼 .

"圣徒和魔鬼！"狼咆哮道。

" [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] , [ðɪs] [keɪn] ? "
" What does he look like , this Kane ? "
" 什么 做 他 看 喜欢 , 这 凯恩 ? "

这个凯恩长什么样?

" [laɪk] — ['seɪtn] — —
" Like — Satan — —
" 喜欢 — 撒但 — —

"就像——撒旦——"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ɪn]['saɪləns] .
" The voice trailed off in silence .
" 这 嗓音 拖着 离开 在 沉默 .

声音渐渐消失在寂静中。

[ðə; ði] [ded] [mæn][slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [red] [hi:p] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
The dead man slid from the table to lie in a red heap upon the floor .
这 死的 男人 滑行 从 这 桌子 到 说谎 在 一个 红色的 堆 之上 这 地面 .

死者从桌子上滑落，变成一堆血肉模糊的尸体躺在地板上。

" [laɪk] ['seɪtn] ! " ['bæbəld] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['bændɪt] .
" Like Satan ! " babbled the other bandit .
" 喜欢 撒但 ! " 胡言乱语 这 其他 土匪 .

"简直像撒旦一样！"另一个强盗胡言乱语道。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ] ! -
" I told you ! '
" 我 讲述 你 ! -

"我告诉你了！ '

[tɪz][ðə; ði] [hɔ:nd] [wʌn] [hɪm'self] !
Tis the Horned One himself !
的 这 有角的 一 他自己 !

正是那位角神本人!

[ai] [tel] [ju:; jʊ] — —
I tell you — —
我 告诉 你 — —

我告诉你——

" [hi:; hi] [si:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [piə] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] .
" He ceased as a frightened face peered in at the cave entrance .
" 他 停止 作为 一个 害怕 脸 窥视 在 在 这 洞穴 入口 .

"他停了下来，因为一张惊恐的脸正从洞口向里张望。"

" [keɪn] ? "
" **Kane** **?** "
" 凯恩 ? "

"凯恩？"

" [aɪ] .
" **Aye** **.**
" 是的 .

"是的。"

" [ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] [laɪ] .
" **The** **Wolf** **was** **too** **much** **at** **sea** **to** **lie** **.**
" 这 狼 曾是 也 很多 在 海 到 说谎 .

"狼太过迷茫，无法说谎。"

" [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ] , [lɑː] [məʊn] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] .
" **Keep** **close** **watch** **,** **La** **Mon** **;** **in** **a** **moment** **the** **Rat** **and** **I** **will** **join** **you** **.**
" 保持 关闭 手表 , 拉 星期一 ; 在 一个 片刻 这 鼠 和 我 将要 加入 你 .

"拉蒙，你务必密切注意；一会儿我和老鼠就会来和你汇合。"

" [ðə; ði] [feɪs] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [ˌel'iː] [laʊp] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" **The** **face** **withdrew** **and** **Le** **Loup** **turned** **to** **the** **other** **.**
" 这 脸 退出 和 乐 狼 转向 到 这 其他 .

"那张脸缩了回去，勒卢普转向了另一个人。"

" [ðɪs] [endz] [ðə; ði] [bænd] , " [sed] [hiː; hi] .
" **This** **ends** **the** **band** **,** " **said** **he** **.**
" 这 结束 这 乐队 , " 说 他 .

"乐队就此解散，"他说。

" [juː; jʊ] , [ai] , [ænd; ənd] [ðæt] [θiːf] [lɑː] [məʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] .
" **You** **,** **I** **,** **and** **that** **thief** **La** **Mon** **are** **all** **that** **are** **left** **.**
" 你 , 我 , 和 那 贼 拉 星期一 是 全部 那 是 左边 .

"现在只剩下你、我和那个小偷拉蒙了。"

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ?
What **would** **you** **suggest** **?**
什么 会 你 建议 ?

你有什么建议?

" [ðə; ði] [ræts] ['pælɪd] [lɪps] ['beəli] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːd] : " [flaɪt] ! "
" **The** **Rat's** **pallid** **lips** **barely** **formed** **the** **word** **:** " **Flight** **!** "
" 这 老鼠的 苍白 嘴唇 仅仅 形成 这 单词 : " 航班 ! "

老鼠苍白的嘴唇勉强吐出一个字："逃跑！"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" **You** **are** **right** **.**
" 你 是 正确的 .

"你是对的。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] [dʒemz] [ænd; ənd] [gəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] [fliː] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði]
Let **us** **take** **the** **gems** **and** **gold** **from** **the** **chests** **and** **flee** **,** **using** **the**
['siːkrət] ['pæsɪdʒweɪ] . "
secret **passageway** **.** "
秘密 通道 . "

我们把箱子里的宝石和黄金拿走，然后走秘密通道逃走吧。

" [ænd; ənd] [lɑː] [məʊn] ? "
" **And** **La** **Mon** **?** "
" 和 拉 星期一 ? "

"还有拉蒙？"

" [hiː; hi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [fliː] .
" He can watch until we are ready to flee .
" 他 能 手表 直到 我们 是 准备好 到 逃跑 .

"他可以一直观察，直到我们准备好逃跑。"

[ðen] — [waɪ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [θriː] [weɪz] ?
Then — why divide the treasure three ways ?
然后 — 为什么 划分 这 宝藏 三 方式 ?

那么——为什么要将财富分成三份呢?

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ræts] [mə'levələnt] ['fiːtʃəz] .
" A faint smile touched the Rat's malevolent features .
" 一个 头晕的 微笑 感动 这 老鼠的 恶意的 特征 .

"老鼠邪恶的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。"

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [smət] [hɪm] .
Then a sudden thought smote him .
然后 一个 突然 想法 猛击 他 .

然后，他突然想到了什么。

" [hiː; hi] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , " [sed] , - [ai][gɒt][hɪə(r)][fɜːst] . -
" He , " indicating the corpse on the floor , " said , ' I got here first . '
" 他 , " 表明 这 尸体 在 这 地面 , " 说 , - 我 得到 这里 第一的 . -

"他,"指着地上的尸体说，"'我先到的。'"

[dʌz] [ðæt] [miːn] [keɪn] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] ?
Does that mean Kane was pursuing him here ?
做 那 意思是 凯恩 曾是 追求 他 这里 ?

那是不是意味着凯恩当时正在追捕他?

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wʊlf] [n'ɒdɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃests] [wɪð]
" And as the Wolf nodded impatiently the other turned to the chests with
" 和 作为 这 狼 点头 不耐烦地 这 其他 转向 到 这 箱子 和
['tʃætərɪŋ] [heɪst] .
chattering haste .
喋喋不休 匆忙 .

"狼不耐烦地点了点头，另一个则飞快地转向箱子，叽叽喳喳地说个不停。"

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['teɪb(ə)l] ['laɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][waɪld] [siːn] .
The flickering candle on the rough table lighted up a strange and wild scene .
这 闪烁 蜡烛 在 这 粗糙的 桌子 照明 向上 一个 奇怪的 和 荒野 场景 .

粗糙桌面上摇曳的烛光照亮了一幅奇异而狂野的景象。

[ðə; ði] [laɪt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
The light , uncertain and dancing ,
这 光 , 不确定 和 跳舞 ,

光线，飘忽不定，舞动着

[gliːm] ['redli] [ɪn][ðə; ði] ['sləʊli] ['waɪdnɪŋ] [leɪk] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] ;
gleamed redly in the slowly widening lake of blood in which the dead man lay ;
闪闪发光 红利 在 这 缓慢地 扩大 湖 的 血 在 哪个 这 死的 男人 躺 ;

在逐渐扩大的血泊中，鲜红的光芒闪闪发光，死者就躺在其中;

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv][dʒemz][ænd; ənd][kɔɪnz] ['emptid] ['heɪstɪli][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
it danced upon the heaps of gems and coins emptied hastily upon the floor
它 跳舞 之上 这 堆积如山 的 宝石 和 硬币 清空 草草 之上 这 地面
[frɒm; frəm][ðə; ði][brɑːs] - [baʊnd] [tʃests] [ðæt] [reɪndʒd][ðə; ði][wɔːlz] ;
from the brass - bound chests that ranged the walls ;
从 这 黄铜 - 边界 箱子 那 范围 这 墙壁 ;

它在从墙边黄铜箱子里匆匆倒在地上的宝石和金币堆上翩翩起舞;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [gliːm] [wɪtʃ] ['spɑːkl]

and	it	glittered	in	the	eyes	of	the	Wolf	with	the	same	gleam	which	sparkled
和	它	闪闪发光	在	这	眼睛	的	这	狼	和	这	相同的	闪耀	哪个	闪闪发光

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃiːðd] ['dægə(r)] .

from	his	sheathed	dagger	.
从	他的	鞘	匕首	.

它在那狼的眼中闪闪发光，如同他鞘中的匕首闪烁的光芒一般。

[ðə; ði] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ðeə(r)] ['treʒə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [mæs] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	chests	were	empty	,	their	treasure	lying	in	a	shimmering	mass	upon	the
这	箱子	是	空的	,	他们的	宝藏	说谎	在	一个	闪闪发光	大量的	之上	这

[blʌd] - [steɪnd] [flɔː(r)] .

blood	-	stained	floor	.
血	-	染色	地面	.

箱子空空如也，里面的财宝散落在血迹斑斑的地板上，闪闪发光。

[ðə; ði] [wʊlf] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

The	Wolf	stopped	and	listened	.
这	狼	停止	和	听着	.

狼停下来倾听。

[ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz]['saɪləns] .

Outside	was	silence	.
外部	曾是	沉默	.

外面一片寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ˌel'iː] - [kiːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piktʃəd] [ðə; ði] [dɑːk] ['sleiə] ,

There	was	no	moon	,	and	Le	Loup's	keen	imagination	pictured	the	dark	slayer	,
那里	曾是	不	月亮	,	和	乐	-	敏锐的	想像力	如图所示	这	黑暗的	杀手	,

没有月亮，勒卢普丰富的想象力描绘出了黑暗杀手的形象。

['sɒləmən] [keɪn] , ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'mʌŋ] ['ʃædəʊz] .

Solomon	Kane	,	gliding	through	the	blackness	,	a	shadow	among	shadows	.
所罗门	凯恩	,	滑翔	通过	这	黑	,	一个	阴影	之中	阴影	.

所罗门·凯恩，在黑暗中滑行，如同阴影中的阴影。

[hiː; hi] [grɪnd] ['krʊkɪdli] ; [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [biː; bi] ['fɔɪld] .

He	grinned	crookedly	;	this	time	the	Englishman	would	be	foiled	.
他	咧嘴一笑	歪斜地	;	这	时间	这	英国人	会	是	挫败	.

他咧嘴一笑，露出一丝诡异的笑容；这一次，英国人的阴谋必将落空。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃest] [jet] [ʌn'əʊpənd] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	There	is	a	chest	yet	unopened	,	"	said	he	,	pointing	.
"	那里	是	一个	胸部	然而	未开封	,	"	说	他	,	指向	.

“这里还有一个尚未打开的箱子，”他指着说。

[ðə; ði][ræt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃest]

The	Rat	,	with	a	muttered	exclamation	of	surprize	,	bent	over	the	chest
这	鼠	,	和	一个	低声说道	感叹	的	惊喜	,	弯曲	超过	这	胸部

['ɪndəˌkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

老鼠低声惊呼一声，弯下腰，看向所指的胸部。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['kætlaɪk] ['məʊʃn] , [ðə; ði] [wʊlf] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

With	a	single	,	catlike	motion	,	the	Wolf	sprang	upon	him	,
和	一个	单身的	,	猫科动物	运动	,	这	狼	弹簧	之上	他	,

狼像猫一样，一气呵成地扑向了他。

['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][ðə; ði] [ræts] [bæk] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

sheathing	his	dagger	to	the	hilt	in	the	Rat's	back	,	between	the	shoulders	.
护套	他的	匕首	到	这	剑柄	在	这	老鼠的	后退	,	之间	这	肩膀	.

他将匕首完全插回鼠背上，刀柄抵在鼠肩之间的位置。

[ðə; ði][ræt] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	Rat	sagged	to	the	floor	without	a	sound	.
这	鼠	下垂	到	这	地面	没有	一个	声音	.

老鼠无声地瘫倒在地。

" [hiː; hi] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz][ˈdægə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][ðə; ði] [ræts] [bæk] . "

"	He	sheathed	his	dagger	to	the	hilt	in	the	Rat's	back	.	"
"	他	鞘	他的	匕首	到	这	剑柄	在	这	老鼠的	后退	.	"

“他将匕首完全插回了老鼠的背部。”

" [waɪ] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [tuː] [weɪz] ? " [mˈɜːməd] [ˌelˈiː] [laʊp] ,

"	Why	divide	the	treasure	two	ways	?	"	murmured	Le	Loup	,
"	为什么	划分	这	宝藏	二	方式	?	"	低声说道	乐	狼	,

“为什么要把宝藏分成两份呢？”勒卢普喃喃自语道。

[ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [bleɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ded] [mænz] [ˈdʌblət] .

wiping	his	blade	upon	the	dead	man's	doublet	.
擦拭	他的	刀刃	之上	这	死的	男人的	双联体	.

他用刀刃擦拭死者的紧身衣。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][lɑː][məʊn] .

"	Now	for	La	Mon	.
"	现在	为了	拉	星期一	.

“现在轮到拉蒙了。

" [hiː; hi] [stept] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .

"	He	stepped	toward	the	door	;	then	stopped	and	shrank	back	.
"	他	步	朝向	这	门	;	然后	停止	和	缩小	后退	.

他朝门口走去，然后停住，缩了回去。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

At	first	he	thought	that	it	was	the	shadow	of	a	man	who	stood	in	the
在	第一的	他	想法	那	它	曾是	这	阴影	的	一个	男人	WHO	站立	在	这

['entrəns] ;

entrance	;
入口	;

起初他以为那是站在门口的人影；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][hɪmˈself] ,

then	he	saw	that	it	was	a	man	himself	,
然后	他	锯	那	它	曾是	一个	男人	他自己	,

然后他才发现那确实是个人。

[ðəʊ] [səʊ][dɑːk][ænd; ənd][stɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðæt][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] ['sembləns] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ]

though	so	dark	and	still	he	stood	that	a	fantastic	semblance	of	shadow
尽管	所以	黑暗的	和	仍然	他	站立	那	一个	极好的	外表	的	阴影

[wɒz; wəz][lent] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] .

was	lent	him	by	the	guttering	candle	.
曾是	借出的	他	经过	这	排水沟	蜡烛	.

虽然周围一片漆黑，他却纹丝不动地站着，摇曳的烛光为他投下了一抹奇妙的影子。

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [æz; əz][tɔːl][æz; əz][ˌelˈiː] [laʊp] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [klæd][ɪn] [blæk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]

A	tall	man	,	as	tall	as	Le	Loup	he	was	,	clad	in	black	from	head	to
一个	高的	男人	,	作为	高的	作为	乐	狼	他	曾是	,	覆膜	在	黑色的	从	头	到

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

一个身材高大的男人，和勒卢普一样高，从头到脚一身黑衣。

[ɪn][pleɪn] , [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənts] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [feɪs] .

in	plain	,	close	-	fitting	garments	that	somehow	suited	the	somber	face	.
在	清楚的	,	关闭	-	配件	服装	那	不知何故	适合	这	忧郁	脸	.

她穿着朴素贴身的衣服，不知为何与她忧郁的脸庞很相配。

[lɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [bi'təukən] [ðə; ði] ['sɔːdzmən] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði]

Long	**arms**	**and**	**broad**	**shoulders**	**betokened**	**the**	**swordsman**	**,**	**as**	**plainly**	**as**	**the**
长的	武器	和	广阔	肩膀	标记	这	剑客	,	作为	显然	作为	这

[lɒŋ] ['reɪpiə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

long	**rapier**	**in**	**his**	**hand**	**.**
长的	细剑	在	他的	手	.

修长的手臂和宽阔的肩膀清晰地表明了这位剑士的身份，正如他手中的长剑一样。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['sætənaɪn] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

The	**features**	**of**	**the**	**man**	**were**	**saturnine**	**and**	**gloomy**	**.**
这	特征	的	这	男人	是	土星	和	阴沉	.

那人面容阴郁，神情忧伤。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɑːk] ['pælə(r)] [lent] [hɪm][ə; eɪ] ['gəʊstli] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] ,

A	**kind**	**of**	**dark**	**pallor**	**lent**	**him**	**a**	**ghostly**	**appearance**	**in**	**the**	**uncertain**	**light**	**,**
一个	种类	的	黑暗的	苍白	借出的	他	一个	幽灵般的	外貌	在	这	不确定	光	,

在昏暗的光线下，他面色苍白，显得有些阴森。

[æn; ən] [ɪ'fekt] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][sə'tænɪk] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊərɪŋ] [braʊz] .

an	**effect**	**heightened**	**by**	**the**	**satanic**	**darkness**	**of**	**his**	**lowering**	**brows**	**.**
一个	影响	增强	经过	这	撒旦教	黑暗	的	他的	降低	眉毛	.

他低垂的眉毛更增添了这种邪恶阴森的效果。

[aɪz] , [lɑːdʒ] , [diːp] - [set][ænd; ənd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [fɪkst] [ðeə(r)] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['bændɪt] , [ænd; ənd]

Eyes	**,**	**large**	**,**	**deep**	**-**	**set**	**and**	**unblinking**	**,**	**fixed**	**their**	**gaze**	**upon**	**the**	**bandit**	**,**	**and**
眼睛	,	大的	,	深的	-	放	和	一眨不眨	,	固定的	他们的	目光	之上	这	土匪	,	和

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

looking	**into**	**them**	**,**
寻找	进入	他们	,

一双又大又深陷、一眨不眨的眼睛，紧紧盯着强盗，直勾勾地盯着他。

[ˌel'iː] [laʊp] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Le	**Loup**	**was**	**unable**	**to**	**decide**	**what**	**color**	**they**	**were**	**.**
乐	狼	曾是	无法	到	决定	什么	颜色	他们	是	.

勒卢普无法确定它们是什么颜色。

['streɪndʒli] , [ðə; ði] [ˌmefɪstə'fiːlɪən] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz] ['ɒfset] [baɪ][ə; eɪ]

Strangely	**,**	**the**	**mephistophelean**	**trend**	**of**	**the**	**lower**	**features**	**was**	**offset**	**by**	**a**
奇怪的	,	这	墨菲斯托费林	趋势	的	这	降低	特征	曾是	抵消	经过	一个

[haɪ] ,

high	**,**
高的	,

奇怪的是，下部特征的邪恶倾向被上部特征所抵消，

[brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['feðələs] [hæt] .

broad	**forehead**	**,**	**though**	**this**	**was**	**partly**	**hidden**	**by**	**a**	**featherless**	**hat**	**.**
广阔	前额	,	尽管	这	曾是	部分	隐	经过	一个	无羽毛的	帽子	.

宽阔的额头，不过部分被一顶没有羽毛的帽子遮住了。

[ðæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['driːmə(r)] , [ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] , [ðə; ði] ['ɪntrəvɜːt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

That	**forehead**	**marked**	**the**	**dreamer**	**,**	**the**	**idealist**	**,**	**the**	**introvert**	**,**	**just**	**as**	**the**
那	前额	标记	这	梦想家	,	这	理想主义者	,	这	内向者	,	只是	作为	这

[aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ,

eyes	**and**	**the**	**thin**	**,**
眼睛	和	这	薄的	,

那额头勾勒出梦想家、理想主义者和内向者的形象，就像那双眼睛和纤细的脸庞一样。

[streɪt] [nəʊz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fə'nætɪk] .

straight	**nose**	**betrayed**	**the**	**fanatic**	**.**
直的	鼻子	背叛	这	狂热分子	.

笔直的鼻子暴露了他的狂热。

[æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stʊd]
An observer would have been struck by the eyes of the two men who stood
一个 观察员 会 有 到过 击 经过 这 眼睛 的 这 二 男人 WHO 站立
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

旁观者会被站在那里的两个人的眼神所吸引。

['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
facing each other .
面向 每个 其他 .

彼此面对。

[aɪz] [ɒv; əv][bəuθ] [biˈtəukən] [ˌʌnˈtəʊld] [diːps] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] [rɪ'zembləns]
Eyes of both betokened untold deeps of power , but there the resemblance
眼睛 的 两个都 标记 不明 深水 的 力量 , 但 那里 这 相似
[siːst] .
ceased .
停止 .

两人的眼神都蕴含着难以言喻的力量，但除此之外，两人并无其他相似之处。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændɪt][wɜː(r); wə(r)][hɑːd] , ['ɔːlməʊst] [əʊ'peɪk] ,
The eyes of the bandit were hard , almost opaque ,
这 眼睛 的 这 土匪 是 难的 , 几乎 不透明 ,

强盗的眼睛冷峻，几乎不透明。

[wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sɪntɪˌlənt] ['ʃæləʊnəs] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd]
with a curious scintillant shallowness that reflected a thousand changing lights and
和 一个 好奇的 闪烁体 浅 那 反映 一个 千 变化 灯 和
[gliːmz] ,
gleams ,
闪光 ,

浅浅的、闪烁着奇异光芒的，映照出千变万化的光影。

[laɪk][sʌm; səm][streɪndʒ][dʒem] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɒkəri] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] , ['kruːəlti][ænd; ənd]
like some strange gem ; there was mockery in those eyes , cruelty and
喜欢 一些 奇怪的 宝石 ; 那里 曾是 嘲讽 在 那些 眼睛 , 残酷 和
['rekləsnəs] .
recklessness .
鲁莽 .

就像一颗奇异的宝石；那双眼睛里充满了嘲讽、残忍和鲁莽。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The eyes of the man in black , on the other hand ,
这 眼睛 的 这 男人 在 黑色的 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，黑衣男子的眼睛……

[diːp] - [set][ænd; ənd]['steərɪŋ][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['prɒmɪnənt] [braʊz] , [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][bʌt; bət] [diːp]
deep - set and staring from under prominent brows , were cold but deep
深的 - 放 和 凝视 从 在下面 著名的 眉毛 , 是 寒冷的 但 深的
; ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
; gazing into them ,
; 凝视 进入 他们 ,

深邃的眼窝从浓眉下透出，目光冰冷而深邃；凝视着它们，

[wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['kaʊntləs] ['fæðəmz] [ɒv; əv][aɪs] .
one had the impression of looking into countless fathoms of ice .
一 有 这 印象 的 寻找 进入 无数 英寻 的 冰 .

感觉就像在凝视无底深渊的冰层。

[naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [klæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] , [huː] [wɒz; wəz][juːst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [fɪəd] ,

Now	the	eyes	clashed	,	and	the	Wolf	,	who	was	used	to	being	feared	,
现在	这	眼睛	冲突	,	和	这	狼	,	WHO	曾是	用过的	到	存在	害怕	,

此刻，目光交汇，而那只习惯于被人畏惧的狼，

[felt][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kuːlnəs] [ɒn][hɪz; ɪz][spaɪn] .

felt	a	strange	coolness	on	his	spine	.
毛毡	一个	奇怪的	凉爽	在	他的	脊柱	.

他感到脊背一阵奇怪的凉意。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][njuː][tuː; tə][hɪm] — [ə; eɪ][njuː] [θrɪl] [tuː; tə][wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]

The	sensation	was	new	to	him	—	a	new	thrill	to	one	who	lived	for
这	感觉	曾是	新的	到	他	—	一个	新的	刺激	到	一	WHO	居住地	为了

[θril] ,

thrills	,
刺激	,

这种感觉对他来说是全新的——对于一个以寻求刺激为生的人来说，这是一种全新的刺激。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['sʌd(ə)nli] .

and	he	laughed	suddenly	.
和	他	笑了	突然	.

他突然笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒləmən] [keɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

"	You	are	Solomon	Kane	,	I	suppose	?	"	he	asked	,	managing	to	make	his
"	你	是	所罗门	凯恩	,	我	认为	?	"	他	问	,	管理	到	制作	他的

['kwestʃən] [saʊnd] [pə'laɪtli] [ɪn'kjʊəriəs] .

question	sound	politely	incurious	.
问题	声音	礼貌地	不好奇的	.

"我猜你是所罗门·凯恩吧？"他问道，尽量让自己的问题听起来礼貌而漫不经心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒləmən] [keɪn] .

"	I	am	Solomon	Kane	.
"	我	是	所罗门	凯恩	.

我是所罗门·凯恩。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['rezənənt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

"	The	voice	was	resonant	and	powerful	.
"	这	嗓音	曾是	共振	和	强大的	.

"他的声音洪亮有力。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] ? "

"	Are	you	prepared	to	meet	your	God	?	"
"	是	你	准备	到	见面	你的	上帝	?	"

你准备好见你的神了吗?

" [waɪ] , [mə'sjɜː] , " [ˌel'iː] [laʊp] ['ɑːnsə(r)d] , ['bəʊɪŋ] ,

"	Why	,	Monsieur	,	"	Le	Loup	answered	,	bowing	,
"	为什么	,	先生	,	"	乐	狼	回答	,	鞠躬	,

"为什么，先生？"勒卢普鞠躬回答道。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

"	I	assure	you	I	am	as	ready	as	I	ever	will	be	.
"	我	保证	你	我	是	作为	准备好	作为	我	曾经	将要	是	.

我向你保证，我已经做好了万全的准备。

[aɪ] [maɪt] [ɑːsk] [mə'sjɜː] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] . "

I	might	ask	Monsieur	the	same	question	.	"
我	可能	问	先生	这	相同的	问题	.	"

我或许也会问先生同样的问题。

" [nəʊ] [daʊt] [aɪ]['steɪtɪd][maɪ][ɪn'kwaɪəri] ['rɒŋli] , " [keɪn] [sed] ['grɪmli] .
" No doubt I stated my inquiry wrongly , " Kane said grimly .
" 不 怀疑 我 声明 我的 询问 错 , " 凯恩 说 阴沉地 .

"毫无疑问，我的询问方式有误，"凯恩神色凝重地说。

" [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ? "
" I will change it : Are you prepared to meet your master , the Devil ? "
" 我 将要 改变 它 : 是 你 准备 到 见面 你的 掌握 , 这 魔鬼 ? "

"我改一下：你准备好见见你的主人，魔鬼了吗？"

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
" As to that ,
" 作为 到 那 ,

至于这一点，

[mə'sjɜː] " — [ˌel'iː] [laʊp] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [neɪlz] [wɪð] [ɪ'læbərət] [ˌʌnkən'sɜːn] — " [aɪ]
Monsieur " — Le Loup examined his finger nails with elaborate unconcern — " I
先生 " — 乐 狼 检查 他的 手指 指甲 和 精心制作的 漠不关心 — " 我
[mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt]['rendə(r)][ə; eɪ][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]
must say that I can at present render a most satisfactory account to
必须 说 那 我 能 在 展示 使成为 一个 最多 令人满意的 帐户 到
[hɪz; ɪz] [hɔːnd] ['eksələnsi] ,
his Horned Excellency ,
他的 有角的 阁下 ,

"先生"——勒卢普漫不经心地检查了一下自己的指甲——"我必须说，我现在可以向阁下提交一份非常令人满意的报告，

[ðəʊ] ['riːəli] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .
though really I have no intention of so doing — for a while at least .
尽管 真的 我 有 不 意图 的 所以 正在做 — 为了 一个 尽管 在 至少 .

不过说真的，我暂时没有这样做的打算。

" [ˌel'iː] [laʊp] [dɪd][nɒt]['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][lɑː][məʊn] ;
" Le Loup did not wonder as to the fate of La Mon ;
" 乐 狼 做过 不是 想知道 作为 到 这 命运 的 拉 星期一 ;

"勒卢普对拉蒙的命运并不感到意外；

[keɪnz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv]
Kane's presence in the cave was sufficient answer that did not need the trace of
凯恩的 在场 在 这 洞穴 曾是 充足的 回答 那 做过 不是 需要 这 痕迹 的
[blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)][tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
blood on his rapier to verify it .
血 在 他的 细剑 到 核实 它 .

凯恩出现在山洞里就足以说明一切，无需用他佩剑上的血迹来证实。

" [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði]['bændɪt] ,
" What I wish to know , Monsieur , " said the bandit ,
" 什么 我 希望 到 知道 , 先生 , " 说 这 土匪 ,

"我想知道的是，先生，"强盗说道。

" [ɪz] [waɪ] [ɪn][ðə; ði]['dɛvəlz] [neɪm] [hæv; həv][juː; jʊ][hə'ræst; 'hærəst][maɪ][bænd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
" is why in the Devil's name have you harassed my band as you have ,
" 是 为什么 在 这 魔鬼的 姓名 有 你 骚扰 我的 乐队 作为 你 有 ,

"你究竟是出于什么目的，才会如此骚扰我的乐队？"

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [lɑːst][set][ɒv; əv] [fuːlz] ? "
and how did you destroy that last set of fools ? "
和 如何 做过 你 破坏 那 最后的 放 的 傻瓜 ? "

你是如何消灭最后那群蠢货的?

" [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['kwestʃən] [ɪz] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] , [sɜː(r)] , " [keɪn] [rɪ'plaɪd] .
" Your last question is easily answered , sir , " Kane replied .
" 你的 最后的 问题 是 容易地 回答 , 先生 , " 凯恩 回复 .

"先生，您最后一个问题很容易回答，"凯恩回答道。

" [aɪ][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ðɪ] [teɪl] [spred] [ðæt][ðə; ðɪ]['hɜːmɪt] [pə'zest] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,

"	I	myself	had	the	tale	spread	that	the	hermit	possessed	a	store	of	gold	,
"	我	我	有	这	故事	传播	那	这	隐士	拥有	一个	店铺	的	金子	,

"我曾散布谣言说，那个隐士拥有大量黄金，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [skʌm] [æz; əz] ['kæriən] [drɔːz] ['vʌltʃəz] .

knowing	that	would	draw	your	scum	as	carrion	draws	vultures	.
会心	那	会	画	你的	浮渣	作为	腐肉	平局	秃鹫	.

知道这样做会像腐肉吸引秃鹫一样，招来你们这些渣滓。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] , [wen] [aɪ] [sɔː]

For	days	and	nights	I	have	watched	the	hut	,	and	tonight	,	when	I	saw
为了	天	和	夜晚	我	有	观看	这	小屋	,	和	今晚	,	什么时候	我	锯

[jɔː(r); jə(r)] ['vɪlənz] ['kʌmɪŋ] ,

your	villains	coming	,
你的	反派	未来	,

我日夜守望着那间小屋，今晚，当我看到你们的恶徒们来了，

[aɪ] [wɔːnd] [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	warned	the	hermit	,	and	together	we	went	among	the	trees	back	of	the
我	警告	这	隐士	,	和	一起	我们	去	之中	这	树木	后退	的	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

我警告了隐士，然后我们一起去了小屋后面的树林里。

[ðen] , [wen] [ðə; ðɪ] [rəʊgz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , [aɪ] [strʌk] [flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][treɪn][aɪ]

Then	,	when	the	rogues	were	inside	,	I	struck	flint	and	steel	to	the	train	I
然后	,	什么时候	这	流氓	是	里面	,	我	击	燧石	和	钢	到	这	火车	我

[hæd; həd][leɪd] ,

had	laid	,
有	铺设	,

然后，当那些恶棍进入屋内后，我用燧石和钢片点燃了我事先准备好的火车。

[ænd; ənd] [fleɪm] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [laɪk][ə; eɪ] [red] [sneɪk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['paʊdə(r)]

and	flame	ran	through	the	trees	like	a	red	snake	until	it	reached	the	powder
和	火焰	跑	通过	这	树木	喜欢	一个	红色的	蛇	直到	它	达到	这	粉末

[aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [hʌt] [flɔː(r)] .

I	had	placed	beneath	the	hut	floor	.
我	有	放置	下面	这	小屋	地面	.

火焰像一条红色的蛇一样在树林间蔓延，直到烧到我放在小屋地板下的火药。

[ðen] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['sɪnəz] [went] [tuː; tə] [hel] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][ɒv; əv] [fleɪm]

Then	the	hut	and	thirteen	sinners	went	to	hell	in	a	great	roar	of	flame
然后	这	小屋	和	十三	罪人	去	到	地狱	在	一个	伟大的	吼	的	火焰

[ænd; ənd] [sməʊk] .

and	smoke	.
和	抽烟	.

然后，小屋和十三名罪人在熊熊烈焰和滚滚浓烟中坠入了地狱。

[truː] , [wʌn] [ɪ'skeɪpt] ,

True	,	one	escaped	,
真的	,	一	逃脱	,

确实，有一人逃脱了。

[bʌt; bət][hɪm][aɪ][hæd; həd][sleɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [hæd; həd][nɒt][aɪ]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd]['fɔːlən][ə'pɒn]

but	him	I	had	slain	in	the	forest	had	not	I	stumbled	and	fallen	upon
但	他	我	有	被杀	在	这	森林	有	不是	我	踉跄	和	倒下	之上

[ə; eɪ]['brəʊkən] [ruːt] ,

a	broken	root	,
一个	破碎的	根	,

但我若不是在森林里绊倒，摔在一根断树根上，我岂不是已经杀死了他?

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌem 'iː] . "
which gave him time to elude me . "
哪个 给予 他 时间 到 躲避 我 . "

这给了他时间摆脱我。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [ˌel'iː] [laʊp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,
" Monsieur , " said Le Loup with another low bow ,
" 先生 , " 说 乐 狼 和 其他 低的 弓 ,

"先生，"勒卢普再次深深鞠躬说道。

" [aɪ] [grɑːnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ʃruːd]
" I grant you the admiration I must needs bestow on a brave and shrewd
" 我 授予 你 这 钦佩 我 必须 需求 赐给 在 一个 勇敢的 和 精明
['fəʊmən] .
foeman .
敌人 .

"我对你这位勇敢而精明的敌人所必须表达的钦佩之情，我对此深表敬意。"

[jet] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] : [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] [f'ɒləʊz] [dɪə(r)] ? "
Yet tell me this : Why have you followed me as a wolf follows deer ? "
然而 告诉 我 这 : 为什么 有 你 随后 我 作为 一个 狼 跟随 鹿 ? "

但请告诉我：你为什么像狼追赶鹿一样追赶我?

" [sʌm; səm] [muːnz] [ə'gəʊ] , " [sed] [keɪn] , [hɪz; ɪz] [fraʊn] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['menəsɪŋ] ,
" Some moons ago , " said Kane , his frown becoming more menacing ,
" 一些 月亮 前 , " 说 凯恩 , 他的 皱眉 成为 更多的 威胁 ,

"几个月前，"凯恩说着，眉头皱得更加凶狠了。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fiːndz] [ɹ'eɪdɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
" you and your fiends raided a small village down the valley .
" 你 和 你的 恶魔 突袭 一个 小的 村庄 向下 这 谷 .

"你和你的同伙袭击了山谷下的一个小村庄。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] . [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃaɪld] ,
You know the details better than I . There was a girl there , a mere child ,
你 知道 这 细节 更好的 比 我 . 那里 曾是 一个 女孩 那里 , 一个 仅仅 孩子 ,

你比我更了解细节。那里有个女孩，还是个孩子，

[huː] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] [lʌst] , [fled] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]
who , hoping to escape your lust , fled up the valley ; but you , you
WHO , 希望 到 逃脱 你的 欲望 , 逃亡 向上 这 谷 ; 但 你 , 你
['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ɒv; əv] [hel] ,
jackal of hell ,
豺狼 的 地狱 ,

他们为了逃避你的淫欲，逃进了山谷；但你，你这地狱的豺狼，

[juː; jʊ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['vaɪəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
you caught her and left her , violated and dying .
你 捕捉 她 和 左边 她 , 违反 和 垂死 .

你抓住了她，却抛弃了她，让她遭受凌辱，奄奄一息。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,
I found her there ,
我 成立 她 那里 ,

我在那里找到了她。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [fɔːm] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd]
and above her dead form I made up my mind to hunt you down and
和 多于 她 死的 形式 我 制成 向上 我的 头脑 到 打猎 你 向下 和
[kɪl] [juː; jʊ] . "
kill you . "
杀 你 . "

在她冰冷的尸体上方，我下定决心要找到你，杀了你。

" [hm] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [wʊlf] .
" H'm , " mused the Wolf .
" 嗯 , " 沉思 这 狼 .

“嗯，”狼沉吟道。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wentʃ] .
" Yes , I remember the wench .
" 是的 , 我 记住 这 妖妇 .

“是的，我记得那个丫头。”

[məʊn] [djuː] , [səʊ] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] ['sentɪmənts] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'feə(r)] !
Mon Dieu , so the softer sentiments enter into the affair !
星期一 上帝 , 所以 这 更柔和 情感 进入 进入 这 事务 !

我的天哪，原来柔情似水的情感也融入其中了！

[mə'sjɜː] , [ai] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [juː; jʊ] [æn; ən] ['æmərəs] [mæn] ; [biː; bi] [nɒt] ['dʒeləs] , [gʊd]
Monsieur , I had not thought you an amorous man ; be not jealous , good
先生 , 我 有 不是 想法 你 一个 多情 男人 ; 是 不是 嫉妒的 , 好的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

先生，我原以为你不是个风流成性的人；别嫉妒，好兄弟。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [wentʃ] . "
there are many more wenches . "
那里 是 许多 更多的 女佣 . "

还有更多妓女呢。

" [ˌel'iː] [laʊp] , [teɪk] [keə(r)] !
" Le Loup , take care !
" 乐 狼 , 拿 关心 !

“狼，保重！”

" [keɪn] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['menəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Kane exclaimed , a terrible menace in his voice ,
" 凯恩 惊呼 , 一个 糟糕的 威胁 在 他的 嗓音 ,

“凯恩喊道，声音里充满了可怕的威胁，”

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [dʌn] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['tɔːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [baɪ] [gɒd] ,
" I have never yet done a man to death by torture , but by God ,
" 我 有 绝不 然而 完毕 一个 男人 到 死亡 经过 酷刑 , 但 经过 上帝 ,

“我从未用酷刑致人死亡，但以上帝起誓，

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː] !
sir , you tempt me !
先生 , 你 诱惑 我 !

先生，您真是太诱人了！

" [ðə; ði] [təʊn] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əʊθ] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]
" The tone , and more especially the unexpected oath , coming as it did
" 这 语气 , 和 更多的 尤其 这 意外 誓言 , 未来 作为 它 做过
[frɒm; frəm] [keɪn] ,
from Kane ,
从 凯恩 ,

“凯恩说出这番话的语气，尤其是那句出人意料的咒骂，都让人感到意外。”

['slaɪtli] ['səubəd] [ˌel'iː] [laʊp] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]
slightly sobered Le Loup ; his eyes narrowed and his hand moved toward his
轻微地 清醒 乐 狼 ; 他的 眼睛 范围缩小 和 他的 手 已搬 朝向 他的
['reɪpiə(r)] .
rapier .
细剑 .

勒卢普神情稍稍凝重；他眯起眼睛，手伸向他的细剑。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [tens] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ; [ðen] [ðə; ði][wʊlf] [rɪ'lækst] [ɪ'læbərətli] .

The	**air**	**was**	**tense**	**for**	**an**	**instant**	**;**	**then**	**the**	**Wolf**	**relaxed**	**elaborately**	**.**
这	空气	曾是	紧张	为了	一个	立即的	;	然后	这	狼	轻松	精心	.

空气瞬间变得紧张起来；然后，狼放松了下来。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] ?

"	**Who**	**was**	**the**	**girl**	**?**
"	WHO	曾是	这	女孩	?

"那个女孩是谁？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['aɪdli] , " [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ? "

"	**he**	**asked**	**idly**	**,**	**"**	**Your**	**wife**	**?**	**"**
"	他	问	闲散地	,	"	你的	妻子	?	"

他漫不经心地问道："你的妻子？"

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [keɪn] .

"	**I**	**never**	**saw**	**her**	**before**	**,**	**"**	**answered**	**Kane**	**.**
"	我	绝不	锯	她	前	,	"	回答	凯恩	.

"我以前从没见过她，"凯恩回答道。

" [nɒm] [-] [nɒm] ! " [swɔː(r)][ðə; ði]['bændɪt] .

"	**Nom**	**d'un**	**nom**	**!**	**"**	**swore**	**the**	**bandit**	**.**
"	诺姆	逼债	诺姆	!	"	发誓	这	土匪	.

"Nom d'un nom！"强盗咒骂道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ,

"	**What**	**sort**	**of**	**a**	**man**	**are**	**you**	**,**	**Monsieur**	**,**
"	什么	种类	的	一个	男人	是	你	,	先生	,

"先生，您究竟是怎样一个人？"

[huː] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ][fjuːd][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ['mɪəli] [tuː; tə][ə'vendʒ][ə; eɪ] [wentʃ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ]

who	**takes**	**up**	**a**	**feud**	**of**	**this**	**sort**	**merely**	**to**	**avenge**	**a**	**wench**	**unknown**	**to**	**you**
WHO	需要	向上	一个	世仇	的	这	种类	仅仅	到	报仇	一个	妖妇	未知	到	你

? "

?	**"**
?	"

谁会仅仅为了替一个素不相识的女人报仇就挑起这种仇杀呢?

" [ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz][maɪ] [əʊn] [ə'feə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [aɪ][duː; də][səʊ] .

"	**That**	**,**	**sir**	**,**	**is**	**my**	**own**	**affair**	**;**	**it**	**is**	**sufficient**	**that**	**I**	**do**	**so**	**.**
"	那	,	先生	,	是	我的	自己的	事务	;	它	是	充足的	那	我	做	所以	.

"先生，那是我自己的事；我做就足够了。"

" [keɪn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [siːk]

"	**Kane**	**could**	**not**	**have**	**explained**	**,**	**even**	**to**	**himself**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**ever**	**seek**
"	凯恩	可以	不是	有	解释	,	甚至	到	他自己	,	也不	做过	他	曾经	寻找

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

an	**explanation**	**within**	**himself**	**.**
一个	解释	之内	他自己	.

"凯恩无法解释，甚至无法向自己解释，他也从未在内心深处寻求过解释。"

[ə; eɪ] [truː] [fə'nætɪk] , [hɪz; ɪz] ['prɔmptiŋ] [wɜː(r); wə(r)]['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

A	**true**	**fanatic**	**,**	**his**	**promptings**	**were**	**reasons**	**enough**	**for**	**his**	**actions**	**.**
一个	真的	狂热分子	,	他的	提示	是	原因	足够的	为了	他的	行动	.

他是个真正的狂热分子，他的所作所为足以成为他行动的理由。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mə'sjɜː] .

"	**You**	**are**	**right**	**,**	**Monsieur**	**.**
"	你	是	正确的	,	先生	.

"您说得对，先生。"

" [ˌel'i:] [laʊp] [wɒz; wəz] ['spɑ:rɪŋ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] ; ['kæʒuəli] [hi:; hi] [edʒd] ['bækwəd] [ɪntʃ] [baɪ]
" Le Loup was sparring now for time ; casually he edged backward inch by
" 乐 狼 曾是 陪练 现在 为了 时间 ; 随意地 他 边缘 落后 英寸 经过
[ɪntʃ] ,
inch ,
英寸 ,

"勒卢普现在是在拖延时间；他漫不经心地一点一点地后退，

[wɪð] [sʌtʃ] [kən'sʌmət] ['æktɪŋ] [skɪl] [ðæt] [hi:; hi] [ə'raʊzd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔ:k] [hu:]
with such consummate acting skill that he aroused no suspicion even in the hawk who
和 这样的 完善 表演 技能 那 他 被唤醒 不 怀疑 甚至 在 这 鹰 WHO
[wɒtʃt] [hɪm] .
watched him .
观看 他 .

他的演技如此精湛，就连监视他的鹰都没有起疑心。

" [mə'sjɜ:] , " [sed] [hi:; hi] , " ['pɒsəbli] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
" Monsieur , " said he , " possibly you will say that you are merely a noble
" 先生 , " 说 他 , " 可能 你 将要 说 那 你 是 仅仅 一个 高贵
[ˌkævə'lɪə(r)] ,
cavalier ,
骑士 ,

"先生，"他说，"或许你会说你只不过是一位高贵的骑士。"

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['gæləhæd] , [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [wi:kə] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai]
wandering about like a true Galahad , protecting the weaker ; but you and I
漫游 关于 喜欢 一个 真的 加拉哈德 , 保护 这 较弱 ; 但 你 和 我
[nəʊ] ['dɪfrənt] .
know different .
知道 不同的 .

像真正的加拉哈德一样四处游荡，保护弱者；但你我都明白并非如此。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][æn; ən] ['ɛmpərərz] ['rænsəm] .
There on the floor is the equivalent to an emperor's ransom .
那里 在 这 地面 是 这 相等的 到 一个 皇帝的 赎金 .

地上散落着相当于皇帝赎金的巨款。

[let] [ˌju: 'es][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'ti:] ['pi:səbli] ; [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][nɒt][maɪ] ['kʌmpəni] , [waɪ] — [nɒm] [-]
Let us divide it peaceably ; then if you like not my company , why — nom d'un
让 我们 划分 它 和平地 ; 然后 如果 你 喜欢 不是 我的 公司 , 为什么 — 诺姆 逼债
[nɒm] !
nom !
诺姆 !

让我们和平地分配它；然后，如果你不喜欢和我在一起，为什么——nom d'un nom!

— [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ]['aʊə(r)] ['seprət] [weɪz] .
— we can go our separate ways .
— 我们 能 去 我们的 分离 方式 .

我们可以分道扬镳了。

" [keɪn] [li:nd] ['fɔ:wəd] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bru:dɪŋ] [θret] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪz] .
" Kane leaned forward , a terrible brooding threat growing in his cold eyes .
" 凯恩 倾斜 向前 , 一个 糟糕的 沉思 威胁 生长 在 他的 寒冷的 眼睛 .

凯恩向前倾身，冰冷的眼神中涌起一股可怕的、阴沉的威胁感。

[hi:; hi] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒndɔ:(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɪm'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
He seemed like a great condor about to launch himself upon his victim .
他 似乎 喜欢 一个 伟大的 秃鹰 关于 到 发射 他自己 之上 他的 受害者 .

他看起来就像一只巨大的秃鹰，即将扑向猎物。

" [sɜ:(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [ə'sju:m] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz] [jɔ:'self] ?
" Sir , do you assume me to be as great a villain as yourself ?
" 先生 , 做 你 认为 我 到 是 作为 伟大的 一个 恶棍 作为 你自己 ?

"先生，您认为我和您一样是个大恶人吗？"

" ['sʌd(ə)nli] [ˌel'i:] [laʊp] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Suddenly Le Loup threw back his head ,
" 突然 乐 狼 扔 后退 他的 头 ,

"突然，勒卢普仰起了头，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ['mɒkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'seɪn]
his eyes dancing and leaping with a wild mockery and a kind of insane
他的 眼睛 跳舞 和 跳跃 和 一个 荒野 嘲讽 和 一个 种类 的 疯狂的
['rekləsnəs] .
recklessness .
鲁莽 .

他的眼睛闪烁跳跃，带着一种狂野的嘲讽和疯狂的鲁莽。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [sent][ðə; ði] ['ekəʊz] ['flaɪɪŋ] .
His shout of laughter sent the echoes flying .
他的 喊 的 笑声 发送 这 回声 飞行 .

他的大笑声响彻云霄。

" [gɒdz][ɒv; əv] [hel] !
" Gods of hell !
" 神 的 地狱 !

"地狱之神！"

[nəʊ] , [ju:; jʊ] [fu:l] , [aɪ][du:; də][nɒt] [klɑ:s] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ'self] !
No , you fool , I do not class you with myself !
不 , 你 傻子 , 我 做 不是 班级 你 和 我 !

不，你这个傻瓜，我不会把你和我相提并论！

[məʊn] [dju:] , [mə'sjɜ:] [keɪn] ,
Mon Dieu , Monsieur Kane ,
星期一 上帝 , 先生 凯恩 ,

我的天哪，凯恩先生，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tɑ:sk] [ɪn'di:d] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [ə'vendʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [wentʃ] [hu:] [hæv; həv]
you have a task indeed if you intend to avenge all the wenches who have
你 有 一个 任务 的确 如果 你 打算 到 报仇 全部 这 女佣 WHO 有
[nəʊn] [maɪ] ['feɪvəz] ! "
known my favors ! "
已知 我的 恩惠 ! "

如果你打算为所有曾受过我恩惠的姑娘们报仇，那你可真是有任务在身啊！

" [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [deθ] !
" Shades of death !
" 色调 的 死亡 !

"死亡的阴影！"

[ʃæl; ʃəl][ai] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['pɑ:lɪ] [wɪð] [ðɪs] [beɪs] ['skaʊndrəl] !
Shall I waste time in parleying with this base scoundrel !
将 我 浪费 时间 在 谈判 和 这 根据 恶棍 !

难道我要浪费时间跟这个卑鄙无耻的家伙谈判吗！

" [keɪn] [snɑ:rld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [blʌd] - [θə:st] ,
" Kane snarled in a voice suddenly blood - thirsting ,
" 凯恩 纠缠 在 一个 嗓音 突然 血 - 口渴 ,

凯恩突然发出嗜血的咆哮，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] [flæʃt] ['fɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ][bent][baʊ; bəʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] .

and	his	lean	frame	flashed	forward	like	a	bent	bow	suddenly	released	.
和	他的	倾斜	框架	闪光灯	向前	喜欢	一个	弯曲	弓	突然	发布	.

他精瘦的身躯像一张突然释放的弯弓一样向前猛地一闪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ˌel'iː] [laʊp] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [lɑːf] ['baʊndɪd] ['bækwəd] [wɪð] [ə; eɪ]

At	the	same	instant	Le	Loup	with	a	wild	laugh	bounded	backward	with	a
在	这	相同的	立即的	乐	狼	和	一个	荒野	笑	有界	落后	和	一个

['muːvmənt] [æz; əz][swɪft][æz; əz] [keɪnz] .

movement	as	swift	as	Kane's	.
移动	作为	迅速	作为	凯恩的	.

就在同一时刻，勒卢普狂笑一声，以和凯恩一样迅捷的动作向后跃去。

[hɪz; ɪz]['taɪmɪŋ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ; [hɪz; ɪz] [bæk] - [flʌŋ] [hændz] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [həːl]

His	timing	was	perfect	;	his	back	-	flung	hands	struck	the	table	and	hurled
他的	定时	曾是	完美的	;	他的	后退	-	扔	双手	击	这	桌子	和	投掷

[ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

it	aside	,
它	旁边	,

他的时机把握得恰到好处；他向后甩出的双手击中桌子，将桌子掀翻到一边。

['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['tɔpl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

plunging	the	cave	into	darkness	as	the	candle	toppled	and	went	out	.
骤降	这	洞穴	进入	黑暗	作为	这	蜡烛	倾覆	和	去	出去	.

蜡烛倾倒熄灭，洞穴瞬间陷入黑暗。

[keɪnz] ['reɪpiə(r)] [sæŋ] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] ['blaɪndli][ænd; ənd]

Kane's	rapier	sang	like	an	arrow	in	the	dark	as	he	thrust	blindly	and
凯恩的	细剑	唱	喜欢	一个	箭	在	这	黑暗的	作为	他	推力	盲目地	和

[fə'rəʊʃəsli] .

ferociously	.
凶猛地	.

凯恩的细剑发出如同黑暗中飞箭般的鸣叫声，他盲目而凶猛地刺出。

" [ə'djuː] , [mə'sjɜː] ['gæləhæd] !

"	Adieu	,	Monsieur	Galahad	!
"	再见	,	先生	加拉哈德	!

“再见了，加拉哈德先生！”

" [ðə; ði] [tɔːnt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] [keɪn] ,

"	The	taunt	came	from	somewhere	in	front	of	him	,	but	Kane	,
"	这	嘲讽	来了	从	某处	在	正面	的	他	,	但	凯恩	,

“嘲讽声来自他前方某个地方，但凯恩，

['plʌndʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri][ɒv; əv] ['bæfld] [rɒθ] ,

plunging	toward	the	sound	with	the	savage	fury	of	baffled	wrath	,
骤降	朝向	这	声音	和	这	野蛮的	愤怒	的	困惑	愤怒	,

带着困惑而愤怒的狂怒，朝着声音的方向猛扑过去。

['kærəm] [ə'genst] [ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] [ðæt] [dɪd][nɒt] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bləʊ] .

caromed	against	a	blank	wall	that	did	not	yield	to	his	blow	.
碰撞	反对	一个	空白的	墙	那	做过	不是	屈服	到	他的	吹	.

他的拳头撞在了坚硬的墙壁上，墙壁纹丝不动。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] .

From	somewhere	seemed	to	come	an	echo	of	a	mocking	laugh	.
从	某处	似乎	到	来	一个	回声	的	一个	嘲讽	笑	.

似乎从某个地方传来一阵嘲讽的笑声。

[keɪn] [wɜːl] , [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] ['entrəns] ,

Kane	whirled	,	eyes	fixed	on	the	dimly	outlined	entrance	,
凯恩	旋转	,	眼睛	固定的	在	这	依稀	概述	入口	,

凯恩猛地转身，目光紧紧盯着轮廓模糊的入口。

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][fəʊ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][slɪp][pɑ:st][hɪm][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;

thinking	his	foe	would	try	to	slip	past	him	and	out	of	the	cave	;
思维	他的	敌人	会	尝试	到	滑	过去的	他	和	出去	的	这	洞穴	;

他认为敌人会试图从他身边溜出去，逃出山洞；

[bʌt; bət][nəʊ] [fɔ:m] [bʌlkt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['grəʊpɪŋ][hændz][faʊnd][ðə; ði]['kænd(ə)l]

but	no	form	bulked	there	,	and	when	his	groping	hands	found	the	candle
但	不	形式	散装	那里	,	和	什么时候	他的	摸索	双手	成立	这	蜡烛

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	lighted	it	,
和	照明	它	,

但那里并没有出现任何形体，当他摸索着找到蜡烛并点燃它时，

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['empti] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [men][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

the	cave	was	empty	,	save	for	himself	and	the	dead	men	on	the	floor	.
这	洞穴	曾是	空的	,	节省	为了	他自己	和	这	死的	男人	在	这	地面	.

[θri:] .

3	.
3	.

山洞里空无一人，只有他和躺在地上的死者。3.

[ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz]

The	Chant	of	the	Drums
这	呗	的	这	鼓

鼓声的吟唱

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌski] ['wɔ:təz] [ðə; ði]['wɪspə(r)] [keɪm] : [bu:m] , [bu:m] , [bu:m] ! — [ə; eɪ] ['sʌlən]

Across	the	dusky	waters	the	whisper	came	:	boom	,	boom	,	boom	!	—	a	sullen
穿过	这	昏暗	水	这	耳语	来了	:	繁荣	,	繁荣	,	繁荣	!	—	一个	忧郁

[riˌɪtə'reɪʃn] .

reiteration	.
重申	.

昏暗的水面上传来低语声：砰，砰，砰！——一声沉闷的重复。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['feɪntli] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['wɪspə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['tæmbə(r)] : [θrʌm] ,

Far	away	and	more	faintly	sounded	a	whisper	of	different	timbre	:	thrum	,
远的	离开	和	更多的	淡淡的	听起来	一个	耳语	的	不同的	音色	:	嗡嗡声	,

- , [θrʌm] !

throom	,	thrum	!
-	,	嗡嗡声	!

远处传来一阵微弱的低语，音调不同：嗡嗡，嗡嗡，嗡嗡！

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [went] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [drʌmz] [spəʊk] [tu:; tə] [i:tʃ]

Back	and	forth	went	the	vibrations	as	the	throbbing	drums	spoke	to	each
后退	和	前进	去	这	振动	作为	这	悸动	鼓	辐	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

随着鼓声的悸动，震动也随之往复传递，仿佛彼此在对话。

[wɒt] [teɪlz; 'teɪli:z][dɪd] [ðeɪ] ['kæri] ?

What	tales	did	they	carry	?
什么	故事	做过	他们	携带	?

他们讲述了怎样的故事?

[wɒt] ['mɒnstrəs] ['si:krəts] ['wɪspəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌlən] , ['ʃædəʊi] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	monstrous	secrets	whispered	across	the	sullen	,	shadowy	reaches	of	the
什么	滔天	秘密	低声说道	穿过	这	忧郁	,	阴暗的	到达	的	这

[ʌn'mæpt] ['dʒʌŋg(ə)l] ?

unmapped	jungle	?
未映射	丛林	?

在人迹罕至、阴森黑暗的丛林深处，究竟隐藏着怎样骇人的秘密?

" [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ʃɪp] [pʊt][ɪn] ? "

"	**This**	**,**	**you**	**are**	**sure**	**,**	**is**	**the**	**bay**	**where**	**the**	**Spanish**	**ship**	**put**	**in**	**?**	"
"	这	,	你	是	当然	,	是	这	湾	在哪里	这	西班牙语	船	放	在	?	"

“你确定这就是西班牙船只停靠的海湾吗？”

" [jes] , [senˈjɔː(r)] ;

"	**Yes**	**,**	**Senhor**	**;**
"	是的	,	先生	;

“是的，先生；

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [swɛə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈləʊn][ænd; ənd]

the	**negro**	**swears**	**this**	**is**	**the**	**bay**	**where**	**the**	**white**	**man**	**left**	**the**	**ship**	**alone**	**and**
这	黑人	发誓	这	是	这	湾	在哪里	这	白色的	男人	左边	这	船	独自的	和

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

went	**into**	**the**	**jungle**	**.**
去	进入	这	丛林	.

黑人发誓说，这就是白人弃船独自进入丛林的海湾。

" [keɪn] [nˈɒdɪd] ['grɪmli] .

"	**Kane**	**nodded**	**grimly**	**.**
"	凯恩	点头	阴沉地	.

凯恩神情凝重地点了点头。

" [ðen] [pʊt][ˌem ˈiː] [əˈʃɔː(r)] [hɪə(r)] , [əˈləʊn] .

"	**Then**	**put**	**me**	**ashore**	**here**	**,**	**alone**	**.**
"	然后	放	我	岸上	这里	,	独自的	.

“然后把我一个人扔到这里上岸。”

[weɪt] ['sev(ə)n] [deɪz] ; [ðen] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv]

Wait	**seven**	**days**	**;**	**then**	**if**	**I**	**have**	**not**	**returned**	**and**	**if**	**you**	**have**	**no**	**word**	**of**
等待	七	天	;	然后	如果	我	有	不是	返回	和	如果	你	有	不	单词	的

[ˌem ˈiː] ,

me	**,**
我	,

等七天；如果我还没回来，你们也没有我的消息，

[set] [seɪl][weərˈevə(r)][juː; jʊ] [wɪl] . "

set	**sail**	**wherever**	**you**	**will**	**.**	**"**
放	帆	无论	你	将要	.	"

随心所欲，扬帆远航吧。

" [jes] , [senˈjɔː(r)] .

"	**Yes**	**,**	**Senhor**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [weɪvz] [slæpt] ['leɪzɪli] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] ['kærid] [keɪn] [əˈʃɔː(r)] .

"	**The**	**waves**	**slapped**	**lazily**	**against**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**boat**	**that**	**carried**	**Kane**	**ashore**	**.**
"	这	波浪	被掌掴	懒洋洋	反对	这	侧面	的	这	船	那	携带	凯恩	岸上	.

“海浪懒洋洋地拍打着载着凯恩上岸的小船的船舷。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][bʌt; bət][set] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	**village**	**that**	**he**	**sought**	**was**	**on**	**the**	**river**	**bank**	**but**	**set**	**back**	**from**	**the**
这	村庄	那	他	寻求	曾是	在	这	河	银行	但	放	后退	从	这

[beɪ] [ʃɔː(r)] ,

bay	**shore**	**,**
湾	支撑	,

他要找的村庄位于河岸边，但距离海湾岸边有一段距离。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['haɪdɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**jungle**	**hiding**	**it**	**from**	**sight**	**of**	**the**	**ship**	**.**
这	丛林	隐藏	它	从	视线	的	这	船	.

丛林将它遮蔽起来，使船只无法看到。

[keɪn] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] ['hæzədəs] [kɔːs] , [ðæt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)]
Kane **had** **adopted** **what** **seemed** **the** **most** **hazardous** **course** **,** **that** **of** **going** **ashore**
凯恩 有 已采用 什么 似乎 这 最多 危险 课程 , 那 的 去 岸上
[baɪ] [naɪt] ,
by **night** **,**
经过 夜晚 ,

凯恩采取了看似最危险的策略，即夜间登陆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
for **the** **reason** **that** **he** **knew** **,** **if** **the** **man** **he** **sought** **were** **in** **the** **village**
为了 这 原因 那 他 知道 , 如果 这 男人 他 寻求 是 在 这 村庄
,
,
,

因为他知道，如果他要找的人在村子里，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] .
he **would** **never** **reach** **it** **by** **day** **.**
他 会 绝不 抵达 它 经过 天 .

他白天永远也到不了那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['despərət] [tʃɑːns] [ɪn]['deərɪŋ][ðə; ði]
As **it** **was** **,** **he** **was** **taking** **a** **most** **desperate** **chance** **in** **daring** **the**
作为 它 曾是 , 他 曾是 采取 一个 最多 绝望的 机会 在 大胆 这
['naɪtˌtaɪm] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
nighttime **jungle** **,**
夜间 丛林 ,

事实上，他冒险进入夜间丛林，这无疑是在冒极大的风险。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['despərət] [tʃɑːnsiz] .
but **all** **his** **life** **he** **had** **been** **used** **to** **taking** **desperate** **chances** **.**
但 全部 他的 生活 他 有 到过 用过的 到 采取 绝望的 机会 .

但他一生都在习惯于冒险。

[naʊ] [hiː; hi] ['gæmbl] [hɪz; ɪz][laɪf][ə'pɒn][ðə; ði][slɪm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['vɪlɪdʒ]
Now **he** **gambled** **his** **life** **upon** **the** **slim** **chance** **of** **gaining** **the** **negro** **village**
现在 他 赌博 他的 生活 之上 这 苗条的 机会 的 获得 这 黑人 村庄
['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .
under **cover** **of** **darkness** **and** **unknown** **to** **the** **villagers** **.**
在下面 覆盖 的 黑暗 和 未知 到 这 村民们 .

现在，他孤注一掷，赌上性命，希望在夜幕的掩护下，在村民不知情的情况下攻占黑人村庄。

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi][left][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː] ['mʌtə] [kə'mændz] ,
At **the** **beach** **he** **left** **the** **boat** **with** **a** **few** **muttered** **commands** **,**
在 这 海滩 他 左边 这 船 和 一个 很少 低声说道 命令 ,

他到海滩后，低声下达了几句命令，然后离开了船。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rəuə] [pʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [leɪ] ['æŋkəd] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
and **as** **the** **rowers** **put** **back** **to** **the** **ship** **which** **lay** **anchored** **some** **distance**
和 作为 这 划船者 放 后退 到 这 船 哪个 躺 锚定 一些 距离
[aʊt][ɪn][ðə; ði][beɪ] ,
out **in** **the** **bay** **,**
出去 在 这 湾 ,

当划桨手们划回停泊在海湾远处的船上时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [in'gʌlf] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
he **turned** **and** **engulfed** **himself** **in** **the** **blackness** **of** **the** **jungle** **.**
他 转向 和 吞噬 他自己 在 这 黑 的 这 丛林 .

他转身，消失在丛林的黑暗之中。

[sɒːd] [ɪn][wʌn][hænd] , ['dægə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi][stəʊl] ['fɔːwəd] ,

Sword	**in**	**one**	**hand**	**,**	**dagger**	**in**	**the**	**other**	**,**	**he**	**stole**	**forward**	**,**
剑	在	一	手	,	匕首	在	这	其他	,	他	偷窃	向前	,

他一手拿剑，一手拿匕首，向前潜行。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drʌmz] [stɪl] ['mʌtə]

seeking	**to**	**keep**	**pointed**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**	**drums**	**still**	**muttered**
寻求	到	保持	尖	在	这	方向	从	哪个	这	鼓	仍然	低声说道

[ænd; ənd] ['grʌmbld] .

and	**grumbled**	**.**
和	咕哝	.

努力朝着鼓声依然低沉隆隆的方向前进。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [stelθ] [ænd; ənd] ['iːzi] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lepəd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

He	**went**	**with**	**the**	**stealth**	**and**	**easy**	**movement**	**of**	**a**	**leopard**	**,**	**feeling**	**his**	**way**
他	去	和	这	隐身	和	简单的	移动	的	一个	豹	,	感觉	他的	方式

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	**,**
谨慎地	,

他像豹子一样悄无声息、行动轻盈，小心翼翼地摸索着前进。

['evri] [nɜːv] [ə'lɜːt][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] .

every	**nerve**	**alert**	**and**	**straining**	**,**	**but**	**the**	**way**	**was**	**not**	**easy**	**.**
每一个	神经	警报	和	紧张	,	但	这	方式	曾是	不是	简单的	.

每一根神经都警觉而紧张，但这条路并不好走。

[vaɪnz] [trɪpt] [hɪm][ænd; ənd] [slæpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɪm'piːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] ;

Vines	**tripped**	**him**	**and**	**slapped**	**him**	**in**	**the**	**face**	**,**	**impeding**	**his**	**progress**	**;**
藤蔓	绊倒了	他	和	被掌掴	他	在	这	脸	,	阻碍	他的	进步	;

藤蔓绊倒了他，还扇了他耳光，阻碍了他的前进；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][grəʊp][hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hjuːdʒ][b'əʊlz][ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [triːz] ,

he	**was**	**forced**	**to**	**grope**	**his**	**way**	**between**	**the**	**huge**	**boles**	**of**	**towering**	**trees**	**,**
他	曾是	强制	到	摸索	他的	方式	之间	这	巨大的	树干	的	参天	树木	,

他被迫在参天大树粗壮的树干间摸索前进。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ə'baʊt][hɪm] ['saʊndɪd] [veɪg] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ɹ'ʌslɪŋz]

and	**all**	**through**	**the**	**underbrush**	**about**	**him**	**sounded**	**vague**	**and**	**menacing**	**rustlings**
和	全部	通过	这	草丛	关于	他	听起来	模糊的	和	威胁	沙沙声

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

and	**shadows**	**of**	**movement**	**.**
和	阴影	的	移动	.

他周围的灌木丛中传来模糊而令人不安的沙沙声和移动的影子。

[θraɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [raɪðd] [ə'weɪ] ,

Thrice	**his**	**foot**	**touched**	**something**	**that**	**moved**	**beneath**	**it**	**and**	**writhed**	**away**	**,**
三次	他的	脚	感动	某物	那	已搬	下面	它	和	扭动	离开	,

他的脚三次碰到脚下移动的什么东西，然后那东西扭动着逃走了。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [glimps] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]['fiːlaɪn] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	**once**	**he**	**glimpsed**	**the**	**baleful**	**glimmer**	**of**	**feline**	**eyes**	**among**	**the**	**trees**	**.**
和	一次	他	瞥见	这	有害的	微光	的	猫科动物	眼睛	之中	这	树木	.

他曾瞥见树丛中猫科动物那双闪烁着凶光的眼睛。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .

They	**vanished**	**,**	**however**	**,**	**as**	**he**	**advanced**	**.**
他们	消失了	,	然而	,	作为	他	先进的	.

然而，随着他继续前进，他们却消失了。

[θrʌm] , [θrʌm] , [θrʌm] , [keɪm] [ðə; ði] ['siːsləs] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] : [wɔː(r)][ænd; ənd]

Thrum	,	thrum	,	thrum	,	came	the	ceaseless	monotone	of	the	drums	:	war	and
嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	来了	这	不停歇	单调	的	这	鼓	:	战争	和

[deθ] ([ðeɪ] [sed]) ;

death	(	they	said	)	;
死亡	(	他们	说	)	;

咚咚咚，鼓声单调而不停地响起：那是战争和死亡（他们说）；

[blʌd] [ænd; ənd] [lʌst] ; ['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['hjuːmən] [fiːst] !

blood	and	lust	;	human	sacrifice	and	human	feast	!
血	和	欲望	;	人类	牺牲	和	人类	盛宴	!

鲜血与欲望；活人祭祀与活人盛宴！

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ([sed] [ðə; ði] [drʌmz]) ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ;

The	soul	of	Africa	(	said	the	drums	)	;	the	spirit	of	the	jungle	;
这	灵魂	的	非洲	(	说	这	鼓	)	;	这	精神	的	这	丛林	;

非洲的灵魂（鼓声响起）；丛林的精神；

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [rɔː(r)][ænd; ənd]['dʒɪbə(r)] ,

the	chant	of	the	gods	of	outer	darkness	,	the	gods	that	roar	and	gibber	,
这	呗	的	这	神	的	外	黑暗	,	这	神	那	吼	和	胡言乱语	,

外层黑暗之神的圣歌，那些咆哮嘶吼的神灵，

[ðə; ði] [gɒdz] [men] [njuː] [wen] [dɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [biːst] - [aɪd] , ['geɪpɪŋ] - [maʊðd] ,

the	gods	men	knew	when	dawns	were	young	,	beast	-	eyed	,	gaping	-	mouthed	,
这	神	男人	知道	什么时候	黎明	是	年轻的	,	兽	-	眼睛	,	张开的	-	嘴巴	,

[hjuːdʒ] - ['belid] , ['blʌdi] - ['hændɪd] ,

huge	-	bellied	,	bloody	-	handed	,
巨大的	-	肚子	,	血腥	-	递交	,

人们所知的诸神，在黎明初现之时，是野兽般的眼睛，张着大嘴，挺着大肚子，双手沾满鲜血。

[ðə; ði] [blæk] [gɒdz] ([sæŋ] [ðə; ði] [drʌmz]) .

the	Black	Gods	(	sang	the	drums	)	.
这	黑色的	神	(	唱	这	鼓	)	.

黑神（唱着鼓声）。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] [drʌmz] [rɔːd] [ænd; ənd] ['beləu] [tuː; tə] [keɪn] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt]

All	this	and	more	the	drums	roared	and	bellowed	to	Kane	as	he	worked
全部	这	和	更多的	这	鼓	咆哮	和	咆哮	到	凯恩	作为	他	工作

[hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

his	way	through	the	forest	.
他的	方式	通过	这	森林	.

这一切以及更多的事情，都伴随着隆隆的鼓声和咆哮声传到凯恩耳边，他正穿过森林。

['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] [wɒz; wəz] ['smɪtn] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .

Somewhere	in	his	soul	a	responsive	chord	was	smitten	and	answered	.
某处	在	他的	灵魂	一个	响应式设计	弦	曾是	迷恋	和	回答	.

他灵魂深处某个地方，仿佛有一根琴弦被触动并回应了。

[juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ([sæŋ] [ðə; ði] [drʌmz]) ; [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

You	too	are	of	the	night	(	sang	the	drums	)	;	there	is	the	strength	of
你	也	是	的	这	夜晚	(	唱	这	鼓	)	;	那里	是	这	力量	的

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

你们也属于黑夜（鼓声响起）；黑暗的力量就在那里，

[ðə; ði] [streŋθ] [pv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn][ju:; jʊ] ; [kʌm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ; [let][ju: 'es] [ti:tʃ]

the	strength	of	the	primitive	in	you	;	come	back	down	the	ages	;	let	us	teach
这	力量	的	这	原始	在	你	;	来	后退	向下	这	年龄	;	让	我们	教

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

你体内原始的力量；回到远古时代；让我们来教导你。

[let][ju: 'es] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] (['tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] [drʌmz]) .

let	us	teach	you	(	chanted	the	drums	)	.
让	我们	教	你	(	吟诵	这	鼓	)	.

让我们来教你（鼓声响起）。

[keɪn] [stept] [aʊt][pv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pleɪnli] [dɪ'faɪnd] [treɪl] .

Kane	stepped	out	of	the	thick	jungle	and	came	upon	a	plainly	defined	trail	.
凯恩	步	出去	的	这	厚的	丛林	和	来了	之上	一个	显然	定义	踪迹	.

凯恩走出茂密的丛林，发现了一条清晰的小路。

[bɪ'jɒnd] , [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [keɪm] [ðə; ði] [gli:m] [pv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['faɪərz] , [fleɪmz] ['gləʊɪŋ]

Beyond	,	through	the	trees	came	the	gleam	of	the	village	fires	,	flames	glowing
超过	,	通过	这	树木	来了	这	闪耀	的	这	村庄	火灾	,	火焰	发光

[θru:] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪdz] .

through	the	palisades	.
通过	这	栅栏	.

远处，透过树木，可以看到村庄的篝火闪烁，火焰穿过栅栏。

[keɪn] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ['swɪftli] .

Kane	walked	down	the	trail	swiftly	.
凯恩	步行	向下	这	踪迹	迅速地	.

凯恩沿着小路迅速走下。

[hi:; hi] [went] ['saɪləntli][ænd; ənd]['weərəli] , [sɒ:d] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [pv; əv] [hɪm] ,

He	went	silently	and	warily	,	sword	extended	in	front	of	him	,
他	去	默默	和	谨慎地	,	剑	扩展	在	正面	的	他	,

他默默地、谨慎地走了过去，剑尖伸在身前。

[aɪz] ['streɪnɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] ['eni] [hɪnt][pv; əv] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'hed] ,

eyes	straining	to	catch	any	hint	of	movement	in	the	darkness	ahead	,
眼睛	紧张	到	抓住	任何	暗示	的	移动	在	这	黑暗	前方	,

他睁大眼睛，努力捕捉前方黑暗中任何一丝动静。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tri:z] [lu:m] [laɪk] ['sʌlən] ['dʒaɪənts][pn] [i:tʃ] [hænd] ;

for	the	trees	loomed	like	sullen	giants	on	each	hand	;
为了	这	树木	迫近	喜欢	忧郁	巨人	在	每个	手	;

因为树木像阴沉的巨人一样耸立在两侧；

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [greɪt] ['brɑ:ntʃɪz] [ˌɪntɜ:'twaɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['əʊnli]

sometimes	their	great	branches	intertwined	above	the	trail	and	he	could	see	only
有时	他们的	伟大的	分支	交织在一起	多于	这	踪迹	和	他	可以	看	仅有的

[ə; eɪ] [slaɪt] [wei] [ə'hed] [pv; əv][hɪm] .

a	slight	way	ahead	of	him	.
一个	轻微	方式	前方	的	他	.

有时，它们粗壮的枝干交织在小路上方，他只能看到前方一小段路。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:k] [gəʊst] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [treɪl] ; [ə'lɜ:tli] [hi:; hi] [stɛərd] [ænd; ənd]

Like	a	dark	ghost	he	moved	along	the	shadowed	trail	;	alertly	he	stared	and
喜欢	一个	黑暗的	鬼	他	已搬	沿着	这	阴影	踪迹	;	警觉地	他	凝视	和

['hɑ:kən] ;

harkened	;
倾听	;

他像一个黑暗的幽灵一样沿着阴影小道移动。他警惕地凝视着，倾听着。

[jet] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [fɜːst] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ,
yet no warning came first to him , as a great ,
然而 不 警告 来了 第一的 到 他 , 作为 一个 伟大的 ,

然而，作为一位伟人，他事先并未收到任何警告。

[veɪg] [bʌlk] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [daʊn] , ['saɪləntli] . [fɔːr] .
vague bulk rose up out of the shadows and struck him down , silently . 4 .
模糊的 大部分 玫瑰 向上 出去 的 这 阴影 和 击 他 向下 , 默默 . 4 .

一个模糊的身影从阴影中升起，无声地将他击倒在地。4.

[ðə; ði] [blæk] [gɒd]
The Black God
这 黑色的 上帝

黑神

[θrʌm] , [θrʌm] , [θrʌm] !
Thrum , thrum , thrum !
嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 嗡嗡声 !

嗡嗡，嗡嗡，嗡嗡！

['sʌmweə(r)] , [wɪð] ['dednɪŋ] [mə'nɒtəni] , [ə; eɪ] ['keɪd(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
Somewhere , with deadening monotony , a cadence was repeated , over and
某处 , 和 麻木 单调 , 一个 节奏 曾是 重复 , 超过 和
['əʊvə(r)] , ['beərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θiːm] :
over , bearing out the same theme :
超过 , 轴承 出去 这 相同的 主题 :

某个地方，单调乏味的节奏一遍又一遍地重复着，诉说着同一个主题：

" [fuːl] — [fuːl] — [fuːl] !
" Fool — fool — fool !
" 傻子 — 傻子 — 傻子 !

“傻瓜——傻瓜——傻瓜！”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst]
" Now it was far away , now he could stretch out his hand and almost
" 现在 它 曾是 远的 离开 , 现在 他 可以 拉紧 出去 他的 手 和 几乎
[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
reach it .
抵达 它 .

“现在它很远了，现在他可以伸出手几乎就能摸到它了。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
Now it merged with the throbbing in his head until the two vibrations were
现在 它 合并 和 这 悸动 在 他的 头 直到 这 二 振动 是
[æz; əz] [wʌn] : " [fuːl] — [fuːl] — [fuːl] — [fuːl] — —
as one : " Fool — fool — fool — fool — —
作为 一 : " 傻子 — 傻子 — 傻子 — 傻子 — —

现在，它与他头部剧烈的震动融为一体，直到两种震动合二为一：“傻瓜——傻瓜——傻瓜——傻瓜——”

" [ðə; ði] [fɔg] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
" The fogs faded and vanished .
" 这 雾 褪色 和 消失了 .

雾气渐渐消散了。

[keɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Kane sought to raise his hand to his head ,
凯恩 寻求 到 增加 他的 手 到 他的 头 ,

凯恩试图抬手摸向自己的头部，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .
but found that he was bound hand and foot .
但 成立 那 他 曾是 边界 手 和 脚 .

但他发现自己手脚都被绑住了。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] — [ə'ləʊn] ?

He	lay	on	the	floor	of	a	hut	—	alone	?
他	躺	在	这	地面	的	一个	小屋	—	独自的	?

他独自一人躺在小屋的地板上?

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	twisted	about	to	view	the	place	.
他	扭曲	关于	到	看法	这	地方	.

他扭过身去看了一下。

[nəʊ] , [tuː] [aɪz] ['glimə] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

No	,	two	eyes	glimmered	at	him	from	the	darkness	.
不	,	二	眼睛	闪烁	在	他	从	这	黑暗	.

不，黑暗中两只眼睛闪着光看着他。

[naʊ] [ə; eɪ] [fɔːm] [tʊk] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [keɪn] , [stɪl] [meɪzd] ,

Now	a	form	took	shape	,	and	Kane	,	still	mazed	,
现在	一个	形式	采取	形状	,	和	凯恩	,	仍然	迷宫	,

现在一个形状逐渐成形，而凯恩仍然感到困惑不已。

[bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .

believed	that	he	looked	on	the	man	who	had	struck	him	unconscious	.
相信	那	他	看起来	在	这	男人	WHO	有	击	他	无意识	.

他认为他看到了那个把他打晕的人。

[jet] [nəʊ] ; [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd]['nevə(r)] [streɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] .

Yet	no	;	this	man	could	never	strike	such	a	blow	.
然而	不	;	这	男人	可以	绝不	罢工	这样的	一个	吹	.

然而，不，这个人绝不可能造成这样的打击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [liːn] , ['wɪðəd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] .

He	was	lean	,	withered	and	wrinkled	.
他	曾是	倾斜	,	干枯	和	皱	.

他身材瘦削，面容憔悴，满脸皱纹。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ə'laɪv][ə'baʊt][hɪm][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	only	thing	that	seemed	alive	about	him	were	his	eyes	,
这	仅有的	事物	那	似乎	活	关于	他	是	他的	眼睛	,

他身上唯一看起来有生命迹象的只有他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

and	they	seemed	like	the	eyes	of	a	snake	.
和	他们	似乎	喜欢	这	眼睛	的	一个	蛇	.

它们看起来像蛇的眼睛。

[ðə; ði][mæn] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

The	man	squatted	on	the	floor	of	the	hut	,	near	the	doorway	,
这	男人	蹲着	在	这	地面	的	这	小屋	,	靠近	这	门口	,

那人蹲在小屋的地板上，靠近门口。

['neɪkɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv]

naked	save	for	a	loin	-	cloth	and	the	usual	paraphernalia	of
裸	节省	为了	一个	腰部	-	布	和	这	通常	用具	的

['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['æŋklit] [ænd; ənd] ['ɑːmlət] .

bracelets	,	anklets	and	armlets	.
手镯	,	脚链	和	臂带	.

除了缠腰布和常见的饰品，如手镯、脚镯和臂镯之外，全身赤裸。

[wɪəd] ['fetɪʃiz] [ɒv; əv]['aɪvəri] , [bəʊn][ænd; ənd][haɪd] , ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['hjuːmən] , [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz]

Weird	**fetishes**	**of**	**ivory**	**,**	**bone**	**and**	**hide**	**,**	**animal**	**and**	**human**	**,**	**adorned**	**his**
诡异的	恋物癖	的	象牙	,	骨	和	隐藏	,	动物	和	人类	,	装饰	他的

[ɑːmz][ænd; ənd][legz] .

arms	**and**	**legs**	**.**
武器	和	腿	.

他的手臂和腿上装饰着象牙、骨头和兽皮等各种奇特的饰品，既有动物的也有人的。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hiː; hi][spəʊk][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Suddenly	**and**	**unexpectedly**	**he**	**spoke**	**in**	**English**	**.**
突然	和	不料	他	辐	在	英语	.

他突然出乎意料地用英语说话了。

" [hɑː] , [juː; jʊ] [weɪk] , [waɪt] [mæn] ?

"	**Ha**	**,**	**you**	**wake**	**,**	**white**	**man**	**?**
"	哈	,	你	唤醒	,	白色的	男人	?

“哈，你醒了，白人？”

[waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [eɪ] ?

Why	**you**	**come**	**here**	**,**	**eh**	**?**
为什么	你	来	这里	,	嗯	?

你来这里干什么呢?

" [keɪn] [ɑːskt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kwestʃən] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] .

"	**Kane**	**asked**	**the**	**inevitable**	**question**	**,**	**following**	**the**	**habit**	**of**	**the**	**Caucasian**	**.**
"	凯恩	问	这	不可避免的	问题	,	下列的	这	习惯	的	这	高加索人	.

凯恩按照白种人的习惯，问了一个不可避免的问题。

" [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ]['læŋgwɪdʒ] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	**You**	**speak**	**my**	**language**	**—**	**how**	**is**	**that**	**?**
"	你	说话	我的	语言	—	如何	是	那	?

“你会说我的语言——这感觉如何？”

" [ðə; ði] [blæk] [mæn] [grɪnd] .

"	**The**	**black**	**man**	**grinned**	**.**
"	这	黑色的	男人	咧嘴一笑	.

黑人咧嘴一笑。

" [ai] [sleɪv] — [lɒŋ] [taɪm] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] .

"	**I**	**slave**	**—**	**long**	**time**	**,**	**me**	**boy**	**.**
"	我	奴隶	—	长的	时间	,	我	男生	.

“我当了很久的奴隶，孩子。”

[ˌem 'iː] , - , ['dʒuː] - ['dʒuː][mæn] , [ˌem 'iː] , [greɪt] ['fetɪʃ] .

Me	**,**	**N'Longa**	**,**	**ju**	**-**	**ju**	**man**	**,**	**me**	**,**	**great**	**fetish**	**.**
我	,	-	,	朱	-	朱	男人	,	我	,	伟大的	恋物癖	.

我，恩隆加，ju-ju man，我，伟大的恋物癖。

[nəʊ] [blæk] [mæn][laɪk][ˌem 'iː] !

No	**black**	**man**	**like**	**me**	**!**
不	黑色的	男人	喜欢	我	!

没有哪个黑人像我这样!

[juː; jʊ] [waɪt] [mæn] , [juː; jʊ] [hʌnt] ['brʌðə(r)] ?

You	**white**	**man**	**,**	**you**	**hunt**	**brother**	**?**
你	白色的	男人	,	你	打猎	兄弟	?

你这个白人，你也猎杀兄弟吗?

" [keɪn] [snɑːrld] .

"	**Kane**	**snarled**	**.**
"	凯恩	纠缠	.

凯恩咆哮道。

" [ai] !
" I !
" 我 !

“我!

['brʌðə(r)] !
Brother !
兄弟 !

兄弟!

[ai] [siːk] [ə; eɪ][mæn] , [jes] .
I seek a man , yes .
我 寻找 一个 男人 , 是的 .

是的，我想要找个男人。

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] [nˈɒdɪd] .
" The negro nodded .
" 这 黑人 点头 .

黑人点了点头。

" ['meɪbi] [səʊ][juː; jʊ][faɪnd][ʌm; əm] , [eɪ] ? "
" Maybe so you find um , eh ? "
" 或许 所以 你 寻找 嗯 , 嗯 ? "

“也许这样你就能找到答案了，嗯？”

" [hiː; hi][daɪz] !
" He dies !
" 他 死亡 !

他死了!

" [əˈgen] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [grɪnd] .
" Again the negro grinned .
" 再次 这 黑人 咧嘴一笑 .

黑人又咧嘴一笑。

" [ˌem 'iː] - ['dʒuː] - ['dʒuː][mæn] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˌæprəˈpəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
" Me pow'rful ju - ju man , " he announced apropos of nothing .
" 我 - 朱 - 朱 男人 , " 他 宣布 恰好 的 没有什么 .

“我，强大的巫师，”他毫无征兆地宣布道。

[hiː; hi][bent]['kləuzə(r)] .
He bent closer .
他 弯曲 更近 .

他俯身靠近。

" [waɪt] [mæn][juː; jʊ][hʌnt] , [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['lepəd] , [eɪ] ?
" White man you hunt , eyes like a leopard , eh ?
" 白色的 男人 你 打猎 , 眼睛 喜欢 一个 豹 , 嗯 ?

“你猎杀的白人，眼睛像豹子一样，是吗？”

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

['lɪs(ə)n] , [waɪt] [mæn] : [mæn] - [wɪð] - [aɪz] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - ['lepəd] , [hiː; hi][ænd; ənd] [tʃiːf] ['sɒŋgə]
Listen **,** **white** **man** **:** **man** **-** **with** **-** **eyes** **-** **of** **-** **a** **-** **leopard** **,** **he** **and** **Chief** **Songa**
听 , 白色的 男人 : 男人 - 和 - 眼睛 - 的 - 一个 - 豹 , 他 和 首席 宋加
[meɪk] - [pə'lɑːvə(r)] ; [ðeɪ] [blʌd] ['brʌðəz] [naʊ] .
make **pow'rful** **palaver** **;** **they** **blood** **brothers** **now** **.**
制作 - 闲聊 ; 他们 血 兄弟 现在 .

听着，白人：那个长着豹眼的人，他和宋加酋长进行了一场激烈的辩论；他们现在是结拜兄弟了。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ai][help][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] , [eɪ] ? "
Say **nothing** **,** **I** **help** **you** **;** **you** **help** **me** **,** **eh** **?** **"**
说 没有什么 , 我 帮助 你 ; 你 帮助 我 , 嗯 ? "

什么都别说，我帮你，你也帮我，好吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [keɪn] [sə'spɪʃəsli] .
" **Why** **should** **you** **help** **me** **?** **"** **asked** **Kane** **suspiciously** **.**
" 为什么 应该 你 帮助 我 ? " 问 凯恩 可疑地 .

"你为什么要帮我？"凯恩疑惑地问道。

[ðə; ði]['dʒuː] - ['dʒuː][mæn][bent]['kləuzə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [waɪt] [mæn] - [raɪt] - [hænd]
The **ju** **-** **ju** **man** **bent** **closer** **and** **whispered** **,** **"** **White** **man** **Songa's** **right** **-** **hand**
这 朱 - 朱 男人 弯曲 更近 和 低声说道 , " 白色的 男人 - 正确的 - 手
[mæn] ; ['sɒŋgə][mɔː(r)] - [ðæn; ðən] - .
man **;** **Songa** **more** **pow'rful** **than** **N'Longa** **.**
男人 ; 宋加 更多的 - 比 - .

巫医弯下腰，低声说道："白人宋加的得力助手；宋加比恩隆加更强大。"

[waɪt] [mæn] ['maɪti] ['dʒuː] - ['dʒuː] !
White **man** **mighty** **ju** **-** **ju** **!**
白色的 男人 强大的 朱 - 朱 !

白人真厉害!

- [waɪt] ['brʌðə(r)] [kɪl] [mæn] - [wɪð] - [aɪz] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - ['lepəd] , [biː; bi] [blʌd] ['brʌðə(r)]
N'Longa's **white** **brother** **kill** **man** **-** **with** **-** **eyes** **-** **of** **-** **a** **-** **leopard** **,** **be** **blood** **brother**
- 白色的 兄弟 杀 男人 - 和 - 眼睛 - 的 - 一个 - 豹 , 是 血 兄弟
[tuː; tə] - , - [biː; bi][mɔː(r)] - [ðæn; ðən]['sɒŋgə] ;
to **N'Longa** **,** **N'Longa** **be** **more** **pow'rful** **than** **Songa** **;**
到 - , - 是 更多的 - 比 宋加 ;

恩隆加的白人兄弟杀死了长着豹眼的人，与恩隆加结为血亲，恩隆加比松加更强大；

[pə'lɑːvə(r)][set] .
palaver **set** **.**
闲聊 放 .

闲聊集。

" [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['dʌski] [gəʊst][hiː; hi] ['fləʊtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt][səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [keɪn]
" **And** **like** **a** **dusky** **ghost** **he** **floated** **out** **of** **the** **hut** **so** **swiftly** **that** **Kane**
" 和 喜欢 一个 昏暗 鬼 他 漂浮 出去 的 这 小屋 所以 迅速地 那 凯恩
[wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
was **not** **sure** **but** **that** **the** **whole** **affair** **was** **a** **dream** **.**
曾是 不是 当然 但 那 这 所有的 事务 曾是 一个 梦 .

"他像一个昏暗的幽灵一样飘出了小屋，速度之快，让凯恩都怀疑这一切是不是一场梦。"

[wɪˈðaʊt] , [keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv]['faɪərz] .

Without	**,**	**Kane**	**could**	**see**	**the**	**flare**	**of**	**fires**	**.**
没有	,	凯恩	可以	看	这	耀斑	的	火灾	.

如果没有它，凯恩就能看到火光。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['buːmɪŋ] , [bʌt; bət] [kləʊz] [æt; ət][hænd][ðə; ði] [təʊnz] [mɜːdʒd] [ænd; ənd]

The	**drums**	**were**	**still**	**booming**	**,**	**but**	**close**	**at**	**hand**	**the**	**tones**	**merged**	**and**
这	鼓	是	仍然	蓬勃发展	,	但	关闭	在	手	这	音调	合并	和

['mɪŋgld] ,

mingled	**,**
混合	,

鼓声依旧轰鸣，但近处的各种声音却融合交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] - [prəˈdjuːsɪŋ] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

and	**the**	**impulse**	**-**	**producing**	**vibrations**	**were**	**lost**	**.**
和	这	冲动	-	生产	振动	是	丢失的	.

产生脉冲的振动消失了。

[ɔːl] [siːmd] [ə; eɪ][bɑːˈbærɪk]['klæmə(r)] [wɪˈðaʊt] [raɪm] [ɔː(r)]['riːz(ə)n] , [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

All	**seemed**	**a**	**barbaric**	**clamor**	**without**	**rime**	**or**	**reason**	**,**	**yet**	**there**	**was**	**an**
全部	似乎	一个	野蛮	叫嚣	没有	韵脚	或者	原因	,	然而	那里	曾是	一个

['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ðeə(r)] ,

undertone	**of**	**mockery**	**there**	**,**
底色	的	嘲讽	那里	,

一切似乎都是毫无韵律和理由的野蛮喧嚣，但其中却蕴含着一丝嘲讽的意味。

['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['gləʊtɪŋ] .

savage	**and**	**gloating**	**.**
野蛮的	和	幸灾乐祸	.

野蛮且幸灾乐祸。

" [laɪz] , " [θɔːt] [keɪn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['swɪmɪŋ] ,

"	**Lies**	**,**	**"**	**thought**	**Kane**	**,**	**his**	**mind**	**still**	**swimming**	**,**
"	谎言	,	"	想法	凯恩	,	他的	头脑	仍然	游泳	,

“谎言，”凯恩心想，脑子里仍然一片混乱。

" ['dʒʌŋg(ə)l][laɪz] [laɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] ['wɪmɪn] [ðæt] [lʊə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .

"	**jungle**	**lies**	**like**	**jungle**	**women**	**that**	**lure**	**a**	**man**	**to**	**his**	**doom**	**.**
"	丛林	谎言	喜欢	丛林	女性	那	饵	一个	男人	到	他的	厄运	.

“丛林谎言就像丛林女人引诱男人走向毁灭。”

" [tuː] ['wɒrɪəz] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] — [blæk] ['dʒaɪənts] , ['hɪdiəs] [wɪð] [peɪnt] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð]

"	**Two**	**warriors**	**entered**	**the**	**hut**	**—**	**black**	**giants**	**,**	**hideous**	**with**	**paint**	**and**	**armed**	**with**
"	二	战士	进入	这	小屋	—	黑色的	巨人	,	可怕	和	画	和	武装	和

[kruːd] [spiə] .

crude	**spears**	**.**
原油	长矛	.

“两名战士进入了小屋——他们是黑色的巨人，脸上涂着丑陋的油彩，手持简陋的长矛。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

They	**lifted**	**the**	**white**	**man**	**and**	**carried**	**him**	**out**	**of**	**the**	**hut**	**.**
他们	抬起	这	白色的	男人	和	携带	他	出去	的	这	小屋	.

他们抬起那个白人，把他抬出了小屋。

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm] [əˈkrɒs] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] , [liːnd] [hɪm] ['ʌpraɪt] [əˈgenst] [ə; eɪ][pəʊst][ænd; ənd]

They	**bore**	**him**	**across**	**an**	**open**	**space**	**,**	**leaned**	**him**	**upright**	**against**	**a**	**post**	**and**
他们	钻孔	他	穿过	一个	打开	空间	,	倾斜	他	直立	反对	一个	邮政	和

[baʊnd] [hɪm][ðeə(r)] .

bound	**him**	**there**	**.**
边界	他	那里	.

他们抬着他穿过一片空地，把他靠在一根柱子上，然后把他绑在那里。

[ə'baʊt] [hɪm] , [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,

About	him	,	behind	him	and	to	the	side	,
关于	他	,	在后面	他	和	到	这	边	,

在他周围、在他身后和在他侧面，

[ə; eɪ] [greɪt] ['semisɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [blæk] ['feɪsɪz] [liə] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [æz; əz] [ðə; ði]

a	great	semicircle	of	black	faces	leered	and	faded	in	the	firelight	as	the
一个	伟大的	半圆	的	黑色的	面孔	斜视	和	褪色	在	这	火光	作为	这

[fleɪmz] [li:pt] [ænd; ənd] [sæŋk] .

flames	leaped	and	sank	.
火焰	跳跃	和	沉没	.

火焰跳跃、沉降，火光中，一大片黑色的脸庞阴森森地半圆，忽隐忽现。

[ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [lu:m] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [əb'si:n] — [ə; eɪ] [blæk] , ['fɔ:mləs]

There	in	front	of	him	loomed	a	shape	hideous	and	obscene	—	a	black	,	formless
那里	在	正面	的	他	迫近	一个	形状	可怕	和	猥亵	—	一个	黑色的	,	无形

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

在他面前浮现出一个丑陋猥亵的身影——一个黑色、无定形的东西。

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['pærədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] .

a	grotesque	parody	of	the	human	.
一个	怪诞	戏仿	的	这	人类	.

对人类的滑稽模仿。

[stɪl] , ['bru:dɪŋ] , [blʌd] - [steɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:mləs] [səʊl] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] ['hɒrə(r)] , [ðə; ði]

Still	,	brooding	,	blood	-	stained	,	like	the	formless	soul	of	Africa	,	the	horror	,	the
仍然	,	沉思	,	血	-	染色	,	喜欢	这	无形	灵魂	的	非洲	,	这	恐怖	,	这

[blæk] [gɒd] .

Black	God	.
黑色的	上帝	.

静谧、阴郁、血迹斑斑，如同非洲无形的灵魂，恐怖，黑色的神。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [i:tʃ] [saɪd] , [ə'pɒn] ['rʌfli] ['kɑ:v(ə)n] [θrəʊnz] [ɒv; əv] ['ti:kwʊd] ,

And	in	front	and	to	each	side	,	upon	roughly	carven	thrones	of	teakwood	,
和	在	正面	和	到	每个	边	,	之上	大致	卡文	王座	的	柚木	,

[sæt] [tu:] [men] .

sat	two	men	.
卫星	二	男人	.

在前面和两侧，分别坐着两个男人，他们坐在粗糙雕刻的柚木宝座上。

[hi:; hi] [hu:] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [hju:dʒ] , [ʌn'geɪnli] ,

He	who	sat	upon	the	right	was	a	black	man	,	huge	,	ungainly	,
他	WHO	卫星	之上	这	正确的	曾是	一个	黑色的	男人	,	巨大的	,	笨拙的	,

坐在右边的是个黑人，身材魁梧，举止笨拙。

[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] [mæs] [ɒv; əv] ['dʌski] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] .

a	gigantic	and	unlovely	mass	of	dusky	flesh	and	muscles	.
一个	巨大	和	不可爱	大量的	的	昏暗	肉	和	肌肉	.

一大团丑陋的、黝黑的肉块和肌肉。

[smɔ:l] , [hɒg] - [laɪk] [aɪz] [bliŋk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [sɪn] - [mɑ:kt] [tʃi:ks] ; [hju:dʒ] , ['flæbi] [red] [lɪps]

Small	,	hog	-	like	eyes	blinked	out	over	sin	-	marked	cheeks	;	huge	,	flabby	red	lips
小的	,	猪	-	喜欢	眼睛	眨眼	出去	超过	罪	-	标记	脸颊	;	巨大的	,	松弛	红色的	嘴唇

[pɜ:st] [ɪn] ['fleʃli] ['hɔ:tinəs] .

pursed	in	fleshly	haughtiness	.
攥紧	在	肉体的	傲气	.

小小的、像猪一样的眼睛在满是罪孽的脸颊上眨了眨；巨大的、松弛的红嘴唇抿着，带着肉体的傲慢。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] — —
The other — —
这 其他 — —

另一个——

" [ɑː] , [mə'sjɜː] , [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
" Ah , Monsieur , we meet again .
" 啊 , 先生 , 我们 见面 再次 .

"啊，先生，我们又见面了。"

" [ðə; ði]['spiːkə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['biːɪŋ][ðə; ði][ˌdebə'neə(r)]['vɪlən] [huː] [hæd; həd]['tɔːntɪd]
" The speaker was far from being the debonair villain who had taunted
" 这 扬声器 曾是 远的 从 存在 这 风度翩翩 恶棍 WHO 有 嘲讽
[keɪn] [ɪn][ðə; ði]['kævən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
Kane in the cavern among the mountains .
凯恩 在 这 洞穴 之中 这 山脉 .

"说话的人与当年在山洞里嘲弄凯恩的那个风度翩翩的恶棍相去甚远。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][rægz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
His clothes were rags ; there were more lines in his face ;
他的 衣服 是 破布 ; 那里 是 更多的 线条 在 他的 脸 ;

他的衣服破烂不堪；脸上的皱纹也更多了；

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] .
he had sunk lower in the years that had passed .
他 有 沉没 降低 在 这 年 那 有 通过了 .

这些年来，他的境况每况愈下。

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [gliːm] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] ['rekləsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Yet his eyes still gleamed and danced with their old recklessness and his voice
然而 他的 眼睛 仍然 闪闪发光 和 跳舞 和 他们的 老的 鲁莽 和 他的 嗓音
[held][ðə; ði] [seɪm] ['mɒkɪŋ] ['tæmbə(r)] .
held the same mocking timbre .
握住 这 相同的 嘲讽 音色 .

然而，他的眼神依然闪烁着昔日的鲁莽，他的声音也依然带着嘲讽的语气。

" [ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] [vɔɪs] , " [sed] [keɪn] ['kɑːmli] , " [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
" The last time I heard that accursed voice , " said Kane calmly , " was in a cave ,
" 这 最后的 时间 我 听到 那 被诅咒的 嗓音 , " 说 凯恩 平静地 , " 曾是 在 一个 洞穴 ,

"我最后一次听到那个该死的声音，"凯恩平静地说，"是在一个山洞里。"

[ɪn] ['dɑːknəs] , [wens] [juː; jʊ][fled][laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [ræt] . "
in darkness , whence you fled like a hunted rat . "
在 黑暗 , 何处 你 逃亡 喜欢 一个 猎杀 鼠 . "

在黑暗中，你像一只受惊的老鼠一样逃离。

" [aɪ] , ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌel'iː] [laʊp] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .
" Aye , under different conditions , " answered Le Loup imperturbably .
" 是的 , 在下面 不同的 状况 , " 回答 乐 狼 沉着冷静 .

"是的，在不同的情况下，"勒卢普镇定地回答道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də]['ɑːftə(r)] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt][laɪk][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ?
" What did you do after blundering about like an elephant in the dark ?
" 什么 做过 你 做 后 笨拙 关于 喜欢 一个 大象 在 这 黑暗的 ?

"你像黑暗中的大象一样跌跌撞撞之后做了什么？"

" [keɪn] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] : " [aɪ][left][ðə; ði] ['maʊntən] — — "
" Kane hesitated , then : " I left the mountain — — "
" 凯恩 犹豫了一下 , 然后 : " 我 左边 这 山 — — "

凯恩犹豫了一下，然后说道："我离开了那座山——"

" [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] ?
" By the front entrance ?
" 经过 这 正面 入口 ?

"在正门旁边？"

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['stju:pɪd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['si:krət][dɔ:(r)] .
I might have known you were too stupid to find the secret door .
我 可能 有 已知 你 是 也 愚蠢的 到 寻找 这 秘密 门 .

我早就料到你蠢到找不到那扇秘密之门。

[hu:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [θrʌst] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [lɒk] ,
Hoofs of the Devil , had you thrust against the chest with the golden lock ,
蹄子 的 这 魔鬼 , 有 你 推力 反对 这 胸部 和 这 金的 锁 ,

魔鬼之蹄，让你用它猛击胸口的金锁，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
which stood against the wall ,
哪个 站立 反对 这 墙 ,

它靠墙而立，

[ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd]['əʊpənd][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['si:krət] ['pæsɪdʒweɪ] [θru:]
the door had opened to you and revealed the secret passageway through
这 门 有 打开 到 你 和 揭晓 这 秘密 通道 通过
[wɪtʃ] [aɪ][went] . "
which I went . "
哪个 我 去 . "

门为你敞开了，露出了我穿过的那条秘密通道。

" [aɪ] [treɪst] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔ:t] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ju:; jʊ]
" I traced you to the nearest port and there took ship and followed you
" 我 追踪 你 到 这 最近的 港口 和 那里 采取 船 和 随后 你
[tu:; tə] ['ɪtəli] ,
to Italy ,
到 意大利 ,

"我一路追踪你到了最近的港口，在那里乘船跟踪你到了意大利。"

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] . "
where I found you had gone . "
在哪里 我 成立 你 有 已消失 . "

我发现你去了哪里。

" [aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] , [ju:; jʊ] ['nɪəli] ['kɔ:nəd] [ˌem 'i:][ɪn] ['flɒrəns] .
" Aye , by the saints , you nearly cornered me in Florence .
" 是的 , 经过 这 圣徒 , 你 几乎 被逼到绝境 我 在 佛罗伦萨 .

"哎呀，我的天哪，你差点在佛罗伦萨把我逼到绝境。"

[həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho ! ho !
何 ! 何 ! 何 !

嚯！嚯！嚯！

[aɪ][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] [waɪl] [mə'sjɜ:] ['gæləhæd][wɒz; wəz] ['bætərɪŋ]
I was climbing through a back window while Monsieur Galahad was battering
我 曾是 攀登 通过 一个 后退 窗户 尽管 先生 加拉哈德 曾是 殴打
[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] .
down the front door of the tavern .
向下 这 正面 门 的 这 酒馆 .

我当时正从后窗爬进去，而加拉哈德先生正在猛砸酒馆的前门。

[ænd; ənd][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [nɒt] [gɒn] [leɪm] ,
And **had** **your** **horse** **not** **gone** **lame** **,**
和 有 你的 马 不是 已消失 瘸 ,

如果你的马没有跛脚的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [rəʊm] .
you **would** **have** **caught** **up** **with** **me** **on** **the** **road** **to** **Rome** **.**
你 会 有 捕捉 向上 和 我 在 这 路 到 罗马 .

你本可以在去罗马的路上追上我。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][left] [speɪn][hæd; həd] ['beəli] [pʊt][aʊt][tuː; tə] [siː] [wen] [mə'sjɜː] ['gæləhæd]
the **ship** **on** **which** **I** **left** **Spain** **had** **barely** **put** **out** **to** **sea** **when** **Monsieur** **Galahad**
这 船 在 哪个 我 左边 西班牙 有 仅仅 放 出去 到 海 什么时候 先生 加拉哈德
[raɪdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [w'ɔːfs] .
rides **up** **to** **the** **wharfs** **.**
骑行 向上 到 这 码头 .

我离开西班牙时乘坐的船刚驶出海面不久，加拉哈德先生就骑马来到了码头。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] ?
Why **have** **you** **followed** **me** **like** **this** **?**
为什么 有 你 随后 我 喜欢 这 ?

你为什么一直跟着我?

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "
I **do** **not** **understand** **.** **"**
我 做 不是 理解 . "

我不明白。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rəʊg] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['destəni][tuː; tə][kɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [keɪn]
" **Because** **you** **are** **a** **rogue** **whom** **it** **is** **my** **destiny** **to** **kill** **,** **"** **answered** **Kane**
" 因为 你 是 一个 流氓 谁 它 是 我的 命运 到 杀 , " 回答 凯恩
['kəʊldli] .
coldly **.**
冷冷地 .

"因为你是个恶棍，我的宿命就是杀了你，"凯恩冷冷地回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
He **did** **not** **understand** **.**
他 做过 不是 理解 .

他没听懂。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [rəum] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]
All **his** **life** **he** **had** **roamed** **about** **the** **world** **aiding** **the** **weak** **and** **fighting**
全部 他的 生活 他 有 漫游 关于 这 世界 协助 这 虚弱的 和 斗争
[ə'preʃn] ,
oppression **,**
压迫 ,

他一生都在世界各地游历，帮助弱者，反抗压迫。

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] ['kwestʃənd] [waɪ] .
he **neither** **knew** **nor** **questioned** **why** **.**
他 两者都不 知道 也不 被质问 为什么 .

他既不知道原因，也没有质疑原因。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əb'seʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][laɪf] .
That **was** **his** **obsession** **,** **his** **driving** **force** **of** **life** **.**
那 曾是 他的 痴迷 , 他的 驾驶 力量 的 生活 .

那是他痴迷的事，是他生活的动力。

['kruːəlti] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [sent][ə; eɪ] [red] [bleɪz] [ɒv; əv]['fjʊəri] , [fɪəs] [ænd; ənd]

Cruelty	**and**	**tyranny**	**to**	**the**	**weak**	**sent**	**a**	**red**	**blaze**	**of**	**fury**	**,**	**fierce**	**and**
残酷	和	暴政	到	这	虚弱的	发送	一个	红色的	火焰	的	愤怒	,	凶猛的	和

['lɑːstɪŋ] ,

lasting	**,**
持久	,

对弱者的残酷和暴政激起了熊熊烈火般的愤怒，这火焰炽烈而持久。

[θruː] [hɪz; ɪz][səʊl] .

through	**his**	**soul**	**.**
通过	他的	灵魂	.

通过他的灵魂。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][wɒz; wəz] ['weikən] [ænd; ənd] [luːst] ,

When	**the**	**full**	**flame**	**of**	**his**	**hatred**	**was**	**wakened**	**and**	**loosed**	**,**
什么时候	这	满的	火焰	的	他的	仇恨	曾是	醒来	和	松开	,

当他心中仇恨的火焰完全被唤醒并释放出来时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rest][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [hæd; həd] [biːn] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

there	**was**	**no**	**rest**	**for**	**him**	**until**	**his**	**vengeance**	**had**	**been**	**fulfilled**	**to**	**the**
那里	曾是	不	休息	为了	他	直到	他的	复仇	有	到过	已完成	到	这

['ʌtəməʊst] .

uttermost	**.**
极致	.

他不达目的誓不罢休。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self][ə; eɪ] [fʊl'fɪlər] [ɒv; əv][gɑːdz]

If	**he**	**thought**	**of**	**it**	**at**	**all**	**,**	**he**	**considered**	**himself**	**a**	**fulfiller**	**of**	**God's**
如果	他	想法	的	它	在	全部	,	他	经过考虑的	他自己	一个	履行者	的	神的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	**,**
判断	,

如果他真的考虑过这个问题，那他认为自己是在执行上帝的审判。

[ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] [rɒθ] [tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] .

a	**vessel**	**of**	**wrath**	**to**	**be**	**emptied**	**upon**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**unrighteous**	**.**
一个	血管	的	愤怒	到	是	清空	之上	这	灵魂	的	这	不义的	.

盛满愤怒的容器，要倾泻在不义之人的灵魂上。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['sɒləmən] [keɪn] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ə; eɪ]['pjʊərɪtən] ,

Yet	**in**	**the**	**full**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**Solomon**	**Kane**	**was**	**not**	**wholly**	**a**	**Puritan**	**,**
然而	在	这	满的	感觉	的	这	单词	所罗门	凯恩	曾是	不是	完全	一个	清教徒	,

然而，从严格意义上讲，所罗门·凯恩并不完全是一个清教徒。

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz] [sʌtʃ] .

though	**he**	**thought**	**of**	**himself**	**as**	**such**	**.**
尽管	他	想法	的	他自己	作为	这样的	.

尽管他自认为就是这样的人。

[ˌel'iː] [laʊp] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Le	**Loup**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
乐	狼	耸了耸肩	他的	肩膀	.

勒卢普耸了耸肩。

" [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hæd; həd][ai] [rɒŋd] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .

"	**I**	**could**	**understand**	**had**	**I**	**wronged**	**you**	**personally**	**.**
"	我	可以	理解	有	我	冤枉	你	亲自	.

“如果我个人得罪了你，我还能理解。”

[məʊn] [djuː] !

Mon	**Dieu**	**!**
星期一	上帝	!

我的天哪！

[ai] , [tuː] , [wʊd] ['fɒləʊ] [æn; ən] ['enəmi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] ,

I	,	too	,	would	follow	an	enemy	across	the	world	,	but	,
我	,	也	,	会	跟随	一个	敌人	穿过	这	世界	,	但	,

我也会追随敌人到世界另一端，但是，

[ðəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒɔɪfəli] [sleɪn] [ænd; ənd] [rɔb] [juː; jʊ] ,

though	I	would	have	joyfully	slain	and	robbed	you	,
尽管	我	会	有	欣喜地	被杀	和	被抢劫	你	,

虽然我本想兴高采烈地杀了你、抢了你，

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ɒn][ˌem 'iː] .

I	never	heard	of	you	until	you	declared	war	on	me	.
我	绝不	听到	的	你	直到	你	声明	战争	在	我	.

在你向我宣战之前，我从未听说过你。

" [keɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [stɪl] ['fjʊəri] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm] .

"	Kane	was	silent	,	his	still	fury	overcoming	him	.
"	凯恩	曾是	沉默的	,	他的	仍然	愤怒	克服	他	.

凯恩沉默不语，心中的怒火依然熊熊燃烧。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] [æn; ən] ['enəmi]

Though	he	did	not	realize	it	,	the	Wolf	was	more	than	merely	an	enemy
尽管	他	做过	不是	意识到	它	,	这	狼	曾是	更多的	比	仅仅	一个	敌人

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

虽然他没有意识到，但狼对他来说不仅仅是敌人；

[ðə; ði]['bændɪt] ['sɪmbəlaɪzd] , [tuː; tə] [keɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjʊərɪtən][hæd; həd]

the	bandit	symbolized	,	to	Kane	,	all	the	things	against	which	the	Puritan	had
这	土匪	象征性的	,	到	凯恩	,	全部	这	事物	反对	哪个	这	清教徒	有

[fɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] :

fought	all	his	life	:
战斗	全部	他的	生活	:

在凯恩看来，这个强盗象征着清教徒一生都在与之斗争的一切事物：

['kruːəlti] , ['aʊtreɪdʒ] , [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

cruelty	,	outrage	,	oppression	and	tyranny	.
残酷	,	暴行	,	压迫	和	暴政	.

残忍、暴行、压迫和暴政。

[ˌel'iː] [laʊp] [brəʊk] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

Le	Loup	broke	in	on	his	vengeful	meditations	.
乐	狼	打破	在	在	他的	复仇的	冥想	.

勒卢普打断了他复仇的冥想。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [wɪtʃ] — [gɒdz][ɒv; əv]['heɪdiːz] ! — [tʊk] [ˌem 'iː]

"	What	did	you	do	with	the	treasure	,	which	—	gods	of	Hades	!	—	took	me
"	什么	做过	你	做	和	这	宝藏	,	哪个	—	神	的	哈迪斯	!	—	采取	我

[j'iəz] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ?

years	to	accumulate	?
年	到	积累	?

"你把那些我花了多年时间才攒起来的宝藏都藏到哪里去了？我的天哪！

['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Devil	take	it	,
魔鬼	拿	它	,

魔鬼拿去吧，

[ai][hæd; həd][taɪm]['əʊnli][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [æz; əz][ai][ræn] . "

I	had	time	only	to	snatch	a	handful	of	coins	and	trinkets	as	I	ran	.	"
我	有	时间	仅有的	到	抢夺	一个	少数	的	硬币	和	小饰品	作为	我	跑	.	"

我边跑边只来得及抓起一把硬币和小饰品。

" [ai] [tʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] .
" I took such as I needed to hunt you down .
" 我 采取 这样的 作为 我 需要 到 打猎 你 向下 .

"我采取了必要的手段来追捕你。"

[ðə; ði] [rest] [ai] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [luːt] . "
The rest I gave to the villages which you had looted . "
这 休息 我 给予 到 这 村庄 哪个 你 有 被洗劫一空 . "

其余的我都给了你们洗劫过的村庄。

" [seɪnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! " [swɔː(r)] [ˌel'iː] [laʊp] .
" Saints and the devil ! " swore Le Loup .
" 圣徒队 和 这 魔鬼 ! " 发誓 乐 狼 .

"圣徒和魔鬼！"勒卢普咒骂道。

" [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːl] [ai] [hæv; həv] [jet] [met] .
" Monsieur , you are the greatest fool I have yet met .
" 先生 , 你 是 这 最 傻子 我 有 然而 遇见 .

"先生，你是我见过的最愚蠢的人。"

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] [vɑːst] ['treʒə(r)] — [baɪ] ['seɪtn] ,
To throw that vast treasure — by Satan ,
到 扔 那 广阔的 宝藏 — 经过 撒但 ,

以撒旦的名义，抛弃那笔巨额财富。

[ai] [reɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [beɪs] ['peznts] , [vaɪl] ['vɪlɪdʒər] !
I rage to think of it in the hands of base peasants , vile villagers !
我 愤怒 到 思考 的 它 在 这 双手 的 根据 农民 , 卑鄙的 村民们 !

一想到它会落入卑鄙的农民、下流的村民手中，我就怒不可遏！

[jet] , [həʊ] ! [həʊ] !
Yet , ho ! ho !
然而 , 何 ! 何 !

然而，嚯！嚯！

[həʊ] !
ho !
何 !

嚯！

[həʊ] !
ho !
何 !

嚯！

[ðeɪ] [wɪl] [stiːl] , [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
they will steal , and kill each other for it !
他们 将要 偷 , 和 杀 每个 其他 为了 它 !

他们会偷窃，甚至为了偷窃而互相残杀！

[ðæt] [ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] . "
That is human nature . "
那 是 人类 自然 . "

这是人之常情。

" [jes] , [dæm] [juː; jʊ] ! " [fleɪmd] [keɪn] ['sʌd(ə)nli] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [nɒt]
" Yes , damn you ! " flamed Kane suddenly , showing that his conscience had not
" 是的 , 该死 你 ! " 火焰 凯恩 突然 , 显示 那 他的 良心 有 不是
[biːn] [æt; ət] [rest] .
been at rest .
到过 在 休息 .

"没错，该死的！"凯恩突然怒吼道，表明他的良心一直不安。

" ['daʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] , ['biːɪŋ] [fuːlz] .
" **Doubtless they will , being fools .**
" 毫无疑问 他们 将要 , 存在 傻瓜 .

“毫无疑问，他们会这么做，因为他们是傻瓜。”

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
Yet what could I do ?
然而 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[hæd; həd][ai][left][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , ['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [stɑːvd] [ænd; ənd] [gɒn] ['neɪkɪd][fɔː(r); fə(r)] [læk]
Had I left it there , people might have starved and gone naked for lack
有 我 左边 它 那里 , 人们 可能 有 饥饿 和 已消失 裸 为了 缺少
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

如果我把它留在那里，人们可能会因为缺少它而挨饿，甚至赤身裸体。

[mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [θeft] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
More , it would have been found , and theft and slaughter would have
更多的 , 它 会 有 到过 成立 , 和 盗窃 和 屠宰 会 有
['fɒləʊd] ['eniweɪ] .
followed anyway .
随后 反正 .

而且，即便发现了更多，盗窃和屠杀也还是会发生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðɪs] ['treʒə(r)] [biːn] [left] [wɪð] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z]
You are to blame , for had this treasure been left with its rightful owners
你 是 到 责备 , 为了 有 这 宝藏 到过 左边 和 它是 正当的 所有者
,
,
,

都是你的错，因为如果这件宝物留在它真正的主人手中，

[nəʊ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [in'sjuː] .
no such trouble would have ensued .
不 这样的 麻烦 会 有 随后 .

就不会发生这样的麻烦了。

" [ðə; ði] [wʊlf] [grɪnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .
" **The Wolf grinned without reply .**
" 这 狼 咧嘴一笑 没有 回复 .

狼咧嘴一笑，没有回答。

[keɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [mæn] , [hɪz; ɪz][reə(r)] ['kɜːsɪz] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
Kane not being a profane man , his rare curses had double effect and always
凯恩 不是 存在 一个 亵渎 男人 , 他的 稀有的 诅咒 有 双倍的 影响 和 总是
['stɑːtld] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,
startled his hearers ,
惊慌 他的 听众 ,

凯恩并非粗俗之人，因此他偶尔的咒骂反而会产生双重效果，总是令听众大吃一惊。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['vɪʃəs] [ɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .
no matter how vicious or hardened they might be .
不 事情 如何 恶毒 或者 硬化 他们 可能 是 .

无论他们多么凶残或冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [keɪn] [huː] [spəʊk] [nekst] .
It was Kane who spoke next .
它 曾是 凯恩 WHO 辐 下一个 .

接下来发言的是凯恩。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][fled][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wɜːld] ?

"	Why	have	you	fled	from	me	across	the	world	?
"	为什么	有	你	逃亡	从	我	穿过	这	世界	?

“你为何要逃离我，远走他乡？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红色阴影(Red shadows)
第2/2页

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['riːəli] [fɪə(r)][ˌem 'iː] . "
You do not really fear me . "
你 做 不是 真的 害怕 我 . "

你其实并不怕我。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" No , you are right .
" 不 , 你 是 正确的 .

“不，你是对的。”

['riːəli] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [pə'hæps] [flaɪt] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] .
Really I do not know ; perhaps flight is a habit which is difficult to break .
真的 我 做 不是 知道 ; 也许 航班 是 一个 习惯 哪个 是 难的 到 休息 .

我真的不知道；或许飞行是一种很难改掉的习惯。

[ai] [meɪd] [maɪ] [mɪs'teɪk] [wen] [ai][dɪd][nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .
I made my mistake when I did not kill you that night in the mountains .
我 制成 我的 错误 什么时候 我 做过 不是 杀 你 那 夜晚 在 这 山脉 .

那天晚上在山里，我没有杀了你，这是我的一个错误。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] , [jet] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ,
I am sure I could kill you in a fair fight , yet I have never even ,
我 是 当然 我 可以 杀 你 在 一个 公平的 斗争 , 然而 我 有 绝不 甚至 ,

我确信在公平的决斗中我能杀死你，但我从未这样做过。

[eə(r)] [naʊ] , [sɔːt] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [juː; jʊ] .
ere now , sought to ambush you .
埃雷 现在 , 寻求 到 伏击 你 .

此前，曾试图伏击你。

['sʌmhaʊ] [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] — [ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv]
Somehow I have not had a liking to meet you , Monsieur — a whim of
不知何故 我 有 不是 有 一个 喜欢 到 见面 你 , 先生 — 一个 一时兴起 的
[maɪn] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [wɪm] .
mine , a mere whim .
矿 , 一个 仅仅 一时兴起 .

不知为何，我一直不太想见你，先生——这只是我一时兴起，一时兴起而已。

[ðen] — [məʊn] [djuː] !
Then — mon Dieu !
然后 — 星期一 上帝 !

然后——我的天哪!

— [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [θɔːt]
— mayhap I have enjoyed a new sensation — and I had thought
— 或许 我 有 享受 一个 新的 感觉 — 和 我 有 想法
[ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ðɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][laɪf] .
that I had exhausted the thrills of life .
那 我 有 筋疲力尽的 这 刺激 的 生活 .

——或许我体验到了一种新的感觉——而我原以为我已经体验过人生的所有刺激了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi][ðə; ðɪ]['hʌntə(r)][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['hʌntɪd] .
And then , a man must either be the hunter or the hunted .
和 然后 , 一个 男人 必须 任何一个 是 这 猎人 或者 这 猎杀 .

然后，一个人要么是猎人，要么是猎物。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [mə'sjɜ:] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɪd] ,

Until	**now**	**,**	**Monsieur**	**,**	**I**	**was**	**the**	**hunted**	**,**
直到	现在	,	先生	,	我	曾是	这	猎杀	,

先生，直到现在，我一直都是猎物。

[bʌt; bət][ai] [gru:] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][roʊl] — [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ju:; jʊ] [ɒf] [ðə; ði][treɪl] .

but	**I**	**grew**	**weary**	**of**	**the**	**rôle**	**—**	**I**	**thought**	**I**	**had**	**thrown**	**you**	**off**	**the**	**trail**	**.**
但	我	生长	厌倦	的	这	角色	—	我	想法	我	有	抛掷	你	离开	这	踪迹	.

"
"
"

但我厌倦了这个角色——我觉得我已经把你甩出正轨了。

" [ə; eɪ]['ni:grəʊ] [sleɪv] , [brɔ:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

"	**A**	**negro**	**slave**	**,**	**brought**	**from**	**this**	**vicinity**	**,**
"	一个	黑人	奴隶	,	带来	从	这	附近	,

“一名从附近地区带来的黑奴，

[təʊld][ə; eɪ] ['pɔ:tʃʊgl] [ʃɪp] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hu:] ['lændɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spæniʃ] [ʃɪp]

told	**a**	**Portugal**	**ship**	**captain**	**of**	**a**	**white**	**man**	**who**	**landed**	**from**	**a**	**Spanish**	**ship**
讲述	一个	葡萄牙	船	队长	的	一个	白色的	男人	WHO	登陆	从	一个	西班牙语	船

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	**went**	**into**	**the**	**jungle**	**.**
和	去	进入	这	丛林	.

葡萄牙船长听说，有个白人从西班牙船上下来，然后进了丛林。

[ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['haɪəd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][hɪə(r)] .

I	**heard**	**of**	**it**	**and**	**hired**	**the**	**ship**	**,**	**paying**	**the**	**captain**	**to**	**bring**	**me**	**here**	**.**
我	听到	的	它	和	雇用	这	船	,	付费	这	队长	到	带来	我	这里	.

"
"
"

我听说了这件事，就租了条船，付钱给船长让他把我送到这里。

" [mə'sjɜ:] , [ai][əd'maɪə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tempt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'maɪə(r)]

"	**Monsieur**	**,**	**I**	**admire**	**you**	**for**	**your**	**attempt**	**,**	**but**	**you**	**must**	**admire**
"	先生	,	我	钦佩	你	为了	你的	试图	,	但	你	必须	钦佩

[ˌem 'i:] , [tu:] !

me	**,**	**too**	**!**
我	,	也	!

先生，我钦佩您的尝试，但您也应该钦佩我！

[ə'ləʊn] [ai] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

Alone	**I**	**came**	**into**	**this**	**village**	**,**
独自的	我	来了	进入	这	村庄	,

我独自一人来到这个村庄，

[ænd; ənd][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kænɪblz] [ai] — [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	**alone**	**among**	**savages**	**and**	**cannibals**	**I**	**—**	**with**	**some**	**slight**	**knowledge**	**of**
和	独自的	之中	野蛮人	和	食人族	我	—	和	一些	轻微	知识	的

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] — [ai] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]

the	**language**	**learned**	**from**	**a**	**slave**	**aboard**	**ship**	**—**	**I**	**gained**	**the**	**confidence**	**of**
这	语言	学习	从	一个	奴隶	船上	船	—	我	获得	这	信心	的

[kɪŋ] ['sɒŋgə][ænd; ənd][sə'plɑ:nt, -'plænt] [ðæt] ['mʌmə(r)] ,

King	**Songa**	**and**	**supplanted**	**that**	**mummer**	**,**
国王	宋加	和	取代	那	哑剧演员	,

在野蛮人和食人族之中，我孤身一人，凭借从船上一个奴隶那里学到的一些略懂的语言，赢得了宋加国王的信任，并取代了那个戏子。

- .

N'Longa .

- .

恩隆加。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['breɪvə(r)][mæn][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [ʃɪp] [tu:; tə]

I	**am**	**a**	**braver**	**man**	**than**	**you**	**,**	**Monsieur**	**,**	**for**	**I**	**had**	**no**	**ship**	**to**
我	是	一个	更勇敢	男人	比	你	,	先生	,	为了	我	有	不	船	到

[rɪ'tri:t] [tu:; tə] ,

retreat	**to**	**,**
撤退	到	,

先生，我比您勇敢得多，因为我没有船可以撤退。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

and	**a**	**ship**	**is**	**waiting**	**for**	**you**	**.**	**"**
和	一个	船	是	等待	为了	你	.	"

有一艘船在等你。

" [ai][əd'maɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , " [sed] [keɪn] ,

"	**I**	**admire**	**your**	**courage**	**,**	**"**	**said**	**Kane**	**,**
"	我	钦佩	你的	勇气	,	"	说	凯恩	,

“我钦佩你的勇气，”凯恩说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent][tu:; tə] [ru:l] [ə'mʌŋst] ['kænɪblz] — [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['blækɪst] [səʊl]

"	**but**	**you**	**are**	**content**	**to**	**rule**	**amongst**	**cannibals**	**—**	**you**	**the**	**blackest**	**soul**
"	但	你	是	内容	到	规则	在	食人族	—	你	这	最黑的	灵魂

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

of	**them**	**all**	**.**
的	他们	全部	.

“但你却甘愿统治食人族——你是他们中最黑暗的灵魂。”

[ai][ɪn'tend][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [wen] [ai][hæv; həv][sleɪn][ju:; jʊ] . "

I	**intend**	**to**	**return**	**to**	**my**	**own**	**people**	**when**	**I**	**have**	**slain**	**you**	**.**	**"**
我	打算	到	返回	到	我的	自己的	人们	什么时候	我	有	被杀	你	.	"

我打算杀了你之后，就回到我的族人身边。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wʊd] [bi:; bi]['ædmərəb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ə'mju:zɪŋ] .

"	**Your**	**confidence**	**would**	**be**	**admirable**	**were**	**it**	**not**	**amusing**	**.**
"	你的	信心	会	是	令人钦佩的	是	它	不是	有趣	.

“如果不是滑稽可笑的话，你的自信倒也令人钦佩。”

[həʊ] , - !

Ho	**,**	**Gulka**	**!**
何	,	-	!

嚯，古尔卡！

" [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['ni:grəʊ] [stɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

"	**A**	**giant**	**negro**	**stalked**	**into**	**the**	**space**	**between**	**them**	**.**
"	一个	巨大的	黑人	跟踪	进入	这	空间	之间	他们	.

“一个身材高大的黑人大步走进了他们之间的空地。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['hju:dʒɪst][mæn] [ðæt] [keɪn] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,

He	**was**	**the**	**hugest**	**man**	**that**	**Kane**	**had**	**ever**	**seen**	**,**
他	曾是	这	最大的	男人	那	凯恩	有	曾经	已见	,

他是凯恩见过的最魁梧的人。

[ðəʊ] [hi:; hi] [mu:vd] [wɪð] ['kætlaɪk] [i:z] [ænd; ənd] ['sʌplnəs] .

though	**he**	**moved**	**with**	**catlike**	**ease**	**and**	**suppleness**	**.**
尽管	他	已搬	和	猫科动物	舒适	和	柔韧性	.

虽然他的动作像猫一样轻松灵活。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] , ['sɪnjuəs] ['mʌs(ə)lz] ['rɪpld]
His **arms** **and** **legs** **were** **like** **trees** **,** **and** **the** **great** **,** **sinuous** **muscles** **rippled**
他的 武器 和 腿 是 喜欢 树木 , 和 这 伟大的 , 蜿蜒 肌肉 涟漪
[wɪð] [iːtʃ] ['məʊʃn] .
with **each** **motion** **.**
和 每个 运动 .

他的四肢像树一样粗壮，巨大的、蜿蜒的肌肉随着每一次动作而起伏。

[hɪz; ɪz] ['eɪplaɪk] [hed] [wɒz; wəz] [set] ['skweəli] [bɪ'twiːn] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃəuldəz] .
His **apelike** **head** **was** **set** **squarely** **between** **gigantic** **shoulders** **.**
他的 猿猴状 头 曾是 放 完全 之间 巨大 肩膀 .

他那猿猴般的脑袋稳稳地嵌在巨大的肩膀之间。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , ['dʌski] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪp] ,
His **great** **,** **dusky** **hands** **were** **like** **the** **talons** **of** **an** **ape** **,**
他的 伟大的 , 昏暗 双手 是 喜欢 这 利爪 的 一个 猿 ,

他那双又大又黑的手就像猿猴的爪子一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['slɑːntɪd] [bæk] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['bestiəl] [aɪz] .
and **his** **brow** **slanted** **back** **from** **above** **bestial** **eyes** **.**
和 他的 眉头 倾斜的 后退 从 多于 兽性 眼睛 .

他的眉毛从野兽般的眼睛上方向后倾斜。

[flæt] [nəʊz] [ænd; ənd] [greɪt] , [θɪk] [red] [lɪps] [kəm'plɪtɪd] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] , ['lʌstfl]
Flat **nose** **and** **great** **,** **thick** **red** **lips** **completed** **this** **picture** **of** **primitive** **,** **lustful**
平坦的 鼻子 和 伟大的 , 厚的 红色的 嘴唇 完全的 这 图片 的 原始 , 好色的
['sævɪdʒri] .
savagery **.**
野蛮 .

扁平的鼻子和厚实的红唇，使这幅原始、好色、野蛮的形象更加完整。

" [ðæt] [ɪz] - , [ðə; ði] [gə'rɪlə] - ['sleiə] , " [sed] [ˌel'iː] [laʊp] .
" **That** **is** **Gulka** **,** **the** **gorilla** **-** **slayer** **,** **"** **said** **Le** **Loup** **.**
" 那 是 - , 这 大猩猩 - 杀手 , " 说 乐 狼 .

"那就是古尔卡，大猩猩杀手，"勒卢普说道。

" [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [sməʊt] [juː; jʊ] [daʊn] .
" **He** **it** **was** **who** **lay** **in** **wait** **beside** **the** **trail** **and** **smote** **you** **down** **.**
" 他 它 曾是 WHO 躺 在 等待 旁 这 踪迹 和 猛击 你 向下 .

"是他埋伏在小路旁，把你击倒了。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , [jɔː'self] , [mə'sjɜː] [keɪn] ,
You **are** **like** **a** **wolf** **,** **yourself** **,** **Monsieur** **Kane** **,**
你 是 喜欢 一个 狼 , 你自己 , 先生 凯恩 ,

凯恩先生，您自己就像一匹狼。

[bʌt; bət] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [wɒtʃt] [baɪ] ['meni] [aɪz] ,
but **since** **your** **ship** **hove** **in** **sight** **you** **have** **been** **watched** **by** **many** **eyes** **,**
但 自从 你的 船 霍夫 在 视线 你 有 到过 观看 经过 许多 眼睛 ,

但是自从你的船出现在视野中，你就一直被许多双眼睛注视着。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lepəd] ,
and **had** **you** **had** **all** **the** **powers** **of** **a** **leopard** **,**
和 有 你 有 全部 这 权力 的 一个 豹 ,

如果你拥有豹子的所有力量，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] - [nɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] .
you **had** **not** **seen** **Gulka** **nor** **heard** **him** **.**
你 有 不是 已见 - 也不 听到 他 .

你既没见过古尔卡，也没听过他的声音。

[hiː; hi] [hʌnts] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['krɑːfti][ɒv; əv][ɔːl] [biːsts] , [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv]

He	hunts	the	most	terrible	and	crafty	of	all	beasts	,	in	their	native
他	狩猎	这	最多	糟糕的	和	狡猾	的	全部	野兽	,	在	他们的	本国的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

他猎杀所有野兽中最可怕、最狡猾的，就在它们原生的森林里。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [biːsts] - [huː] - [wɔːk] - [laɪk] - [men] — [æz; əz] [ðæt] [wʌn] , [huːm]

far	to	the	north	,	the	beasts	-	who	-	walk	-	like	-	men	—	as	that	one	,	whom
远的	到	这	北	,	这	野兽	-	WHO	-	走	-	喜欢	-	男人	—	作为	那	一	,	谁

[hiː; hi] [sluː] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] .

he	slew	some	days	since	.
他	一万	一些	天	自从	.

在遥远的北方，有像人一样行走的野兽——就像他几天前杀死的那个一样。

" [keɪn] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌel'iː] - ['fɪŋgəz] , [meɪd] [aʊt][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , ['mænlaɪk] [θɪŋ] ,

"	Kane	,	following	Le	Loup's	fingers	,	made	out	a	curious	,	manlike	thing	,
"	凯恩	,	下列的	乐	-	手指	,	制成	出去	一个	好奇的	,	像男人	事物	,

“凯恩顺着勒卢普的手指，辨认出了一个奇特的、类似人的东西，

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːf] - [pəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][hʌt] .

dangling	from	a	roof	-	pole	of	a	hut	.
悬挂	从	一个	屋顶	-	极	的	一个	小屋	.

悬挂在小屋的屋顶杆上。

[ə; eɪ]['dʒægɪd][end] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋz] ['bɒdi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

A	jagged	end	thrust	through	the	thing's	body	held	it	there	.
一个	锯齿状	结尾	推力	通过	这	事物	身体	握住	它	那里	.

一根锯齿状的末端刺穿了那东西的身体，把它固定在那里。

[keɪn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Kane	could	scarcely	distinguish	its	characteristics	by	the	firelight	,	but	there	was
凯恩	可以	几乎	区分	它是	特征	经过	这	火光	,	但	那里	曾是

[ə; eɪ] [wɪəd] ,

a	weird	,
一个	诡异的	,

凯恩几乎无法借助火光分辨它的特征，但有一种奇怪的.....

['hjuːmənˌlaɪk] ['sembləns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɪdiəs] , ['heəri] [θɪŋ] .

humanlike	semblance	about	the	hideous	,	hairy	thing	.
类人	外表	关于	这	可怕	,	毛茸茸	事物	.

这个丑陋的、毛茸茸的东西竟然长着类似人类的外形。

" [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [gə'rɪlə] [ðæt] - [sluː] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [ˌel'iː] [laʊp] .

"	A	female	gorilla	that	Gulka	slew	and	brought	to	the	village	,	"	said	Le	Loup	.
"	一个	女性	大猩猩	那	-	一万	和	带来	到	这	村庄	,	"	说	乐	狼	.

“那是古尔卡杀死并带到村里的一只雌性大猩猩，”勒卢普说。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [blæk] [slautʃ] [kləʊz][tuː; tə] [keɪn] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [aɪz] .

The	giant	black	slouched	close	to	Kane	and	stared	into	the	white	man's	eyes	.
这	巨大的	黑色的	懒散地	关闭	到	凯恩	和	凝视	进入	这	白色的	男人的	眼睛	.

那个巨大的黑人懒洋洋地走到凯恩跟前，直勾勾地盯着这个白人的眼睛。

[keɪn] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['sɒmbəli] ,

Kane	returned	his	gaze	somberly	,
凯恩	返回	他的	目光	忧郁地	,

凯恩神情凝重地回望了他。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['niːgroʊz] [aɪz] [drɒpt] ['sʌlənli] [ænd; ənd][hiː; hi] [slautʃ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː]

and	presently	the	negro's	eyes	dropped	sullenly	and	he	slouched	back	a	few
和	目前	这	黑人的	眼睛	掉落	闷闷不乐地	和	他	懒散地	后退	一个	很少

['peɪsɪz] .

paces	.
步幅	.

不一会儿，黑人垂下眼帘，闷闷不乐，踉跄地后退了几步。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [-] [grɪm] [aɪz] [hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	look	in	the	Puritan's	grim	eyes	had	pierced	the	primitive	hazes	of	the
这	看	在	这	清教徒的	严峻	眼睛	有	穿孔	这	原始	薄雾	的	这

[gə'rɪlə] - ['sleɪərz] [səʊl] ,

gorilla	-	slayer's	soul	,
大猩猩	-	屠戮者的	灵魂	,

清教徒阴沉的眼神穿透了猎杀大猩猩者灵魂深处的原始迷雾。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][felt][fɪə(r)] .

and	for	the	first	time	in	his	life	he	felt	fear	.
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	毛毡	害怕	.

他生平第一次感到恐惧。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðɪs] [ɒf] , [hiː; hi] [tɒst] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt] ; [ðen] , [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd]

To	throw	this	off	,	he	tossed	a	challenging	look	about	;	then	,	with	unexpected
到	扔	这	离开	,	他	抛掷	一个	具有挑战性的	看	关于	;	然后	,	和	意外

['ænɪməlnəs] ,

animalness	,
动物性	,

为了摆脱这种局面，他抛出一个挑衅的眼神；然后，出人意料地，带着一种野兽般的凶狠，

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [tʃest] [rɪ'zaʊndɪŋli] , [grɪnd] ['kævərnəsli] [ænd; ənd] [flekst] [hɪz; ɪz]

he	struck	his	huge	chest	resoundingly	,	grinned	cavernously	and	flexed	his
他	击	他的	巨大的	胸部	响亮地	,	咧嘴一笑	洞穴般地	和	弯曲	他的

['maɪti] [ɑːmz] .

mighty	arms	.
强大的	武器	.

他用力捶打着自己宽阔的胸膛，咧嘴一笑，露出了狰狞的笑容，并活动了一下自己强壮的双臂。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[praɪ'mɔːdiəl][ˌbesti'æləti][hæd; həd][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Primordial	bestiality	had	the	stage	,
原始的	兽交	有	这	阶段	,

原始兽交曾是舞台上的主角，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [taɪps] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['veərɪəs] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt]

and	the	more	highly	developed	types	looked	on	with	various	feelings	of	amusement
和	这	更多的	高度	发达	类型	看起来	在	和	各种各样的	情怀	的	娱乐

, ['tɒlərəns] [ɔː(r)] [kən'tempt] .

,	tolerance	or	contempt	.
,	宽容	或者	鄙视	.

而那些文明程度更高的人则以各种不同的情感——有趣、宽容或轻蔑——看待这一切。

- [glɑːns, glæns] ['fɜːtɪvli] [æt; ət] [keɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

Gulka	glanced	furtively	at	Kane	to	see	if	the	white	man	was	watching	him
-	瞥了一眼	偷偷摸摸	在	凯恩	到	看	如果	这	白色的	男人	曾是	观看	他

,

,

,

古尔卡偷偷瞥了一眼凯恩，看看这个白人是否在注视着他。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['biːstli] [rɔː(r)] , [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [drægd] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm]

then	with	a	sudden	beastly	roar	,	plunged	forward	and	dragged	a	man	from
然后	和	一个	突然	兽	吼	,	暴跌	向前	和	拖拽	一个	男人	从

[ðə; ði]['semisɜːk(ə)l] .

the	semicircle	.
这	半圆	.

然后突然发出野兽般的咆哮，猛地向前冲去，从半圆形的人群中拖出一个人。

[waɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['vɪktɪm] [skriːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

While	the	trembling	victim	screeched	for	mercy	,
尽管	这	发抖	受害者	尖叫	为了	怜悯	,

受害者颤抖着哀求饶命，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [həːl] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] [kruːd] ['ɔːltə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['aɪdl] .

the	giant	hurled	him	upon	the	crude	altar	before	the	shadowy	idol	.
这	巨大的	投掷	他	之上	这	原油	坛	前	这	阴暗的	偶像	.

巨人将他扔到那座简陋的祭坛上，祭坛前是一尊阴森的偶像。

[ə; eɪ][spɪə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [siːst] .

A	spear	rose	and	flashed	,	and	the	screeching	ceased	.
一个	矛	玫瑰	和	闪光灯	,	和	这	尖叫	停止	.

一支长矛高高扬起，闪过一道光芒，尖叫声戛然而止。

[ðə; ði] [blæk] [gɒd] [lʊkt] [ɒn] , [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] ['fiːtʃəz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][lɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

The	Black	God	looked	on	,	his	monstrous	features	seeming	to	leer	in	the	flickering
这	黑色的	上帝	看起来	在	,	他的	滔天	特征	似乎	到	斜视	在	这	闪烁

['faɪəlaɪt] .

firelight	.
火光	.

黑神注视着这一切，他那狰狞的面容在摇曳的火光中似乎露出狞笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ; [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [gɒd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][drɑːft] — [wɪð] [ðə; ði]

He	had	drunk	;	was	the	Black	God	pleased	with	the	draft	—	with	the
他	有	醉	;	曾是	这	黑色的	上帝	高兴	和	这	草稿	—	和	这

['sækrɪfaɪs] ?

sacrifice	?
牺牲	?

他喝了酒；黑神是否对这轮献祭感到满意?

- [stɔːkt] [bæk] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [keɪn] , ['flauriʃ] [ðə; ði] ['blʌdi] [spɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]

Gulka	stalked	back	,	and	stopping	before	Kane	,	flourished	the	bloody	spear	before
-	跟踪	后退	,	和	停止	前	凯恩	,	繁荣	这	血腥	矛	前

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [feɪs] .

the	white	man's	face	.
这	白色的	男人的	脸	.

古尔卡步步后退，停在凯恩面前，将沾满鲜血的长矛在白人的脸上挥舞。

[ˌel'iː] [laʊp] [lɑːft] .

Le	Loup	laughed	.
乐	狼	笑了	.

勒卢普笑了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] - [ə'pɪəd] .

Then	suddenly	N'Longa	appeared	.
然后	突然	-	出现	.

然后，恩隆加突然出现了。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ; ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

He	came	from	nowhere	in	particular	;	suddenly	he	was	standing	there	,
他	来了	从	无处	在	特别的	;	突然	他	曾是	常设	那里	,

他仿佛凭空出现，突然就站在那里了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [keɪn] [wɒz; wəz] [baʊnd] .

beside	**the**	**post**	**to**	**which**	**Kane**	**was**	**bound**	**.**
旁	这	邮政	到	哪个	凯恩	曾是	边界	.

在凯恩被绑的柱子旁边。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒuː] - ['dʒuː][mæn]

A	**lifetime**	**of**	**study**	**of**	**the**	**art**	**of**	**illusion**	**had**	**given**	**the**	**ju**	**-**	**ju**	**man**
一个	寿命	的	学习	的	这	艺术	的	错觉	有	给定	这	朱	-	朱	男人

[ə; eɪ] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] — [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

a	**highly**	**technical**	**knowledge**	**of**	**appearing**	**and**	**disappearing**	**—**	**which**	**after**	**all**	**,**
一个	高度	技术的	知识	的	出现	和	消失	—	哪个	后	全部	,

毕生对魔术艺术的研究使这位魔术师掌握了高度专业的显现和消失技巧——毕竟，

[kən'sistid] ['əʊnli][ɪn]['taɪmɪŋ][ðə; ði] ['ɔːdiənsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

consisted	**only**	**in**	**timing**	**the**	**audience's**	**attention**	**.**
由……组成	仅有的	在	定时	这	观众的	注意力	.

关键在于把握观众的注意力。

[hiː; hi] [weɪvd] - [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grænd]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪlə] - [mæn] [slʌŋk] [bæk] ,

He	**waved**	**Gulka**	**aside**	**with**	**a**	**grand**	**gesture**	**,**	**and**	**the**	**gorilla**	**-**	**man**	**slunk**	**back**	**,**
他	挥手	-	旁边	和	一个	盛大	手势	,	和	这	大猩猩	-	男人	斯伦克	后退	,

他夸张地挥手示意古尔卡靠边站，猩猩人便灰溜溜地退了回去。

[ə'pærəntli] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] - [geɪz] — [ðen] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [hiː; hi] [tɜːnd]

apparently	**to**	**get**	**out**	**of**	**N'Longa's**	**gaze**	**—**	**then**	**with**	**incredible**	**swiftness**	**he**	**turned**
显然	到	得到	出去	的	-	目光	—	然后	和	极好的	速度	他	转向

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['dʒuː] - ['dʒuː][mæn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð]

and	**struck**	**the**	**ju**	**-**	**ju**	**man**	**a**	**terrific**	**blow**	**upon**	**the**	**side**	**of**	**the**	**head**	**with**
和	击	这	朱	-	朱	男人	一个	了不起	吹	之上	这	边	的	这	头	和

[hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] .

his	**open**	**hand**	**.**
他的	打开	手	.

显然是为了躲开恩隆加的目光——然后他以惊人的速度转身，用张开的手掌狠狠地击打巫师的头部侧面。

- [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [feld] [ɒks] ,

N'Longa	**went**	**down**	**like**	**a**	**felled**	**ox**	**,**
-	去	向下	喜欢	一个	倒下	牛	,

恩隆加像一头被砍倒的牛一样倒下了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][kləʊz]

and	**in**	**an**	**instant**	**he**	**had**	**been**	**seized**	**and**	**bound**	**to**	**a**	**post**	**close**
和	在	一个	立即的	他	有	到过	查获	和	边界	到	一个	邮政	关闭

[tuː; tə] [keɪn] .

to	**Kane**	**.**
到	凯恩	.

转眼间，他就被抓住了，并被绑在了凯恩附近的一根柱子上。

[æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['mɜːmərɪŋ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['niːgrəuz] , [wɪtʃ] [daɪd][aʊt][æz; əz] [kɪŋ] ['sɒŋgə]

An	**uncertain**	**murmuring**	**rose**	**from**	**the**	**negroes**	**,**	**which**	**died**	**out**	**as**	**King**	**Songa**
一个	不确定	淙淙	玫瑰	从	这	黑人	,	哪个	死亡	出去	作为	国王	宋加

[stɛərd] ['æŋgrəli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

stared	**angrily**	**toward**	**them**	**.**
凝视	愤怒地	朝向	他们	.

黑人们发出一阵不确定的低语，但随着宋加国王愤怒地瞪着他们，低语声渐渐消失了。

[ˌel'iː] [laʊp] [liːnd] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] .

Le	**Loup**	**leaned**	**back**	**upon**	**his**	**throne**	**and**	**laughed**	**uproariously**	**.**
乐	狼	倾斜	后退	之上	他的	王座	和	笑了	哄堂大笑	.

狼人向后靠在王座上，放声大笑。

" [ðə; ði] [treɪl] [endz] [hɪə(r)] , [mə'sjɜ:] ['gæləhæd] .

"	The	trail	ends	here	,	Monsieur	Galahad	.
"	这	踪迹	结束	这里	,	先生	加拉哈德	.

“加拉哈德先生，路到此为止了。”

[ðæt] ['eɪnʃənt] [fu:l] [θɔ:t] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['plɒtɪŋ] !

That	ancient	fool	thought	I	did	not	know	of	his	plotting	!
那	古老的	傻子	想法	我	做过	不是	知道	的	他的	绘制	!

那个老糊涂以为我不知道他的阴谋!

[aɪ] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [tu:]

I	was	hiding	outside	the	hut	and	heard	the	interesting	conversation	you	two
我	曾是	隐藏	外部	这	小屋	和	听到	这	有趣的	对话	你	二

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我躲在小屋外面，听到了你们俩的有趣对话。

[hɑ:] ! [hɑ:] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑ:] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑ:] !

ha	!
哈	!

哈!

[ðə; ði] [blæk] [gɒd] [mʌst; məst] [drɪŋk] , [mə'sjɜ:] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['sɒŋgə] [tu:; tə]

The	Black	God	must	drink	,	Monsieur	,	but	I	have	persuaded	Songa	to
这	黑色的	上帝	必须	喝	,	先生	,	但	我	有	被说服	宋加	到

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:] [bɜ:nt] ;

have	you	two	burnt	;
有	你	二	烧焦的	;

黑神必须喝酒，先生，但我已经说服了松加，让他把你们两个烧死;

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [ðəʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl]

that	will	be	much	more	enjoyable	,	though	we	shall	have	to	forego	the	usual
那	将要	是	很多	更多的	令人愉悦	,	尽管	我们	将	有	到	放弃	这	通常

[fi:st] , [aɪ] [fɪə(r)] .

feast	,	I	fear	.
盛宴	,	我	害怕	.

那样会更有趣，不过恐怕我们不得不放弃往常的盛宴了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɪt] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt]

For	after	the	fires	are	lit	about	your	feet	the	devil	himself	could	not
为了	后	这	火灾	是	点燃	关于	你的	脚	这	魔鬼	他自己	可以	不是

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɑ:kəsɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃɑ:d] [freɪmz] [ɒv; əv] [bəʊn] .

keep	your	carcasses	from	becoming	charred	frames	of	bone	.
保持	你的	尸体	从	成为	烧焦的	框架	的	骨	.

当烈火在你脚下燃起，即使是魔鬼也无法阻止你的尸体变成焦黑的骨骸。

" ['sɒŋgə] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɪəriəsli] , [ænd; ənd] ['blæks] [keɪm] ['beərɪŋ] [wʊd] ,

"	Songa	shouted	something	imperiously	,	and	blacks	came	bearing	wood	,
"	宋加	喊叫	某物	专横跋扈	,	和	黑人	来了	轴承	木头	,

宋加威严地喊了一声，黑人就扛着木头来了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [paɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [keɪn] .

which	**they**	**piled**	**about**	**the**	**feet**	**of**	**N'Longa**	**and**	**Kane**	**.**
哪个	他们	堆积	关于	这	脚	的	-	和	凯恩	.

他们把这些东西堆在了恩隆加和凯恩的脚边。

[ðə; ði]['dʒuː] - ['dʒuː][mæn][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['ʃaʊtɪd]

The	**ju**	**-**	**ju**	**man**	**had**	**recovered**	**consciousness**	**,**	**and**	**he**	**now**	**shouted**
这	朱	-	朱	男人	有	恢复	意识	,	和	他	现在	喊叫

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

something	**in**	**his**	**native**	**language**	**.**
某物	在	他的	本国的	语言	.

巫师恢复了意识，用他的母语喊叫着什么。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [θrɒŋ] .

Again	**the**	**murmuring**	**arose**	**among**	**the**	**shadowy**	**throng**	**.**
再次	这	淙淙	出现	之中	这	阴暗的	人群	.

人群中再次响起窃窃私语声。

['sɒŋgə] [snɑːrld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Songa	**snarled**	**something**	**in**	**reply**	**.**
宋加	纠缠	某物	在	回复	.

宋加低声咆哮着回应。

[keɪn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɜːsənəli] .

Kane	**gazed**	**at**	**the**	**scene**	**almost**	**impersonally**	**.**
凯恩	凝视	在	这	场景	几乎	不带个人色彩地	.

凯恩几乎是冷漠地凝视着眼前的景象。

[ə'gen] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] , [dɪm]['praɪm(ə)l] [diːps] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] , [eɪdʒ] - [əʊld] [θɔːt]

Again	**,**	**somewhere**	**in**	**his**	**soul**	**,**	**dim**	**primal**	**deeps**	**were**	**stirring**	**,**	**age**	**-**	**old**	**thought**
再次	,	某处	在	他的	灵魂	,	暗淡	原始	深水	是	搅拌	,	年龄	-	老的	想法

['memərɪz] ,

memories	**,**
回忆	,

他的灵魂深处，某种原始而朦胧的东西再次涌动，古老的记忆和思想涌上心头。

[veɪld] [ɪn][ðə; ði] [fɔg] [ɒv; əv] [lɒst] ['iːɒnz] .

veiled	**in**	**the**	**fogs**	**of**	**lost**	**eons**	**.**
含蓄	在	这	雾	的	丢失的	亿万年	.

笼罩在失落的亿万年的迷雾之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [θɔːt] [keɪn] ;

He	**had**	**been**	**here**	**before**	**,**	**thought**	**Kane**	**;**
他	有	到过	这里	前	,	想法	凯恩	;

凯恩心想，他以前来过这里；

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] [ɒv; əv][əʊld] — [ðə; ði]['lʊərɪd] [fleɪmz] ['biːtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['sʌlən] [naɪt] ,

he	**knew**	**all**	**this**	**of**	**old**	**—**	**the**	**lurid**	**flames**	**beating**	**back**	**the**	**sullen**	**night**	**,**
他	知道	全部	这	的	老的	—	这	骇人的	火焰	殴打	后退	这	忧郁	夜晚	,

他早就知道这一切——熊熊燃烧的火焰驱散了阴沉的夜色。

[ðə; ði] ['bestiəl] ['feɪsɪz] [liə] [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd] , [ðə; ði] [blæk] [gɒd] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

the	**bestial**	**faces**	**leering**	**expectantly**	**,**	**and**	**the**	**god**	**,**	**the**	**Black**	**God**	**,**	**there**	**in**	**the**
这	兽性	面孔	色眯眯的	满怀期待地	,	和	这	上帝	,	这	黑色的	上帝	,	那里	在	这

['ʃædəʊz] !

shadows	**!**
阴影	!

野兽般的面孔带着期待的狞笑，而神，黑神，就在那里，在阴影中！

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [blæk] [gɒd] , ['bruːdɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

Always	**the**	**Black**	**God**	**,**	**brooding**	**back**	**in**	**the**	**shadows**	**.**
总是	这	黑色的	上帝	,	沉思	后退	在	这	阴影	.

永远的黑神，在阴影中阴沉着脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [ʃaʊts] , [ðə; ði] ['frenzid] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃipə] ,

He	had	known	the	shouts	,	the	frenzied	chant	of	the	worshipers	,
他	有	已知	这	喊叫	,	这	丧心病狂	呗	的	这	信徒	,

他曾听过信徒们的喊叫声和狂热的吟唱，

[bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [drʌmz] ,

back	there	in	the	gray	dawn	of	the	world	,	the	speech	of	the	bellowing	drums	,
后退	那里	在	这	灰色的	黎明	的	这	世界	,	这	演讲	的	这	咆哮	鼓	,

在那世界灰蒙蒙的黎明时分，回荡着隆隆的鼓声。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [priːsts] , [ðə; ði] [rɪ'peləntˌ] , [inˈfleim] , [ɔːl] - [pɜːˈveɪdɪŋ] [sent] [ɒv; əv] ['freʃli] [spɪlt]

the	singing	priests	,	the	repellent	,	inflaming	,	all	-	pervading	scent	of	freshly	spilt
这	歌唱	神父	,	这	驱虫剂	,	炎症	,	全部	-	普遍存在	香味	的	新鲜的	洒了

[blʌd] .

blood	.
血	.

歌唱的祭司，令人作呕、令人愤怒、无处不在的鲜血气味。

[ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv][ai] [nəʊn] , ['sʌmweə(r)] , ['sʌmtaɪm] , [θɔːt] [keɪn] ; [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][meɪn]

All	this	have	I	known	,	somewhere	,	sometime	,	thought	Kane	;	now	I	am	the	main
全部	这	有	我	已知	,	某处	,	有时	,	想法	凯恩	;	现在	我	是	这	主要的

['æktə(r)] — —

actor	—	—
演员	—	—

这一切，我曾在某个地方、某个时候知道，凯恩心想；现在我才是主角——

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]

He	became	aware	that	someone	was	speaking	to	him	through	the	roar	of
他	成为	意识到的	那	某人	曾是	请讲	到	他	通过	这	吼	的

[ðə; ði] [drʌmz] ;

the	drums	;
这	鼓	;

他意识到，有人正透过震耳欲聋的鼓声与他说话；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [buːm] [əˈgen] .

he	had	not	realized	that	the	drums	had	begun	to	boom	again	.
他	有	不是	已实现	那	这	鼓	有	开始	到	繁荣	再次	.

他没有意识到鼓声又开始隆隆响起。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] - :

The	speaker	was	N'Longa	:
这	扬声器	曾是	-	:

发言者是恩隆加：

" [ˌem 'iː] - ['dʒuː] - ['dʒuː][mæn] !

"	Me	pow'rful	ju	-	ju	man	!
"	我	-	朱	-	朱	男人	!

“我强大的巫师！”

[wɒtʃ] [naʊ] : [ai] [wɜːk] ['maɪti] ['mædʒɪk] .

Watch	now	:	I	work	mighty	magic	.
手表	现在	:	我	工作	强大的	魔法	.

立即观看：我将施展强大的魔法。

['sɒŋgə] !

Songa	!
宋加	!

宋加！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [skriːtʃ] [ðæt] ['draʊnd] [aʊt][ðə; ði]['waɪldli] ['klæmə] [drʌmz] .

"	His	voice	rose	in	a	screech	that	drowned	out	the	wildly	clamoring	drums	.
"	他的	嗓音	玫瑰	在	一个	尖叫	那	溺水	出去	这	疯狂地	喧闹	鼓	.

“他的声音尖锐刺耳，盖过了喧闹的鼓声。”

['sɒŋgə] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] - [skriːmd] [æt; ət][hɪm] .

Songa	**grinned**	**at**	**the**	**words**	**N'Longa**	**screamed**	**at**	**him**	**.**
宋加	咧嘴一笑	在	这	字	-	尖叫	在	他	.

听到恩隆加对他大喊的话，宋加咧嘴一笑。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [naʊ] [hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ,

The	**chant**	**of**	**the**	**drums**	**now**	**had**	**dropped**	**to**	**a**	**low**	**,**
这	呗	的	这	鼓	现在	有	掉落	到	一个	低的	,

鼓声渐渐低了下来，

['sɪnɪstə(r)] ['mɒnətəʊn] [ænd; ənd] [keɪn] ['pleɪnli] [hɜːd] [ˌel'iː] [laʊp] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] :

sinister	**monotone**	**and**	**Kane**	**plainly**	**heard**	**Le**	**Loup**	**when**	**he**	**spoke**	**:**
险恶	单调	和	凯恩	显然	听到	乐	狼	什么时候	他	辐	:

勒卢普说话时语气阴沉单调，凯恩听得清清楚楚：

" - [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [wɜːk] [ðæt] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	**N'Longa**	**says**	**that**	**he**	**will**	**now**	**work**	**that**	**magic**	**which**	**it**	**is**	**death**	**to**	**speak**	**,**
"	-	说道	那	他	将要	现在	工作	那	魔法	哪个	它	是	死亡	到	说话	,

['iːv(ə)n] .

even	**.**
甚至	.

“恩隆加说他现在要施展那种连说出来都如同死人的魔法。”

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ;

Never	**before**	**has**	**it**	**been**	**worked**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**living**	**men**	**;**
绝不	前	有	它	到过	工作	在	这	视线	的	活的	男人	;

此前从未在活人眼前进行过施工；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪmləs] ['dʒuː] - ['dʒuː]['mædʒɪk] .

it	**is**	**the**	**nameless**	**ju**	**-**	**ju**	**magic**	**.**
它	是	这	无名	朱	-	朱	魔法	.

这是无名的巫术。

[wɒtʃ] ['kləʊsli] , ['mə'sjɜː] ; ['pɒsəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ə'mjuːzd] .

Watch	**closely**	**,**	**Monsieur**	**;**	**possibly**	**we**	**shall**	**be**	**further**	**amused**	**.**
手表	密切	,	先生	;	可能	我们	将	是	更远	觉得好笑	.

先生，请仔细观察；或许我们还会感到更加有趣。

" [ðə; ði] [wʊlf] [lɑːft] ['laɪtli] [ænd; ənd] [sɑː'dɒnɪkli] .

"	**The**	**Wolf**	**laughed**	**lightly**	**and**	**sardonically**	**.**
"	这	狼	笑了	轻轻	和	讽刺地	.

狼轻笑了一声，带着嘲讽的意味。

[ə; eɪ] [blæk] [mæn] [stuːpt] , [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ə'baʊt] [keɪnz] [fiːt] .

A	**black**	**man**	**stooped**	**,**	**applying**	**a**	**torch**	**to**	**the**	**wood**	**about**	**Kane's**	**feet**	**.**
一个	黑色的	男人	弯腰	,	申请	一个	火炬	到	这	木头	关于	凯恩的	脚	.

一名黑人男子弯下腰，用火把点燃凯恩脚边的木头。

['taɪni] [dʒets] [ɒv; əv] [fleɪm] [brˈgæn][tuː; tə] [liːp] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] .

Tiny	**jets**	**of**	**flame**	**began**	**to**	**leap**	**up**	**and**	**catch**	**.**
微小的	喷气式飞机	的	火焰	开始	到	飞跃	向上	和	抓住	.

细小的火焰开始跃起并燃烧起来。

[ə'nʌðə(r)] [bent] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] - , [ðen] ['hezɪteɪtɪd] .

Another	**bent**	**to**	**do**	**the**	**same**	**with**	**N'Longa**	**,**	**then**	**hesitated**	**.**
其他	弯曲	到	做	这	相同的	和	-	,	然后	犹豫了一下	.

另一个人也想对 N'Longa 做同样的事，但随后犹豫了。

[ðə; ði]['dʒuː] - ['dʒuː][mæn] [sægd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɒndz] ; [hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	**ju**	**-**	**ju**	**man**	**sagged**	**in**	**his**	**bonds**	**;**	**his**	**head**	**drooped**	**upon**	**his**	**chest**	**.**
这	朱	-	朱	男人	下垂	在	他的	债券	;	他的	头	下垂	之上	他的	胸部	.

巫师被束缚着，身体瘫软，头垂在胸前。

[hiː; hi] [siːmd] ['daɪɪŋ] .
He **seemed** **dying** **.**
他 似乎 垂死 .

他好像快要死了。

[ˌel'iː] [laʊp] [liːnd] ['fɔːwəd] , [kɜːrs] , " [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] !
Le **Loup** **leaned** **forward** **,** **cursing** **,** **"** **Feet** **of** **the** **Devil** **!**
乐 狼 倾斜 向前 , 咒骂 , " 脚 的 这 魔鬼 !

勒卢普向前倾身，咒骂道："魔鬼的脚！"

[ɪz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ə'baʊt][tuː; tə] [tʃiːt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [raɪð] [ɪn]
is **the** **scoundrel** **about** **to** **cheat** **us** **of** **our** **pleasure** **of** **seeing** **him** **writhe** **in**
是 这 恶棍 关于 到 欺骗 我们 的 我们的 乐趣 的 看到 他 翻腾 在
[ðə; ði] [fleɪmz] ?
the **flames** **?**
这 火焰 ?

这个恶棍难道要剥夺我们欣赏他在烈焰中挣扎的乐趣吗?

" [ðə; ði]['wɒriə(r)]['dʒɪndʒəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ]
" **The** **warrior** **gingerly** **touched** **the** **wizard** **and** **said** **something** **in** **his** **own** **language**
" 这 战士 小心翼翼地 感动 这 巫师 和 说 某物 在 他的 自己的 语言
.
:
·

"战士小心翼翼地碰了碰巫师，用他自己的语言说了些什么。"

[ˌel'iː] [laʊp] [lɑːft] : " [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] [fraɪt] .
Le **Loup** **laughed** **:** **"** **He** **died** **of** **fright** **.**
乐 狼 笑了 : " 他 死亡 的 惊吓 .

勒卢普笑道："他是被吓死的。"

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzəd] , [baɪ][ðə; ði] — —
A **great** **wizard** **,** **by** **the** **—** **—**
一个 伟大的 巫师 , 经过 这 — —

一位伟大的巫师，由——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .
" **His** **voice** **trailed** **off** **suddenly** **.**
" 他的 嗓音 拖着 离开 突然 .

他的声音突然消失了。

[ðə; ði] [drʌmz] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['drʌmə] [hæd; həd]['fɔːlən] [ded] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
The **drums** **stopped** **as** **if** **the** **drummers** **had** **fallen** **dead** **simultaneously** **.**
这 鼓 停止 作为 如果 这 鼓手 有 倒下 死的 同时地 .

鼓声戛然而止，仿佛鼓手们同时倒地身亡。

['saɪləns] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] [fɒg] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [keɪn] [hɜːd] ['əʊnli]
Silence **dropped** **like** **a** **fog** **upon** **the** **village** **and** **in** **the** **stillness** **Kane** **heard** **only**
沉默 掉落 喜欢 一个 多雾路段 之上 这 村庄 和 在 这 寂静 凯恩 听到 仅有的
[ðə; ði] [ʃɑːp] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [huːz] [hiːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] .
the **sharp** **crackle** **of** **the** **flames** **whose** **heat** **he** **was** **beginning** **to** **feel** **.**
这 锋利的 裂纹 的 这 火焰 谁 热 他 曾是 开始 到 感觉 .

寂静如雾般笼罩着村庄，在寂静中，凯恩只能听到火焰噼啪作响的声音，他开始感受到火焰的热浪。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] [mæn][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
All **eyes** **were** **turned** **upon** **the** **dead** **man** **upon** **the** **altar** **,**
全部 眼睛 是 转向 之上 这 死的 男人 之上 这 坛 ,

所有人的目光都集中在祭坛上死去的男子身上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːps] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] !
for **the** **corpse** **had** **begun** **to** **move** **!**
为了 这 尸体 有 开始 到 移动 !

因为尸体竟然动了!

[fɜːst] [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] , [ðen] [æn; ən] ['eɪmləs] ['məʊʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːm] ,

First	a	twitching	of	a	hand	,	then	an	aimless	motion	of	an	arm	,
第一的	一个	抽搐	的	一个	手	,	然后	一个	漫无目的	运动	的	一个	手臂	,

先是手部抽搐了一下，然后手臂漫无目的地摆动了一下。

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['bɒdi][ænd; ənd] [lɪmz] .

a	motion	which	gradually	spread	over	the	body	and	limbs	.
一个	运动	哪个	逐步地	传播	超过	这	身体	和	四肢	.

一种逐渐蔓延至全身和四肢的动作。

['sləʊli] , [wɪð] [blaɪnd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['dʒestʃəz] , [ðə; ðɪ] [ded] [mæn] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Slowly	,	with	blind	,	uncertain	gestures	,	the	dead	man	turned	upon	his	side	,
缓慢地	,	和	瞎的	,	不确定	手势	,	这	死的	男人	转向	之上	他的	边	,

死者缓缓地、茫然地、不知所措地翻了个身，侧躺着。

[ðə; ðɪ] ['treɪlɪŋ] [lɪmz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

the	trailing	limbs	found	the	earth	.
这	尾随	四肢	成立	这	地球	.

垂下的枝条触碰到了大地。

[ðen] , ['hɒrəbli] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [bɔːn] , [laɪk][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [rep'tɪliən] [θɪŋ] [bɜːstɪŋ]

Then	,	horribly	like	something	being	born	,	like	some	frightful	reptilian	thing	bursting
然后	,	糟糕透了	喜欢	某物	存在	出生	,	喜欢	一些	可怕	爬行动物	事物	爆发

[ðə; ðɪ] [ʃel] [ɒv; əv][nɒn] - [ɪg'zɪstəns] ,

the	shell	of	non	-	existence	,
这	壳	的	非	-	存在	,

然后，就像某种东西诞生一样可怕，就像某种可怕的爬行动物破开了虚无的外壳，

[ðə; ðɪ] [kɔːps] ['tɔtə] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['ʌpraɪt] , ['stændɪŋ] [ɒn][legz] [waɪd] [ə'pɑːt][ænd; ənd]

the	corpse	tottered	and	reared	upright	,	standing	on	legs	wide	apart	and
这	尸体	摇摇晃晃	和	饲养	直立	,	常设	在	腿	宽的	除	和

['stɪfli] [breɪst] ,

stiffly	braced	,
僵硬地	支撑	,

尸体摇摇晃晃地站了起来，双腿分开僵硬地支撑着身体。

[ɑːmz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['juːsləs] , ['ɪnfəntaɪl] ['məʊʃənz] .

arms	still	making	useless	,	infantile	motions	.
武器	仍然	制作	无用	,	婴儿	运动	.

手臂仍然做出无用、幼稚的动作。

['ʌtə(r)] ['saɪləns] , [seɪv] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [kwɪk] [breθ] ['saʊndɪd] [laʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] .

Utter	silence	,	save	somewhere	a	man's	quick	breath	sounded	loud	in	the	stillness	.
说出	沉默	,	节省	某处	一个	男人的	快的	气息	听起来	大声	在	这	寂静	.

一片寂静，只有某个地方传来男人急促的呼吸声，在寂静中显得格外响亮。

[keɪn] [stɛərd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['smɪtn] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .

Kane	stared	,	for	the	first	time	in	his	life	smitten	speechless	and	thoughtless	.
凯恩	凝视	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	迷恋	无言	和	轻率	.

凯恩愣住了，生平第一次，他被迷得说不出话来，脑子一片空白。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjʊərɪtən][maɪnd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['seɪtənz][hænd] ['mænɪfestɪd] .

To	his	Puritan	mind	this	was	Satan's	hand	manifested	.
到	他的	清教徒	头脑	这	曾是	撒旦的	手	表现出来	.

在他这个清教徒看来，这就是撒旦的显现。

[ˌel'iː] [laʊp] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [aɪz] [waɪd][ænd; ənd]['steərɪŋ] ,

Le	Loup	sat	on	his	throne	,	eyes	wide	and	staring	,
乐	狼	卫星	在	他的	王座	,	眼睛	宽的	和	凝视	,

狼坐在王座上，双眼睁得大大的，目光呆滞。

[hænd] [stɪl] [hɑ:f] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['keələs] ['dʒestʃə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wen] ['frəʊz(ə)n]['ɪntu:]

hand	**still**	**half**	**raised**	**in**	**the**	**careless**	**gesture**	**he**	**was**	**making**	**when**	**frozen**	**into**
手	仍然	一半	提高	在	这	粗心	手势	他	曾是	制作	什么时候	冷冻	进入

['saɪləns][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [saɪt] .

silence	**by**	**the**	**unbelievable**	**sight**	**.**
沉默	经过	这	难以置信	视线	.

他原本漫不经心地举着一只手，但眼前这难以置信的景象让他瞬间僵住了，说不出话来。

['sɒŋgə][sæt][bɪ'saɪd][hɪm] , [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] ,

Songa	**sat**	**beside**	**him**	**,**	**mouth**	**and**	**eyes**	**wide**	**open**	**,**
宋加	卫星	旁	他	,	嘴	和	眼睛	宽的	打开	,

宋加坐在他旁边，张着嘴，睁着眼睛。

['fɪŋgəz] ['meɪkɪŋ] ['kjʊəriəs]['dʒɜ:ki]['məuʃənz][ə'pɒn][ðə; ði] [kɑ:rvd] [ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .

fingers	**making**	**curious**	**jerky**	**motions**	**upon**	**the**	**carved**	**arms**	**of**	**the**	**throne**	**.**
手指	制作	好奇的	肉干	运动	之上	这	雕刻	武器	的	这	王座	.

手指在王座雕刻的扶手上做出奇怪的、抽搐的动作。

[naʊ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] ['ʌpraɪt] , ['sweɪɪŋ] [ɒn] ['stɪltlaɪk] [legz] ,

Now	**the**	**corpse**	**was**	**upright**	**,**	**swaying**	**on**	**stiltlike**	**legs**	**,**
现在	这	尸体	曾是	直立	,	摇晃	在	像高跷一样	腿	,

现在尸体直立着，用像打了高跷一样的腿摇摇晃晃。

['bɒdi] ['tɪltɪŋ] [fɑ:(r)] [bæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][steə(r)] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [red]

body	**tilting**	**far**	**back**	**until**	**the**	**sightless**	**eyes**	**seemed**	**to**	**stare**	**straight**	**into**	**the**	**red**
身体	倾斜	远的	后退	直到	这	失明	眼睛	似乎	到	盯	直的	进入	这	红色的

[mu:n] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] ['dʒʌŋg(ə)l] .

moon	**that**	**was**	**just**	**rising**	**over**	**the**	**black**	**jungle**	**.**
月亮	那	曾是	只是	上升	超过	这	黑色的	丛林	.

身体向后倾斜，直到那双失明的眼睛仿佛直直地盯着刚刚从黑色丛林中升起的红色月亮。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['tɔtə] [ʌn'sɜ:tnli] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] , [ɪ'rætɪk] [hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)l] , [ɑ:mz] [flʌŋ] [aʊt]

The	**thing**	**tottered**	**uncertainly**	**in**	**a**	**wide**	**,**	**erratic**	**half**	**-**	**circle**	**,**	**arms**	**flung**	**out**
这	事物	摇摇晃晃	不确定性	在	一个	宽的	,	不稳定的	一半	-	圆圈	,	武器	扔	出去

[grəʊ'teskli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['bæləns] ,

grotesquely	**as**	**if**	**in**	**balance**	**,**
怪诞地	作为	如果	在	平衡	,

那东西摇摇晃晃地以一个宽阔而怪异的半圆轨迹行进，双臂怪诞地伸展开来，仿佛在努力保持平衡。

[ðen] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tu:] [θrəʊnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [gɒd] .

then	**swaying**	**about**	**to**	**face**	**the**	**two**	**thrones**	**—**	**and**	**the**	**Black**	**God**	**.**
然后	摇晃	关于	到	脸	这	二	王座	—	和	这	黑色的	上帝	.

然后摇晃着身体，面向两个王座——以及黑神。

[ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [twɪg][æt; ət] [keɪnz] [fi:t] [krækt] [laɪk][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] [tens]

A	**burning**	**twig**	**at**	**Kane's**	**feet**	**cracked**	**like**	**the**	**crash**	**of**	**a**	**cannon**	**in**	**the**	**tense**
一个	燃烧	枝条	在	凯恩的	脚	裂纹	喜欢	这	碰撞	的	一个	大炮	在	这	紧张

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

在紧张的寂静中，凯恩脚边一根燃烧的树枝发出像大炮轰鸣般的断裂声。

[ðə; ði]['hɒrə(r)] [θrʌst] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [blæk] [fʊt] — [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [step] — [ə'nʌðə(r)] .

The	**horror**	**thrust**	**forth**	**a**	**black**	**foot**	**—**	**it**	**took**	**a**	**wavering**	**step**	**—**	**another**	**.**
这	恐怖	推力	前进	一个	黑色的	脚	—	它	采取	一个	摇摆不定	步	—	其他	.

恐怖的景象伸出一只黑色的脚——它摇摇晃晃地迈出一步——又一步。

[ðen] [wɪð] [stɪf] , ['dʒɜ:ki][ænd; ənd]['ɔ:.tə,mɑ:.tɑ:n,laɪk][steps] , [legz] ['strædld] [fɑ:(r)][ə'pɑ:t] ,

Then	**with**	**stiff**	**,**	**jerky**	**and**	**automatonlike**	**steps**	**,**	**legs**	**straddled**	**far**	**apart**	**,**
然后	和	僵硬的	,	肉干	和	类似自动机	步骤	,	腿	跨骑	远的	除	,

然后迈着僵硬、生硬、如同机器人般的步伐，双腿大张着跨在地上，

[ðə; ði] [ded] [mæn] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [huː] [sæt][ɪn] ['spiːtʃləs] ['hɒrə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]

the	dead	man	came	toward	the	two	who	sat	in	speechless	horror	to	each	side	of
这	死的	男人	来了	朝向	这	二	WHO	卫星	在	无言	恐怖	到	每个	边	的

[ðə; ði] [blæk] [gɒd] .

the	Black	God	.
这	黑色的	上帝	.

死者走向坐在黑神两侧、惊恐万分、说不出话来的两人。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Ah	-	h	-	h	!
"	啊	-	h	-	h	!

“啊啊啊！”

" [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [keɪm] [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] [saɪ] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʃædəʊi] ['semisɜːk(ə)l] [weə(r)]

"	from	somewhere	came	the	explosive	sigh	,	from	that	shadowy	semicircle	where
"	从	某处	来了	这	爆炸物	叹	,	从	那	阴暗的	半圆	在哪里

[kraʊtʃt] [ðə; ði]['terə(r)] - ['fæsɪneɪtɪd] ['wəːʃipə] .

crouched	the	terror	-	fascinated	worshippers	.
蹲着	这	恐怖	-	着迷	信徒	.

“从某个地方传来一声爆炸性的叹息，从那片阴暗的半圆形区域里传来，那里蹲伏着一群被恐惧所吸引的信徒。”

[streɪt] [ɒn] [stɔːkt] [ðə; ði][grɪm]['spektə(r)] .

Straight	on	stalked	the	grim	specter	.
直的	在	跟踪	这	严峻	幽灵	.

那阴森的幽灵径直朝前走来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [straɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊnz] , [ænd; ənd][ˌel'iː] [laʊp] ,

Now	it	was	within	three	strides	of	the	thrones	,	and	Le	Loup	,
现在	它	曾是	之内	三	步幅	的	这	王座	,	和	乐	狼	,

现在它离王座只有三步之遥，而勒卢普，

[feɪst] [baɪ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [laɪf] , [krɪndʒd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;

faced	by	fear	for	the	first	time	in	his	bloody	life	,	cringed	back	in	his	chair	;
面对	经过	害怕	为了	这	第一的	时间	在	他的	血腥	生活	,	畏缩	后退	在	他的	椅子	;

在他血腥的一生中第一次感到恐惧，他畏缩地靠在椅子上；

[waɪl] ['sɒŋgə] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)]

while	Songa	,	with	a	superhuman	effort	breaking	the	chains	of	horror
尽管	宋加	,	和	一个	超人类	努力	打破	这	链条	的	恐怖

[ðæt] [held] [hɪm] ['helpləs] ,

that	held	him	helpless	,
那	握住	他	无助	,

而宋加则以超人的力量挣脱了束缚他的恐怖枷锁，使自己无力反抗。

['ʃætəd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ]

shattered	the	night	with	a	wild	scream	and	,	springing	to	his	feet	,	lifted	a
破碎	这	夜晚	和	一个	荒野	尖叫	和	,	弹簧	到	他的	脚	,	抬起	一个

[spɪə(r)] ,

spear	,
矛	,

他发出一声凄厉的尖叫，划破夜空，猛地跳起身，举起一支长矛。

['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ] [ɪn][waɪld] ['menəs] .

shrieking	and	gibbering	in	wild	menace	.
尖叫	和	胡言乱语	在	荒野	威胁	.

发出凄厉的尖叫和胡言乱语，充满威胁。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːstli] [θɪŋ] ['hɔːltɪd] [nɒt][ɪts] ['fraɪtf(ə)l] [əd'vɑːns] ,

Then	as	the	ghastly	thing	halted	not	its	frightful	advance	,
然后	作为	这	阴森	事物	停止	不是	它是	可怕	进步	,

然后，那可怕的东西并没有停止它骇人的前进，

[hiː; hi] [həːl] [ðə; ði][spɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] , [blæk] ['mʌs(ə)lz] ,

he	hurled	the	spear	with	all	the	power	of	his	great	,	black	muscles	,
他	投掷	这	矛	和	全部	这	力量	的	他的	伟大的	,	黑色的	肌肉	,

他用尽全身强壮的肌肉，掷出了长矛。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)][tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [ded] [mænz] [brest] [wɪð] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ]

and	the	spear	tore	through	the	dead	man's	breast	with	a	rending	of	flesh
和	这	矛	撕裂	通过	这	死的	男人的	胸部	和	一个	渲染	的	肉

[ænd; ənd][bəʊn] .

and	bone	.
和	骨	.

长矛撕裂了死者的胸膛，血肉和骨头都碎裂了。

[nɒt][æn; ən]['ɪnstənt]['hɔːltɪd][ðə; ði] [θɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [daɪ][nɒt] — [ænd; ənd]['sɒŋgə][ðə; ði]

Not	an	instant	halted	the	thing	—	for	the	dead	die	not	—	and	Songa	the
不是	一个	立即的	停止	这	事物	—	为了	这	死的	死	不是	—	和	宋加	这

[kɪŋ] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] ,

king	stood	frozen	,
国王	站立	冷冻	,

一刻也没有阻止这一切——因为死者不会真正死去——国王松加僵住了。

[ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][fend] [ɒf] [ðə; ði]['terə(r)] .

arms	outstretched	as	if	to	fend	off	the	terror	.
武器	伸展	作为	如果	到	挡	离开	这	恐怖	.

伸出双臂，仿佛要抵御恐惧。

[æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [səʊ] ,

An	instant	they	stood	so	,
一个	立即的	他们	站立	所以	,

他们就那样站了一会儿。

['liːpɪŋ] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd] ['ɪəri] ['muːnlaɪt] ['etʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

leaping	firelight	and	eery	moonlight	etching	the	scene	forever	in	the	minds	of
跳跃	火光	和	森森	月光	蚀刻	这	场景	永远	在	这	思想	的

[ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .

the	beholders	.
这	旁观者	.

跳跃的火光和诡异的月光将这景象永远铭刻在观者的脑海中。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['steərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv]

The	changeless	staring	eyes	of	the	corpse	looked	full	into	the	bulging	eyes	of
这	无变化	凝视	眼睛	的	这	尸体	看起来	满的	进入	这	凸起	眼睛	的

['sɒŋgə] ,

Songa	,
宋加	,

尸体那双毫无变化的眼睛直直地盯着宋加凸出的眼睛。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [helz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

where	were	reflected	all	the	hells	of	horror	.
在哪里	是	反映	全部	这	地狱	的	恐怖	.

那里映照出所有恐怖的地狱景象。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜːki] ['məʊʃn] [ðə; ði] [ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [went] [aʊt][ænd; ənd][ʌp] .

Then	with	a	jerky	motion	the	arms	of	the	thing	went	out	and	up	.
然后	和	一个	肉干	运动	这	武器	的	这	事物	去	出去	和	向上	.

然后，那东西的胳膊猛地伸了出去，向上举了起来。

[ðə; ði] [ded] [hændz] [fel] [ɒn] - ['ʃəuldəz] .

The	dead	hands	fell	on	Songa's	shoulders	.
这	死的	双手	跌倒	在	-	肩膀	.

死者的双手落在了松加的肩膀上。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] ,

At	the	first	touch	,	the	king	seemed	to	shrink	and	shrivel	,
在	这	第一的	触碰	,	这	国王	似乎	到	收缩	和	萎缩	,

国王一被触碰，似乎就缩成一团，萎缩了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['evri] ['wɒtʃə(r)]

and	with	a	scream	that	was	to	haunt	the	dreams	of	every	watcher
和	和	一个	尖叫	那	曾是	到	出没	这	梦境	的	每一个	观察者

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][taɪm] ,

through	all	the	rest	of	time	,
通过	全部	这	休息	的	时间	,

伴随着一声尖叫，这声尖叫将萦绕在每一个观看者的梦中，直到永远。

['sɒŋgə] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] [riːld] ['stɪfli] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [hɪm] .

Songa	crumpled	and	fell	,	and	the	dead	man	reeled	stiffly	and	fell	with	him	.
宋加	皱巴巴的	和	跌倒	,	和	这	死的	男人	卷曲	僵硬地	和	跌倒	和	他	.

宋加瘫倒在地，死者也僵硬地踉跄了一下，跟着他一起倒了下去。

['məʊʃnləs] [leɪ] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [gɒd] ,

Motionless	lay	the	two	at	the	feet	of	the	Black	God	,
静止不动	躺	这	二	在	这	脚	的	这	黑色的	上帝	,

两人一动不动地躺在黑神的脚下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [keɪnz] [deɪzd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪdlz] [greɪt] ,

and	to	Kane's	dazed	mind	it	seemed	that	the	idol's	great	,
和	到	凯恩的	茫然	头脑	它	似乎	那	这	偶像的	伟大的	,

在凯恩迷迷糊糊的脑海里，偶像似乎很伟大。

[ɪn'hjuːmən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['terəb(ə)l] , [stɪl] ['lɑːftə(r)] .

inhuman	eyes	were	fixed	upon	them	with	terrible	,	still	laughter	.
不人道	眼睛	是	固定的	之上	他们	和	糟糕的	,	仍然	笑声	.

那双非人的眼睛带着可怕的、无声的笑声盯着他们。

" [ðə; ði] [ded] [mæn] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [hɪm] .

"	The	dead	man	reeled	and	fell	with	him	.
"	这	死的	男人	卷曲	和	跌倒	和	他	.

“死者踉跄了一下，和他一起倒下了。”

" [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [fɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['blæks] ,

"	At	the	instant	of	the	king's	fall	,	a	great	shout	went	up	from	the	blacks	,
"	在	这	立即的	的	这	国王的	落下	,	一个	伟大的	喊	去	向上	从	这	黑人	,

“国王倒下的那一刻，黑人中爆发出一阵巨大的欢呼声，

[ænd; ənd] [keɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]['klærəti] [lent] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	Kane	,	with	a	clarity	lent	his	subconscious	mind	by	the	depths	of	his
和	凯恩	,	和	一个	明晰	借出的	他的	潜意识	头脑	经过	这	深度	的	他的

[heɪt] ,

hate	,
恨	,

而凯恩，则凭借着潜意识中由他内心深处的仇恨所赋予的清晰认知，

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː] [laʊp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn]

looked	for	Le	Loup	and	saw	him	spring	from	his	throne	and	vanish	in
看起来	为了	乐	狼	和	锯	他	春天	从	他的	王座	和	消失	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

人们寻找狼，却看到他从王座上跳下来，消失在黑暗中。

[ðen] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [blɜ:d] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blæk] ['fɪgəz] [hu:] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs]
Then vision was blurred by a rush of black figures who swept into the space
然后 想象 曾是 模糊 经过 一个 匆忙 的 黑色的 数据 WHO 扫荡 进入 这 空间
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][gɒd] .
before the god .
前 这 上帝 .

随后，眼前一片模糊，一群黑色身影涌入神像前的空间。

[fi:t] [nɒkt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [brændz] [hu:z] [hi:t] [keɪn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] ['dʌski]
Feet knocked aside the blazing brands whose heat Kane had forgotten , and dusky
脚 敲门 旁边 这 炽烈 品牌 谁 热 凯恩 有 被遗忘的 , 和 昏暗
[hændz] [fri:d] [hɪm] ;
hands freed him ;
双手 自由 他 ;

脚踢开了凯恩早已忘记的炽热火炬，一双黝黑的手将他解救了出来；

['ʌðə(r)z] [lu:st] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['bɒdi] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
others loosed the wizard's body and laid it upon the earth .
其他的 松开 这 巫师的 身体 和 铺设 它 之上 这 地球 .

其他人解开了巫师的尸体，将其放在地上。

[keɪn] ['dɪmli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['blæks] [bɪ'li:vd] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]
Kane dimly understood that the blacks believed this thing to be the work of
凯恩 依稀 理解 那 这 黑人 相信 这 事物 到 是 这 工作 的
- ,
N'Longa ,
- ,

凯恩隐约明白，黑人认为这东西是恩隆加所为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɪð] [hɪm'self] .
and that they connected the vengeance of the wizard with himself .
和 那 他们 连接 这 复仇 的 这 巫师 和 他自己 .

他们将巫师的复仇与他本人联系起来。

[hi:; hi] [bent] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði]['dʒu:] - ['dʒu:] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .
He bent , laid a hand on the ju - ju man's shoulder .
他 弯曲 , 铺设 一个 手 在 这 朱 - 朱 男人的 肩膀 .

他弯下腰，把手放在巫医的肩膀上。

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [kəʊld] .
No doubt of it : he was dead , the flesh was already cold .
不 怀疑 的 它 : 他 曾是 死的 , 这 肉 曾是 已经 寒冷的 .

毫无疑问：他已经死了，尸体已经冰冷了。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔ:psiz] .
He glanced at the other corpses .
他 瞥了一眼 在 这 其他 尸体 .

他瞥了一眼其他尸体。

['sɒŋgə][wɒz; wəz] [ded] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪm] [leɪ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt]
Songa was dead , too , and the thing that had slain him lay now without
宋加 曾是 死的 , 也 , 和 这 事物 那 有 被杀 他 躺 现在 没有
['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

宋加也死了，杀死他的东西现在一动不动地躺在那里。

[keɪn] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][raɪz] , [ðen] ['hɔ:ltɪd] .
Kane started to rise , then halted .
凯恩 开始 到 上升 , 然后 停止 .

凯恩开始起身，然后停了下来。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['driːmɪŋ] , [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [fiːl] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [fleʃ]

Was	he	dreaming	,	or	did	he	really	feel	a	sudden	warmth	in	the	dead	flesh
曾是	他	做梦	,	或者	做过	他	真的	感觉	一个	突然	温暖	在	这	死的	肉

[hiː; hi] [tʌtʃt] ?

he	touched	?
他	感动	?

他是在做梦吗？还是真的感觉到他触摸到的死尸中突然涌起一股暖流？

[maɪnd] ['riːlɪŋ] , [hiː; hi] [ə'gen] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['bɒdi] ,

Mind	reeling	,	he	again	bent	over	the	wizard's	body	,
头脑	卷轴	,	他	再次	弯曲	超过	这	巫师的	身体	,

他心神恍惚，再次俯身查看巫师的尸体。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [hiː; hi] [felt] [wɔːrmnəs] [stiːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

and	slowly	he	felt	warmness	steal	over	the	limbs	and	the	blood	begin	to
和	缓慢地	他	毛毡	温暖	偷	超过	这	四肢	和	这	血	开始	到

[fləʊ] ['slʌgɪʃli] [θruː] [ðə; ði] [veɪns] [ə'gen] .

flow	sluggishly	through	the	veins	again	.
流动	迟缓地	通过	这	静脉	再次	.

他慢慢感到一股暖流涌遍四肢，血液又开始缓慢地在血管中流动。

[ðen] - ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp]['ɪntuː] [keɪnz] ,

Then	N'Longa	opened	his	eyes	and	stared	up	into	Kane's	,
然后	-	打开	他的	眼睛	和	凝视	向上	进入	凯恩的	,

然后恩隆加睁开眼睛，抬头凝视着凯恩。

[wɪð] [ðə; ði][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] .

with	the	blank	expression	of	a	new	-	born	babe	.
和	这	空白的	表达	的	一个	新的	-	出生	宝贝	.

脸上带着新生儿般茫然的表情。

[keɪn] [wɒtʃt] , [fleʃ] ['krɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] , [rep'tɪliən]['glɪtə(r)] [kʌm] [bæk] ,

Kane	watched	,	flesh	crawling	,	and	saw	the	knowing	,	reptilian	glitter	come	back	,
凯恩	观看	,	肉	爬行	,	和	锯	这	会心	,	爬行动物	闪光	来	后退	,

凯恩看着，浑身起鸡皮疙瘩，看到那熟悉的、爬行动物般的闪光再次出现。

[sɔː] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [θɪk] [lɪps] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .

saw	the	wizard's	thick	lips	part	in	a	wide	grin	.
锯	这	巫师的	厚的	嘴唇	部分	在	一个	宽的	咧嘴笑	.

只见巫师厚厚的嘴唇咧开，露出一个灿烂的笑容。

- [sæt][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃɑːnt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['niːgrəuz] .

N'Longa	sat	up	,	and	a	strange	chant	arose	from	the	negroes	.
-	卫星	向上	,	和	一个	奇怪的	呗	出现	从	这	黑人	.

恩隆加坐了起来，黑人中传来一阵奇怪的吟唱声。

[keɪn] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Kane	looked	about	.
凯恩	看起来	关于	.

凯恩环顾四周。

[ðə; ði] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['niːlɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

The	blacks	were	all	kneeling	,	swaying	their	bodies	to	and	fro	,
这	黑人	是	全部	跪着	,	摇晃	他们的	身体	到	和	弗	,

黑人全都跪着，身体前后摇晃。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ʃaʊts] [keɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] , " - !

and	in	their	shouts	Kane	caught	the	word	,	"	N'Longa	!
和	在	他们的	喊叫	凯恩	捕捉	这	单词	,	"	-	!

在他们的喊叫声中，凯恩听到了"N'Longa！"这个词。

" [rɪ'pi:tɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪəsəmli] [ɪk'stætɪk] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv]['terə(r)]
" **repeated over and over in a kind of fearsomely ecstatic refrain of terror**
" 重复 超过 和 超过 在 一个 种类 的 可怕地 欣喜若狂 避免 的 恐怖
[ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] .
and worship .
和 崇拜 .

"一遍又一遍地重复，带着一种令人恐惧又狂喜的恐惧和崇拜的副歌。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪzəd] [rəʊz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] ['prɒstreɪt] .
As the wizard rose , they all fell prostrate .
作为 这 巫师 玫瑰 , 他们 全部 跌倒 前列腺 .

巫师起身时，他们全都匍匐在地。

- [n'ɒdɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
N'Longa nodded , as if in satisfaction .
- 点头 , 作为 如果 在 满意 .

恩隆加满意地点了点头。

" [greɪt] ['dʒu:] - ['dʒu:] — [greɪt] ['fetɪʃ] , [ˌem 'i:] !
" **Great ju - ju — great fetish , me !**
" 伟大的 朱 - 朱 — 伟大的 恋物癖 , 我 !

"伟大的朱朱——伟大的恋物癖，我！

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [keɪn] .
" **he announced to Kane .**
" 他 宣布 到 凯恩 .

他对凯恩宣布道。

" [ju:; jʊ] [si:] ?
" **You see ?**
" 你 看 ?

"你看？

[maɪ] [gəʊst] [gəʊ] [aʊt] — [kɪl] ['sɒŋgə] — [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
My ghost go out — kill Songa — come back to me !
我的 鬼 去 出去 — 杀 宋加 — 来 后退 到 我 !

我的鬼魂出去——杀死宋加——回到我身边！

[greɪt] ['mædʒɪk] !
Great magic !
伟大的 魔法 !

太神奇了！

[greɪt] ['fetɪʃ] , [ˌem 'i:] !
Great fetish , me !
伟大的 恋物癖 , 我 !

我真是个好癖好！

" [keɪn] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [gɒd] ['lu:mɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [æt; ət] - ,
" **Kane glanced at the Black God looming back in the shadows , at N'Longa ,**
" 凯恩 瞥了一眼 在 这 黑色的 上帝 迫在眉睫 后退 在 这 阴影 , 在 - ,

凯恩瞥了一眼阴影中若隐若现的黑神，以及恩隆加，

[hu:] [naʊ] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['aɪdl][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌɪnvə'keɪʃn] .
who now flung out his arms toward the idol as if in invocation .
WHO 现在 扔 出去 他的 武器 朝向 这 偶像 作为 如果 在 调用 .

他随即向偶像伸出双臂，仿佛在进行某种祈祷。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ([keɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [blæk] [gɒd] [sed]) ; [ai] [drɪŋk] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ruːlz]
I **am** **everlasting** **(** **Kane** **thought** **the** **Black** **God** **said** **)** **;** **I** **drink** **,** **no** **matter** **who** **rules**
我 是 永恒 (凯恩 想法 这 黑色的 上帝 说) ; 我 喝 , 不 事情 WHO 规则
;
;
;

我是永恒的（凯恩以为黑神说）；无论谁统治，我都喝酒；

[tʃiːfs] , [slˈeɪəz] , ['wɪzədz] , [ðeɪ] [pɑːs] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ded] [men] [θruː] [ðə; ði] [greɪ]
chiefs **,** **slayers** **,** **wizards** **,** **they** **pass** **like** **the** **ghosts** **of** **dead** **men** **through** **the** **gray**
酋长们 , 屠戮者 , 巫师 , 他们 经过 喜欢 这 鬼魂 的 死的 男人 通过 这 灰色的
['dʒʌŋg(ə)l] ;
jungle **;**
丛林 ;

酋长、杀手、巫师，他们如同死者的幽灵般穿过灰色的丛林；

[ai][stænd] , [ai] [ruːl] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ([sed] [ðə; ði] [blæk] [gɒd]) .
I **stand** **,** **I** **rule** **;** **I** **am** **the** **soul** **of** **the** **jungle** **(** **said** **the** **Black** **God** **)** **.**
我 站立 , 我 规则 ; 我 是 这 灵魂 的 这 丛林 (说 这 黑色的 上帝) .

我屹立，我统治；我是丛林之魂（黑神说道）。

['sʌd(ə)nli] [keɪn] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'luːsəri] [mɪsts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Suddenly **Kane** **came** **back** **from** **the** **illusory** **mists** **in** **which** **he** **had** **been**
突然 凯恩 来了 后退 从 这 虚幻 薄雾 在 哪个 他 有 到过
['wɒndərɪŋ] .
wandering **.**
漫游 .

凯恩突然从他一直徘徊的虚幻迷雾中回来了。

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn] !
" **The** **white** **man** **!**
" 这 白色的 男人 !

白人！

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi] [fliː] ?
Which **way** **did** **he** **flee** **?**
哪个 方式 做过 他 逃跑 ?

他往哪个方向逃走了？

" - ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] .
" **N'Longa** **shouted** **something** **.**
" - 喊叫 某物 .

N'Longa喊了些什么。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['dʌski] [hændz] ['pɔɪntɪd] ; [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [keɪnz] ['reɪpiə(r)][wɒz; wəz] [θrʌst]
A **score** **of** **dusky** **hands** **pointed** **;** **from** **somewhere** **Kane's** **rapier** **was** **thrust**
一个 分数 的 昏暗 双手 尖 ; 从 某处 凯恩的 细剑 曾是 推力
[aʊt][tuː; tə][hɪm] .
out **to** **him** **.**
出去 到 他 .

无数只黝黑的手指向他；不知从何处，凯恩的细剑刺向了他。

[ðə; ði][fɔg]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['vænɪʃd] ; [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] , [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv]
The **fogs** **faded** **and** **vanished** **;** **again** **he** **was** **the** **avenger** **,** **the** **scourge** **of**
这 雾 褪色 和 消失了 ; 再次 他 曾是 这 复仇者 , 这 祸害 的
[ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] ;
the **unrighteous** **;**
这 不义的 ;

雾气消散，他又成了复仇者，成了不义之人的克星；

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [vɒl'kænɪk] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd]

with	the	sudden	volcanic	speed	of	a	tiger	he	snatched	the	sword	and
和	这	突然	火山	速度	的	一个	老虎	他	抢夺	这	剑	和

[wɒz; wəz] [gɒn] . [faɪv] .

was	gone	.	5	.
曾是	已消失	.	5	.

他像猛虎般迅猛地夺过剑，消失得无影无踪。5.

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [treɪl]

The	End	of	the	Red	Trail
这	结尾	的	这	红色的	踪迹

红色小径的尽头

[lɪmz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [slæpt] [ə'genst] [keɪnz] [feɪs] .

Limbs	and	vines	slapped	against	Kane's	face	.
四肢	和	藤蔓	被掌掴	反对	凯恩的	脸	.

树枝和藤蔓拍打在凯恩的脸上。

[ðə; ði] [ə'presɪv] [stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk] [naɪt] [rəʊz] [laɪk] [mɪst] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	oppressive	steam	of	the	tropic	night	rose	like	mist	about	him	.
这	压迫性的	蒸汽	的	这	热带	夜晚	玫瑰	喜欢	薄雾	关于	他	.

热带夜晚的闷热蒸汽像薄雾一样在他周围升腾。

[ðə; ði] [muːn] , [naʊ] ['fləʊtɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	moon	,	now	floating	high	above	the	jungle	,
这	月亮	,	现在	漂浮的	高的	多于	这	丛林	,

月亮此刻高高地悬在丛林之上，

[lim] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɪn][ɪts] [waɪt] [gləʊ] [ænd; ənd] ['pætənd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][flɔː(r)][ɪn]

limned	the	black	shadows	in	its	white	glow	and	patterned	the	jungle	floor	in
勾勒	这	黑色的	阴影	在	它是	白色的	辉光	和	图案	这	丛林	地面	在

[grəʊ'tesk] [dɪ'zaɪnz] .

grotesque	designs	.
怪诞	设计	.

它用白色的光芒勾勒出黑色的阴影，并在丛林地面上投射出怪诞的图案。

[keɪn] [njuː] [nɒt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

Kane	knew	not	if	the	man	he	sought	was	ahead	of	him	,
凯恩	知道	不是	如果	这	男人	他	寻求	曾是	前方	的	他	,

凯恩不知道他要找的人是否就在他前面。

[bʌt; bət]['brəʊkən] [lɪmz] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][hæd; həd]

but	broken	limbs	and	trampled	underbrush	showed	that	some	man	had
但	破碎的	四肢	和	践踏	草丛	显示	那	一些	男人	有

[gɒn] [ðæt] [weɪ] ,

gone	that	way	,
已消失	那	方式	,

但断裂的树枝和被踩踏的灌木丛表明，有人曾往那边走过。

[sʌm; səm][mæn] [huː] [fled] [ɪn] [heɪst] , [nɔː(r)]['hɔːltɪd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

some	man	who	fled	in	haste	,	nor	halted	to	pick	his	way	.
一些	男人	WHO	逃亡	在	匆忙	,	也不	停止	到	挑选	他的	方式	.

有些人仓皇逃窜，连路都没来得及走。

[keɪn] ['fɒləʊd] [ðiːz] [saɪnz] [ˌʌn'swəːvɪŋli] .

Kane	followed	these	signs	unswervingly	.
凯恩	随后	这些	标志	毫不动摇	.

凯恩毫不动摇地遵循了这些迹象。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,

Believing	in	the	justice	of	his	vengeance	,
相信	在	这	正义	的	他的	复仇	,

他坚信自己复仇的正义性，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][dɪm]['bi:ɪŋs] [hu:] [ru:l] [menz] ['destini] [wʊd] ['faɪnəli] [brɪŋ] [hɪm]

he	did	not	doubt	that	the	dim	beings	who	rule	men's	destinies	would	finally	bring	him
他	做过	不是	怀疑	那	这	暗淡	生物	WHO	规则	男士	命运	会	最后	带来	他

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ˌel'i:] [laʊp] .

face	to	face	with	Le	Loup	.
脸	到	脸	和	乐	狼	.

他毫不怀疑，那些主宰人类命运的阴暗生物最终会让他与勒卢普正面交锋。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [drʌmz] [bu:m] [ænd; ənd] ['mʌtə] .

Behind	him	the	drums	boomed	and	muttered	.
在后面	他	这	鼓	蓬勃发展	和	低声说道	.

他身后传来隆隆的鼓声和低沉的轰鸣声。

[wɒt] [ə; eɪ] [teɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðɪs] [naɪt] !

What	a	tale	they	had	to	tell	this	night	!
什么	一个	故事	他们	有	到	告诉	这	夜晚	!

今晚他们要讲述的故事真是精彩绝伦!

[ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ]

of	the	triumph	of	N'Longa	,	the	death	of	the	black	king	,	the	overthrow
的	这	胜利	的	-	,	这	死亡	的	这	黑色的	国王	,	这	推翻

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [mæn] - [wɪð] - [aɪz] - [laɪk] - [ə; eɪ] - ['lepəd] ,

of	the	white	-	man	-	with	-	eyes	-	like	-	a	-	leopard	,
的	这	白色的	-	男人	-	和	-	眼睛	-	喜欢	-	一个	-	豹	,

恩隆加的胜利，黑人国王的死亡，以及长着豹子眼睛的白人的覆灭，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['dɑ:ksəm] [teɪl] , [ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪspəd] [ɪn] [ləʊ] , ['mʌtərɪŋ]

and	a	more	darksome	tale	,	a	tale	to	be	whispered	in	low	,	muttering
和	一个	更多的	黑暗的	故事	,	一个	故事	到	是	低声说道	在	低的	,	喃喃自语

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] : [ðə; ði] ['neɪmləs] ['dʒu:] - ['dʒu:] .

vibrations	:	the	nameless	ju	-	ju	.
振动	:	这	无名	朱	-	朱	.

还有一个更黑暗的故事，一个需要低声细语、喃喃自语的故事：无名巫术。

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['dri:mɪŋ] ?

Was	he	dreaming	?
曾是	他	做梦	?

他是在做梦吗?

[keɪn] [w'ʌndəd] [æz; əz][hi:; hi] ['hʌrid] [ɒn] .

Kane	wondered	as	he	hurried	on	.
凯恩	想知道	作为	他	慌忙	在	.

凯恩一边匆匆赶路，一边疑惑地想着。

[wɒz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][sʌm; səm][faʊl]['mædʒɪk] ?

Was	all	this	part	of	some	foul	magic	?
曾是	全部	这	部分	的	一些	犯规	魔法	?

这一切难道是某种邪恶魔法的一部分吗?

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ded] [mæn][raɪz][ænd; ənd] [sleɪ] [ænd; ənd][daɪ] [ə'gen] ;

He	had	seen	a	dead	man	rise	and	slay	and	die	again	;
他	有	已见	一个	死的	男人	上升	和	杀戮	和	死	再次	;

他亲眼目睹一个死人复活、杀戮，然后再次死去;

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][mæn][daɪ][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

he	had	seen	a	man	die	and	come	to	life	again	.
他	有	已见	一个	男人	死	和	来	到	生活	再次	.

他曾亲眼目睹一个人死去又复活。

[dɪd] - [ɪn] [tru:θ] [send] [hɪz; ɪz] [gəʊst] , [hɪz; ɪz] [səʊl] , [hɪz; ɪz][laɪf] ['es(ə)ns] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði][vɔɪd] ,

Did	N'Longa	in	truth	send	his	ghost	,	his	soul	,	his	life	essence	forth	into	the	void	,
做过	-	在	真相	发送	他的	鬼	,	他的	灵魂	,	他的	生活	本质	前进	进入	这	空白	,

恩隆加真的将他的灵魂、他的精神、他的生命精华送入了虚空吗?

['dɑ:mɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:ps] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ?

dominating	**a**	**corpse**	**to**	**do**	**his**	**will**	**?**
占据主导地位	一个	尸体	到	做	他的	将要	?

控制尸体为他效力?

[aɪ] , - [daɪd][ə; eɪ]['ri:əl] [deθ] [ðeə(r)] , [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['tɔ:tʃə(r)] [steɪk] ,

Aye	**,**	**N'Longa**	**died**	**a**	**real**	**death**	**there**	**,**	**bound**	**to**	**the**	**torture**	**stake**	**,**
是的	,	-	死亡	一个	真实的	死亡	那里	,	边界	到	这	酷刑	赌注	,

是的，恩隆加在那里真的死了，被绑在刑柱上受刑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [leɪ] [ded] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][rəʊz][ænd; ənd][dɪd][æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv]

and	**he**	**who**	**lay**	**dead**	**on**	**the**	**altar**	**rose**	**and**	**did**	**as**	**N'Longa**	**would**	**have**
和	他	WHO	躺	死的	在	这	坛	玫瑰	和	做过	作为	-	会	有

[dʌn] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [fri:] .

done	**had**	**he**	**been**	**free**	**.**
完毕	有	他	到过	自由的	.

而躺在祭坛上的死者站了起来，做了恩隆加如果自由的话会做的事。

[ðen] , [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [fɔ:s] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['feɪdɪŋ] , - [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

Then	**,**	**the**	**unseen**	**force**	**animating**	**the**	**dead**	**man**	**fading**	**,**	**N'Longa**	**had**	**lived**
然后	,	这	看不见	力量	动画	这	死的	男人	褪色	,	-	有	居住地

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

然后，赋予死者生命的那股无形力量消失了，恩隆加又活了过来。

[jes] , [keɪn] [θɔ:t] , [hi:; hi][mʌst; məst][əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .

Yes	**,**	**Kane**	**thought**	**,**	**he**	**must**	**admit**	**it**	**as**	**a**	**fact**	**.**
是的	,	凯恩	想法	,	他	必须	承认	它	作为	一个	事实	.

是的，凯恩心想，他必须承认这是个事实。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ksəm] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['rɪvə(r)] ,

Somewhere	**in**	**the**	**darksome**	**reaches**	**of**	**jungle**	**and**	**river**	**,**
某处	在	这	黑暗的	到达	的	丛林	和	河	,

在丛林和河流幽暗的深处，

- [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði]['si:krət] — [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]

N'Longa	**had**	**stumbled**	**upon**	**the**	**Secret**	**—**	**the**	**Secret**	**of**	**controlling**	**life**	**and**
-	有	踉跄	之上	这	秘密	—	这	秘密	的	控制	生活	和

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

恩隆加偶然发现了秘密——掌控生死之秘。

[ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

of	**overcoming**	**the**	**shackles**	**and**	**limitations**	**of**	**the**	**flesh**	**.**
的	克服	这	镣铐	和	限制	的	这	肉	.

克服肉体的束缚和限制。

[haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [dɑ:k] ['wɪzdəm] , [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

How	**had**	**this**	**dark**	**wisdom**	**,**	**born**	**in**	**the**	**black**	**and**	**blood**	**-**	**stained**	**shadows**	**of**
如何	有	这	黑暗的	智慧	,	出生	在	这	黑色的	和	血	-	染色	阴影	的

[ðɪs] [grɪm][lænd] ,

this	**grim**	**land**	**,**
这	严峻	土地	,

这种诞生于这片阴森土地上血迹斑斑的黑暗阴影中的智慧，究竟是如何产生的?

[bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] ?

been	**given**	**to**	**the**	**wizard**	**?**
到过	给定	到	这	巫师	?

已经交给巫师了吗?

[wɒt] ['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [gɒdz] , [wɒt] ['rɪtʃuəl][səʊ] ['mɒnstrəs]

What	sacrifice	had	been	so	pleasing	to	the	Black	Gods	,	what	ritual	so	monstrous
什么	牺牲	有	到过	所以	令人愉悦	到	这	黑色的	神	,	什么	仪式	所以	滔天

,

,

,

究竟是什么样的祭品如此取悦了黑神？究竟是什么样的仪式如此骇人听闻？

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk] ?

as	to	make	them	give	up	the	knowledge	of	this	magic	?
作为	到	制作	他们	给	向上	这	知识	的	这	魔法	?

至于让他们放弃这种魔法的知识？

[ænd; ənd] [wɒt] ['θɔːtləs] , ['taɪmləs] ['dʒɜːrniz] [hæd; həd] - ['teɪkən] , [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz]

And	what	thoughtless	,	timeless	journeys	had	N'Longa	taken	,	when	he	chose
和	什么	轻率	,	永恒	旅程	有	-	已采取	,	什么时候	他	选择

[tuː; tə][send][hɪz; ɪz]['iːgəʊ] ,

to	send	his	ego	,
到	发送	他的	自我	,

而恩隆加究竟踏上了怎样一段盲目而永恒的旅程，才选择将他的自负倾泻而出？

[hɪz; ɪz][gəʊst] , [θruː] [ðə; ði][fɑː(r)] , ['mɪsti] ['kʌntriz] , [riːtʃt] ['əʊnli][baɪ] [deθ] ?

his	ghost	,	through	the	far	,	misty	countries	,	reached	only	by	death	?
他的	鬼	,	通过	这	远的	,	蒙蒙	国家	,	达到	仅有的	经过	死亡	?

他的亡灵，穿越遥远迷雾笼罩的国度，唯有死亡才能抵达？

[ðeə(r)] [ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ([bruːd] [ðə; ði] [drʌmz]) , ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ;

There	is	wisdom	in	the	shadows	(	brooded	the	drums	)	,	wisdom	and	magic	;
那里	是	智慧	在	这	阴影	(	沉思	这	鼓	)	,	智慧	和	魔法	;

阴影中蕴藏着智慧（鼓声低沉），智慧与魔法；

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)]['wɪzdəm] ; ['eɪnʃənt] ['mædʒɪk] [ʃʌn] [ðə; ði] [laɪt] ;

go	into	the	darkness	for	wisdom	;	ancient	magic	shuns	the	light	;
去	进入	这	黑暗	为了	智慧	;	古老的	魔法	回避	这	光	;

进入黑暗寻求智慧；古老的魔法避开光明；

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['eɪdʒɪz] (['wɪspəd] [ðə; ði] [drʌmz]) , [eə(r)][mæn] [bɪ'keɪm] [waɪz][ænd; ənd]

we	remember	the	lost	ages	(	whispered	the	drums	)	,	ere	man	became	wise	and
我们	记住	这	丢失的	年龄	(	低声说道	这	鼓	)	,	埃雷	男人	成为	明智的	和

['fuːlɪʃ] ;

foolish	;
愚蠢	;

我们缅怀逝去的岁月（鼓声低语），那时人类既智慧又愚昧；

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [biːst] [gɒdz] — [ðə; ði] ['sɜːpənt] [gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [gɒdz][ænd; ənd]

we	remember	the	beast	gods	—	the	serpent	gods	and	the	ape	gods	and
我们	记住	这	兽	神	—	这	蛇	神	和	这	猿	神	和

[ðə; ði] ['neɪmləs] ,

the	nameless	,
这	无名	,

我们记得那些兽神——蛇神、猿神和无名神灵，

[ðə; ði] [blæk] [gɒdz] , [ðeɪ] [huː] [dræŋk] [blʌd] [ænd; ənd] [huːz] ['vɔɪsɪz] [rɔːd] [θruː] [ðə; ði]

the	Black	Gods	,	they	who	drank	blood	and	whose	voices	roared	through	the
这	黑色的	神	,	他们	WHO	喝	血	和	谁	声音	咆哮	通过	这

['ʃædəʊi] [hɪlz] ,

shadowy	hills	,
阴暗的	丘陵	,

黑神，那些饮血的神灵，他们的咆哮声响彻幽暗的山丘，

[huː] [fiːst] [ænd; ənd] [lʌst] .

who	feasted	and	lusted	.
WHO	盛宴	和	欲望	.

他们宴饮作乐，沉溺于淫欲。

[ðə; ðiˈsiːkrəts][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeəz] ; [wiː; wi][rɪˈmembə(r)] , [wiː; wi]

The	secrets	of	life	and	of	death	are	theirs	;	we	remember	,	we
这	秘密	的	生活	和	的	死亡	是	他们的	;	我们	记住	,	我们

[rɪˈmembə(r)] ([sæŋ] [ðə; ði] [drʌmz]) .

remember	(	sang	the	drums	)	.
记住	(	唱	这	鼓	)	.

生与死的秘密都属于他们；我们铭记，我们铭记（鼓声响起）。

[keɪn] [hɜːd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [ɒn] .

Kane	heard	them	as	he	hastened	on	.
凯恩	听到	他们	作为	他	加快	在	.

凯恩听到了他们的对话，加快了脚步。

[ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ] [təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeðəd] [blæk] [ˈwɒrɪəz] [ˈfɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

The	tale	they	told	to	the	feathered	black	warriors	farther	up	the	river	,
这	故事	他们	讲述	到	这	羽毛	黑色的	战士	更远	向上	这	河	,

他们把这个故事讲给了河上游那些长着羽毛的黑色战士们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trænzˈleɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [spəʊk][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,

he	could	not	translate	;	but	they	spoke	to	him	in	their	own	way	,
他	可以	不是	翻译	;	但	他们	辐	到	他	在	他们的	自己的	方式	,

他不会翻译，但他们用自己的方式和他交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] [diːpə(r)] , [mɔː(r)]['beɪsɪk] .

and	that	language	was	deeper	,	more	basic	.
和	那	语言	曾是	更深	,	更多的	基本的	.

那种语言更深刻、更基础。

[ðə; ði] [muːn] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [bluː] [skaɪz] ,

The	moon	,	high	in	the	dark	blue	skies	,
这	月亮	,	高的	在	这	黑暗的	蓝色的	天空	,

月亮高悬在深蓝色的夜空中，

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][klɪə(r)] ['vɪʒn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][æt; ət][lɑːst]['ɪntuː]

lighted	his	way	and	gave	him	a	clear	vision	as	he	came	out	at	last	into
照明	他的	方式	和	给予	他	一个	清除	想象	作为	他	来了	出去	在	最后的	进入

[ə; eɪ] [gleɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌelˈiː] [laʊp] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

a	glade	and	saw	Le	Loup	standing	there	.
一个	林间空地	和	锯	乐	狼	常设	那里	.

照亮了他的道路，让他看得更清楚，他终于来到了一片林间空地，看到了勒卢普站在那里。

[ðə; ði] [wʊlfs] ['neɪkɪd] [bleɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [gliːm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

The	Wolf's	naked	blade	was	a	long	gleam	of	silver	in	the	moon	,
这	狼的	裸	刀刃	曾是	一个	长的	闪耀	的	银	在	这	月亮	,

狼的裸露刀刃在月光下闪着一道长长的银光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] ['ʃəuldəz] [θrəʊn] [bæk] , [ðə; ði][əʊld] , [dɪˈfaɪənt][smaɪl] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	he	stood	with	shoulders	thrown	back	,	the	old	,	defiant	smile	still	on	his
和	他	站立	和	肩膀	抛掷	后退	,	这	老的	,	桀骜不驯	微笑	仍然	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他挺直肩膀站着，脸上依然带着那熟悉的、桀骜不驯的笑容。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl] , [məˈsjɜː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	A	long	trail	,	Monsieur	,	"	said	he	.
"	一个	长的	踪迹	,	先生	,	"	说	他	.

“路途遥远，先生，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [frɑːns] ; [ˌaɪ 'tiː][endz][ɪn][æn; ən]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	It	began	in	the	mountains	of	France	;	it	ends	in	an	African	jungle	.
"	它	开始	在	这	山脉	的	法国	;	它	结束	在	一个	非洲	丛林	.

“故事始于法国山区，终于非洲丛林。”

[ai][hæv; həv] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][lɑːst] , [mə'sjɜː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][daɪ] .

I	have	wearied	of	the	game	at	last	,	Monsieur	—	and	you	die	.
我	有	疲惫	的	这	游戏	在	最后的	,	先生	—	和	你	死	.

先生，我终于厌倦了这场游戏——你死定了。

[ai][hæd; həd][nɒt][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['iːv(ə)n] ,

I	had	not	fled	from	the	village	,	even	,
我	有	不是	逃亡	从	这	村庄	,	甚至	,

我甚至都没有逃离村庄，

[seɪv] [ðæt] — [ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] — [ðæt] ['dæmnəbl] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] - [ʃʊk] [maɪ] [nɜːvz] .

save	that	—	I	admit	it	freely	—	that	damnable	witchcraft	of	N'Longa's	shook	my	nerves	.
节省	那	—	我	承认	它	自由	—	那	该死的	巫术	的	-	摇晃	我的	神经	.

但有一点——我坦白承认——恩隆加那该死的巫术让我神经紧张。

[mɔː(r)] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [wʊd] [tɜːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

More	,	I	saw	that	the	whole	tribe	would	turn	against	me	.
更多的	,	我	锯	那	这	所有的	部落	会	转动	反对	我	.

而且，我预感到整个部落都会与我为敌。

" [keɪn] [əd'vɑːnst] ['weərəli] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [dɪm] ,

"	Kane	advanced	warily	,	wondering	what	dim	,
"	凯恩	先进的	谨慎地	,	好奇	什么	暗淡	,

凯恩小心翼翼地向前走去，想知道那昏暗的.....

[fə'gɒtn] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ðə; ði]['bændɪts] [səʊl] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

forgotten	tinge	of	chivalry	in	the	bandit's	soul	had	caused	him	thus	to	take	his	chance	in	the	open	.
被遗忘的	色调	的	骑士精神	在	这	强盗的	灵魂	有	导致	他	因此	到	拿	他的	机会	在	这	打开	.

强盗灵魂深处那被遗忘的骑士精神，促使他冒险在光天化日之下行事。

[hiː; hi][hɑːf] [sə'spektɪd] ['tretʃəri] ,

He	half	suspected	treachery	,
他	一半	怀疑	背信弃义	,

他隐隐怀疑有人背叛了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .

but	his	keen	eyes	could	detect	no	shadow	of	movement	in	the	jungle	on	either	side	of	the	glade	.
但	他的	敏锐的	眼睛	可以	探测	不	阴影	的	移动	在	这	丛林	在	任何一个	边	的	这	林间空地	.

但他敏锐的目光却在林间空地两侧的丛林中没有发现任何动静。

" [mə'sjɜː] , [ɒn] [gɑːd] !

"	Monsieur	,	on	guard	!
"	先生	,	在	警卫	!

先生，警戒！

" [ˌel'iː] - [vɔɪs] [wɒz; wəz][krɪsp] .

"	Le	Loup's	voice	was	crisp	.
"	乐	-	嗓音	曾是	脆	.

“勒卢普的声音清脆悦耳。”

" [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [endid] [ðɪs] [fuːlz] [dɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
" **Time** **that** **we** **ended** **this** **fool's** **dance** **about** **the** **world** **.**
" 时间 那 我们 结束 这 傻瓜 舞蹈 关于 这 世界 .

“是时候结束这场围绕世界的愚蠢舞蹈了。”

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .
Here **we** **are** **alone** **.**
这里 我们 是 独自的 .

我们孤身一人。

" [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌel'iː] [laʊp] ,
" **The** **men** **were** **now** **within** **reach** **of** **each** **other** **,** **and** **Le** **Loup** **,**
" 这 男人 是 现在 之内 抵达 的 每个 其他 , 和 乐 狼 ,

“此时两人已近在咫尺，勒卢普说道：

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] ,
in **the** **midst** **of** **his** **sentence** **,** **suddenly** **plunged** **forward** **with** **the** **speed** **of** **light** **,**
在 这 中间 的 他的 句子 , 突然 暴跌 向前 和 这 速度 的 光 ,
['θrʌstɪŋ] ['vɪʃəsli] .
thrusting **viciously** **.**
推进 恶毒地 .

话音未落，他突然以光速猛地向前冲去，凶狠地刺了过去。

[ə; eɪ] ['sləʊə] [mæn] [hæd; həd] [daɪd] [ðeə(r)] ,
A **slower** **man** **had** **died** **there** **,**
一个 慢点 男人 有 死亡 那里 ,

那里死的是一个行动迟缓的人。

[bʌt; bət] [keɪn] ['pæri] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bleɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [striːk] [ðæt] [slɪt] [ˌel'iː] -
but **Kane** **parried** **and** **sent** **his** **own** **blade** **in** **a** **silver** **streak** **that** **slit** **Le** **Loup's** **-**
但 凯恩 招架 和 发送 他的 自己的 刀刃 在 一个 银 条纹 那 缝隙 乐 -
['tjuːnɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlf] ['baʊndɪd] ['bækwəd] .
tunic **as** **the** **Wolf** **bounded** **backward** **.**
束腰外衣 作为 这 狼 有界 落后 .

但凯恩格挡住了攻击，一道银光闪过，划破了狼的束腰外衣，狼向后跃去。

[ˌel'iː] [laʊp] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [lɑːf] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [wɪð]
Le **Loup** **admitted** **the** **failure** **of** **his** **trick** **with** **a** **wild** **laugh** **and** **came** **in** **with**
乐 狼 承认 这 失败 的 他的 诡计 和 一个 荒野 笑 和 来了 在 和
[ðə; ði] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] ,
the **breath** **-** **taking** **speed** **and** **fury** **of** **a** **tiger** **,**
这 气息 - 采取 速度 和 愤怒 的 一个 老虎 ,

勒卢普狂笑着承认自己的诡计失败，然后像老虎一样以惊人的速度和凶猛的气势冲了进来。

[hɪz; ɪz] [bleɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [fæn] [ɒv; əv] [stiːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
his **blade** **making** **a** **white** **fan** **of** **steel** **about** **him** **.**
他的 刀刃 制作 一个 白色的 扇子 的 钢 关于 他 .

他的刀刃在他周围划出一道白色的钢光扇。

['reɪpiə(r)] [klæʃ] [ɒn] ['reɪpiə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['sɔːdzmən] [fɔːt] .
Rapier **clashed** **on** **rapier** **as** **the** **two** **swordsmen** **fought** **.**
细剑 冲突 在 细剑 作为 这 二 剑士 战斗 .

两名剑士交锋，细剑相击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪs] [ə'pəʊzd] .
They **were** **fire** **and** **ice** **opposed** **.**
他们 是 火 和 冰 反对 .

他们就像冰与火，截然相反。

[ˌel'i:] [ləʊp] [fɔ:t] ['waɪldlɪ] [bʌt; bət] ['krɑ:ftɪlɪ] , ['li:vɪŋ] [nəʊ] ['oʊpənɪŋz] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evrɪ]

Le	Loup	fought	wildly	but	craftily	,	leaving	no	openings	,	taking	advantage	of	every
乐	狼	战斗	疯狂地	但	巧妙地	,	离开	不	开口	,	采取	优势	的	每一个

[ˌɒpə'tju:nətɪ] .

opportunity	.
机会	.

勒卢普战斗得既疯狂又狡猾，不留任何破绽，抓住每一个机会。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] , ['baʊndɪŋ] [bæk] , ['li:pɪŋ] [ɪn] , ['feɪntɪŋ] , ['θrʌstɪŋ] , [w'ɔ:dɪŋ] ,

He	was	a	living	flame	,	bounding	back	,	leaping	in	,	feinting	,	thrusting	,	warding	,
他	曾是	一个	活的	火焰	,	边界	后退	,	跳跃	在	,	佯攻	,	推进	,	守卫	,

['straɪkɪŋ] — ['lɑ:fɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] ,

striking	—	laughing	like	a	wild	man	,
引人注目	—	笑	喜欢	一个	荒野	男人	,

他像一团活生生的火焰，来回跳跃，虚晃，突刺，格挡，攻击——笑声像个疯子。

['tɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] .

taunting	and	cursing	.
嘲讽	和	咒骂	.

嘲讽和辱骂。

[keɪnz] [skɪl] [wɒz; wəz] [kəʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['sɪntɪˌlənt] .

Kane's	skill	was	cold	,	calculating	,	scintillant	.
凯恩的	技能	曾是	寒冷的	,	计算	,	闪烁体	.

凯恩的球技冷酷、精于算计、光芒四射。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [weɪst] ['mu:vmənt] , [nəʊ] ['məʊʃn] [nɒt] ['æbsəlu:tlɪ] ['nesəsərɪ] .

He	made	no	waste	movement	,	no	motion	not	absolutely	necessary	.
他	制成	不	浪费	移动	,	不	运动	不是	绝对地	必要的	.

他没有做任何多余的动作，没有做任何非必要的动作。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [mɔ:(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['efət] [tə'wɔ:d] [dɪ'fens] [ðæn; ðən] [dɪd] [ˌel'i:] [ləʊp] ,

He	seemed	to	devote	more	time	and	effort	toward	defense	than	did	Le	Loup	,
他	似乎	到	奉献	更多的	时间	和	努力	朝向	防御	比	做过	乐	狼	,

他似乎比勒卢普投入了更多的时间和精力在防守上。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hezɪtənsɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [θrʌst] ,

yet	there	was	no	hesitancy	in	his	attack	,	and	when	he	thrust	,
然而	那里	曾是	不	犹豫	在	他的	攻击	,	和	什么时候	他	推力	,

然而，他的攻击毫不犹豫，当他猛攻时，

[hɪz; ɪz] [bleɪd] [ʃɒt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spi:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] .

his	blade	shot	out	with	the	speed	of	a	striking	snake	.
他的	刀刃	射击	出去	和	这	速度	的	一个	引人注目	蛇	.

他的刀刃像毒蛇般迅疾地射出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [men] [æz; əz] [tu:; tə] [haɪt] , [streŋθ] [ænd; ənd]

There	was	little	to	choose	between	the	men	as	to	height	,	strength	and
那里	曾是	小的	到	选择	之间	这	男人	作为	到	高度	,	力量	和

[ri:tʃ] .

reach	.
抵达	.

这些男子在身高、力量和臂展方面几乎没有差别。

[ˌel'i:] [ləʊp] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['swɪftə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [skænt] , ['flæʃɪŋ] ['mɑ:dʒɪn] ,

Le	Loup	was	the	swifter	by	a	scant	,	flashing	margin	,
乐	狼	曾是	这	更迅捷	经过	一个	稀少	,	闪烁	利润	,

勒卢普以微弱的、迅猛的优势胜出。

[bʌt; bət] [keɪnz] [skɪl] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [faɪnə] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

but	Kane's	skill	reached	a	finer	point	of	perfection	.
但	凯恩的	技能	达到	一个	更精细	观点	的	完美	.

但凯恩的技艺已经达到了炉火纯青的地步。

[ðə; ði] [wʊlfs] ['fensɪŋ] [wɒz; wəz]['faɪəri] , [daɪ'næmɪk] , [laɪk][ðə; ði][blɑ:st][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] .

The	Wolf's	fencing	was	fiery	,	dynamic	,	like	the	blast	from	a	furnace	.
这	狼的	击剑	曾是	火热	,	动态的	,	喜欢	这	爆炸	从	一个	炉	.

狼的击剑风格炽烈而充满活力，如同熔炉喷涌而出的火焰。

[keɪn] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['stedi] — [les] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] , [mɔ:(r)][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['faɪtə(r)] , [ðəʊ]

Kane	was	more	steady	—	less	the	instinctive	,	more	the	thinking	fighter	,	though
凯恩	曾是	更多的	稳定的	—	较少的	这	本能	,	更多的	这	思维	战斗机	,	尽管

[hi:; hi] , [tu:] ,

he	,	too	,
他	,	也	,

凯恩更加沉稳——他不像以前那样凭本能行事，而更像是一个深思熟虑的战士，尽管他也是……

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['sleiə] , [wɪð] [ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['faɪtə(r)]

was	a	born	slayer	,	with	the	co	-	ordination	that	only	a	natural	fighter
曾是	一个	出生	杀手	,	和	这	合作	-	授职	那	仅有的	一个	自然的	战斗机

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

他天生就是个杀手，拥有只有天生战士才具备的协调能力。

[θrʌst] , ['pæri] , [ə; eɪ][feɪnt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜ:l] [ɒv; əv] [bleɪdz] — —

Thrust	,	parry	,	a	feint	,	a	sudden	whirl	of	blades	—	—
推力	,	招架	,	一个	佯攻	,	一个	突然	旋转	的	刀片	—	—

刺击、格挡、佯攻、刀光剑影——

" [hɑ:] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

" [ðə; ði] [wʊlf] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm]

"	the	Wolf	sent	up	a	shout	of	ferocious	laughter	as	the	blood	started	from
"	这	狼	发送	向上	一个	喊	的	凶猛	笑声	作为	这	血	开始	从

[ə; eɪ] [kʌt] [ɒn] [keɪnz] [tʃi:k] .

a	cut	on	Kane's	cheek	.
一个	切	在	凯恩的	脸颊	.

“当凯恩脸颊上的伤口流出鲜血时，狼发出了一声狂笑。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [drəʊv] [hɪm][tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] ['fjʊəri] , [hi:; hi] [ə'tækt] [laɪk][ðə; ði] [bi:st] [men]

As	if	the	sight	drove	him	to	further	fury	,	he	attacked	like	the	beast	men
作为	如果	这	视线	驾驶	他	到	更远	愤怒	,	他	遭到攻击	喜欢	这	兽	男人

[nemd] [hɪm] .

named	him	.
命名	他	.

仿佛眼前的景象更加激起了他的愤怒，他像人们口中的野兽一样发起了攻击。

[keɪn] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [blʌd] - [lʌst] ['ɒnslɔ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

Kane	was	forced	back	before	that	blood	-	lusting	onslaught	,	but	the	Puritan's
凯恩	曾是	强制	后退	前	那	血	-	色欲	猛攻	,	但	这	清教徒的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['ɔ:ltə(r)] .

expression	did	not	alter	.
表达	做过	不是	改变	.

凯恩被迫退守，躲过了那场嗜血的猛攻，但清教徒的表情却丝毫未变。

['mɪnɪts] [flu:] [baɪ] ; [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv] [sti:l] [dɪd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] .

Minutes	flew	by	;	the	clang	and	clash	of	steel	did	not	diminish	.
分钟	飞翔	经过	;	这	铿	和	冲突	的	钢	做过	不是	减少	.

时间飞逝，但钢铁碰撞的铿锵声却丝毫没有减弱。

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] , [ˌel'i:] [laʊp] [ʌn'tʌtʃt] ,

Now	they	stood	squarely	in	the	center	of	the	glade	,	Le	Loup	untouched	,
现在	他们	站立	完全	在	这	中心	的	这	林间空地	,	乐	狼	未受触碰	,

现在他们就那样站在林间空地的中央，勒卢普毫发无损。

[keɪnz] ['gɑ:mənts] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [u:z] [frɒm; frəm] [wu:ndz] [ɒn] [tʃi:k] , [brest] , [ɑ:m]

Kane's	garments	red	with	the	blood	that	oozed	from	wounds	on	cheek	,	breast	,	arm
凯恩的	服装	红色的	和	这	血	那	渗出	从	伤口	在	脸颊	,	胸部	,	手臂

[ænd; ənd] [θaɪ] .

and	thigh	.
和	大腿	.

凯恩的衣服被鲜血染红了，鲜血从他脸颊、胸部、手臂和大腿上的伤口渗出。

[ðə; ði] [wʊlf] [grɪnd] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]

The	Wolf	grinned	savagely	and	mockingly	in	the	moonlight	,	but	he	had
这	狼	咧嘴一笑	野蛮地	和	嘲讽地	在	这	月光	,	但	他	有

[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [daʊt] .

begun	to	doubt	.
开始	到	怀疑	.

月光下，狼露出了野蛮而嘲讽的笑容，但他开始心生疑虑。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['hɪsɪŋ] [fɑ:st][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:m][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪəri] ;

His	breath	came	hissing	fast	and	his	arm	began	to	weary	;
他的	气息	来了	嘶嘶声	快速地	和	他的	手臂	开始	到	厌倦	;

他呼吸急促，手臂开始感到疲倦；

[hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][aɪs] [hu:] ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə] ['wi:kən] ?

who	was	this	man	of	steel	and	ice	who	never	seemed	to	weaken	?
WHO	曾是	这	男人	的	钢	和	冰	WHO	绝不	似乎	到	削弱	?

这位钢铁般冷酷、似乎从不软弱的男人是谁?

[ˌel'i:] [laʊp] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [wu:ndz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [keɪn] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [di:p] ,

Le	Loup	knew	that	the	wounds	he	had	inflicted	on	Kane	were	not	deep	,
乐	狼	知道	那	这	伤口	他	有	造成的	在	凯恩	是	不是	深的	,

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][səʊ] ,

but	even	so	,
但	甚至	所以	,

勒卢普知道他给凯恩造成的伤口并不深，但即便如此，

[ðə; ði] ['stedi] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sæpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [streŋθ]

the	steady	flow	of	blood	should	have	sapped	some	of	the	man's	strength
这	稳定的	流动	的	血	应该	有	精疲力竭	一些	的	这	男人的	力量

[ænd; ənd] [spi:d] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	speed	by	this	time	.
和	速度	经过	这	时间	.

此时，血液的持续流淌应该已经消耗了男子的一些力量和速度。

[bʌt; bət] [ɪf] [keɪn] [felt][ðə; ði] [eb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] .

But	if	Kane	felt	the	ebb	of	his	powers	,	it	did	not	show	.
但	如果	凯恩	毛毡	这	落潮	的	他的	权力	,	它	做过	不是	展示	.

但如果凯恩感到自己的力量正在衰退，他并没有表现出来。

[hɪz; ɪz] ['bru:dɪŋ] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	brooding	countenance	did	not	change	in	expression	,
他的	沉思	面容	做过	不是	改变	在	表达	,

他阴郁的表情没有丝毫改变。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kəʊld]['fjʊəri][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	he	pressed	the	fight	with	as	much	cold	fury	as	at	the	beginning	.
和	他	按下	这	斗争	和	作为	很多	寒冷的	愤怒	作为	在	这	开始	.

他像一开始那样，以冷酷的怒火继续战斗。

[ˌelˈiː] [laʊp] [felt] [hɪz; ɪz] [mait] [ˈfeɪdɪŋ] ,

Le	Loup	felt	his	might	fading	,
乐	狼	毛毡	他的	可能	褪色	,

勒卢普感到自己的力量正在消退。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [lɑːst] [ˈdespərət] [ˈefət] [hiː; hi] [ˈræli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˈɪntuː]

and	with	one	last	desperate	effort	he	rallied	all	his	fury	and	strength	into
和	和	一	最后的	绝望的	努力	他	集结	全部	他的	愤怒	和	力量	进入

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [plʌndʒ] .

a	single	plunge	.
一个	单身的	暴跌	.

他孤注一掷，将所有的愤怒和力量汇聚成一次猛冲。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæk] [tuː] [waɪld] [ænd; ənd] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,

A	sudden	,	unexpected	attack	too	wild	and	swift	for	the	eye	to	follow	,
一个	突然	,	意外	攻击	也	荒野	和	迅速	为了	这	眼睛	到	跟随	,

突如其来的袭击，迅猛无比，令人目不暇接。

[ə; eɪ] [daɪˈnæmɪk] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪðˈstʊd] ,

a	dynamic	burst	of	speed	and	fury	no	man	could	have	withstood	,
一个	动态的	爆裂	的	速度	和	愤怒	不	男人	可以	有	经受住了考验	,

一股势不可挡的速度和力量，无人能够抵挡。

[ænd; ənd] [ˈsɒləmən] [keɪn] [riːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [kəʊld] [stiːl] [teə(r); tɪə]

and	Solomon	Kane	reeled	for	the	first	time	as	he	felt	cold	steel	tear
和	所罗门	凯恩	卷曲	为了	这	第一的	时间	作为	他	毛毡	寒冷的	钢	撕

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .

through	his	body	.
通过	他的	身体	.

所罗门·凯恩第一次感到一阵眩晕，他感到冰冷的钢铁撕裂了他的身体。

[hiː; hi] [riːld] [bæk] , [ænd; ənd] [ˌelˈiː] [laʊp] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃaʊt] , [plʌndʒd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,

He	reeled	back	,	and	Le	Loup	,	with	a	wild	shout	,	plunged	after	him	,
他	卷曲	后退	,	和	乐	狼	,	和	一个	荒野	喊	,	暴跌	后	他	,

他踉跄后退，勒卢普狂吼一声，追了上去。

[hɪz; ɪz] [ˈredən] [spɔːd] [friː] , [ə; eɪ] [ˈgɑːspɪŋ] [tɔːnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	reddened	sword	free	,	a	gasping	taunt	on	his	lips	.
他的	发红	剑	自由的	,	一个	喘息	嘲讽	在	他的	嘴唇	.

他拔出染红的剑，嘴里发出一声喘息般的嘲讽。

[keɪnz] [spɔːd] , [bækt] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] , [met] [ˌelˈiː] - [ɪn] [ˌmɪdˈeə(r)] ; [met] ,

Kane's	sword	,	backed	by	the	force	of	desperation	,	met	Le	Loup's	in	midair	;	met	,
凯恩的	剑	,	支持的	经过	这	力量	的	绝望	,	遇见	乐	-	在	空中	;	遇见	,

[held] [ænd; ənd] [rentʃ] .

held	and	wrenched	.
握住	和	扭动	.

凯恩的剑，在绝望的力量驱使下，在半空中与勒卢普的剑相遇；相遇、紧握、扭动。

[ðə; ði] [wʊlfs] [jel] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [fluː] [ˈsɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]

The	Wolf's	yell	of	triumph	died	on	his	lips	as	his	sword	flew	singing	from
这	狼的	叫喊	的	胜利	死亡	在	他的	嘴唇	作为	他的	剑	飞翔	歌唱	从

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

狼的胜利呐喊戛然而止，他的剑也从手中飞出，发出了一声歌唱。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ɑːmz] [flʌŋ] [waɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkruːsəfɪks] ,

For	a	fleeting	instant	he	stopped	short	,	arms	flung	wide	as	a	crucifix	,
为了	一个	转瞬即逝	立即的	他	停止	短的	,	武器	扔	宽的	作为	一个	十字架	,

他猛地停住脚步，双臂张开，如同十字架一般，只持续了一瞬间。

[ænd; ənd] [keɪn] [hɜːd] [hɪz; ɪz][waɪld] , ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [piːl] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] ,

and	Kane	heard	his	wild	,	mocking	laughter	peal	forth	for	the	last	time	,
和	凯恩	听到	他的	荒野	,	嘲讽	笑声	皮尔	前进	为了	这	最后的	时间	,

凯恩最后一次听到了他那狂野而嘲讽的笑声。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['reɪpiə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

as	the	Englishman's	rapier	made	a	silver	line	in	the	moonlight	.
作为	这	英国人的	细剑	制成	一个	银	线	在	这	月光	.

英国人的佩剑在月光下划出一道银线。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði]['mʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] .

Far	away	came	the	mutter	of	the	drums	.
远的	离开	来了	这	低声	的	这	鼓	.

远处传来低沉的鼓声。

[keɪn] [mə'kænɪkli] [klenzd] [hɪz; ɪz] [spːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tætəd] ['gɑːmənts] .

Kane	mechanically	cleansed	his	sword	on	his	tattered	garments	.
凯恩	机械地	已清洗	他的	剑	在	他的	破烂	服装	.

凯恩机械地用他那破烂的衣服擦拭着他的剑。

[ðə; ði][treɪl] [endid] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [keɪn] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

The	trail	ended	here	,	and	Kane	was	conscious	of	a	strange	feeling	of
这	踪迹	结束	这里	,	和	凯恩	曾是	有意识的	的	一个	奇怪的	感觉	的

[fjuː'tɪləti] .

futility	.
无用	.

小径到此结束，凯恩感到一种莫名的无力感。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][fəʊ] .

He	always	felt	that	,	after	he	had	killed	a	foe	.
他	总是	毛毡	那	,	后	他	有	被杀	一个	敌人	.

他每次杀死敌人后都会有这种感觉。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ðæt] [nəʊ]['riːəl] [gʊd] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

Somehow	it	always	seemed	that	no	real	good	had	been	wrought	;	as	if	the
不知何故	它	总是	似乎	那	不	真实的	好的	有	到过	锻	;	作为	如果	这

[fəʊ][hæd; həd] ,

foe	had	,
敌人	有	,

不知为何，似乎总没有取得任何真正的成果；仿佛敌人已经.....

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][dʒʌst] ['vendʒəns] .

after	all	,	escaped	his	just	vengeance	.
后	全部	,	逃脱	他的	只是	复仇	.

毕竟，他逃脱了应有的复仇。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [keɪn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [niːdz] .

With	a	shrug	of	his	shoulders	Kane	turned	his	attention	to	his	bodily	needs	.
和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	凯恩	转向	他的	注意力	到	他的	身体上的	需求	.

凯恩耸了耸肩，将注意力转向了自己的生理需求。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [pɑːst] ,

Now	that	the	heat	of	battle	had	passed	,
现在	那	这	热	的	战斗	有	通过了	,

现在战斗的激烈程度已经过去了，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [wiːk] [ænd; ənd][feɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

he	began	to	feel	weak	and	faint	from	the	loss	of	blood	.
他	开始	到	感觉	虚弱的	和	头晕的	从	这	损失	的	血	.

他因失血过多而开始感到虚弱和昏厥。

[ðæt] [lɑːst] [θrʌst] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] ;
That last thrust had been close ;
那 最后的 推力 有 到过 关闭 ;

最后一次进攻非常接近成功;

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪts] [fʊl] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
had he not managed to avoid its full point by a twist of his body ,
有 他 不是 管理 到 避免 它是 满的 观点 经过 一个 捻 的 他的 身体 ,

如果他没有扭动身体躲过这一击的全部威力，

[ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd] [træns'fɪkst] [hɪm] .
the blade had transfixed him .
这 刀刃 有 呆若木鸡 他 .

刀刃刺穿了他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [spːd] [hæd; həd] [strʌk] ['glɑːnsɪŋli] ,
As it was , the sword had struck glancingly ,
作为 它 曾是 , 这 剑 有 击 瞥了一眼 ,

结果，剑只是擦身而过。

[plaʊ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] ,
plowed along his ribs and sunk deep in the muscles beneath the shoulder - blade ,
犁过的 沿着 他的 肋骨 和 沉没 深的 在 这 肌肉 下面 这 肩膀 - 刀刃 ,

沿着他的肋骨深深扎入，并深深陷进肩胛骨下方的肌肉里。

[in'flikt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ʃæləʊ] [wuːnd] .
inflicting a long , shallow wound .
造成 一个 长的 , 浅的 伤口 .

造成一道长而浅的伤口。

[keɪn] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ə; eɪ][smɔːl] [striːm] ['trikl] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd]
Kane looked about him and saw that a small stream trickled through the glade
凯恩 看起来 关于 他 和 锯 那 一个 小的 溪流 涓涓细流 通过 这 林间空地
[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] .
at the far side .
在 这 远的 边 .

凯恩环顾四周，看到远处林间空地里有一条小溪潺潺流淌。

[hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [mis'teik] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]
Here he made the only mistake of that kind that he ever made in his entire
这里 他 制成 这 仅有的 错误 的 那 种类 那 他 曾经 制成 在 他的 全部的
[laɪf] .
life .
生活 .

这是他一生中唯一一次犯下此类错误。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪzi] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [stɪl] [meɪzd] [frɒm; frəm]
Mayhap he was dizzy from loss of blood and still mazed from
或许 他 曾是 晕眩的 从 损失 的 血 和 仍然 迷宫 从
[ðə; ði] [wɪəd] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
the weird happenings of the night ;
这 诡异的 事件 的 这 夜晚 ;

或许他因失血过多而头晕目眩，又或许他仍对当晚发生的怪事感到困惑不已;

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)][ænd; ənd] [krɒst] , ['wepənlɪs] ,
be that as it may , he laid down his rapier and crossed , weaponless ,
是 那 作为 它 可能 , 他 铺设 向下 他的 细剑 和 交叉 , 无武器 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .
to the stream .
到 这 溪流 .

尽管如此，他还是放下了佩剑，赤手空拳地走到了溪边。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leiv] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

There	he	laved	his	wounds	and	bandaged	them	as	best	he	could	,
那里	他	拉韦德	他的	伤口	和	包扎	他们	作为	最好的	他	可以	,

他在那里清洗了伤口，并尽力包扎好。

[wɪð] [strɪps] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

with	strips	torn	from	his	clothing	.
和	条状物	撕裂	从	他的	衣服	.

他的衣服被撕成了条状。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [wen] [ə; eɪ] ['məʊʃn]

Then	he	rose	and	was	about	to	re	-	trace	his	steps	when	a	motion
然后	他	玫瑰	和	曾是	关于	到	关于	-	痕迹	他的	步骤	什么时候	一个	运动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] ['entəd] ,

among	the	trees	on	the	side	of	the	glade	where	he	first	entered	,
之中	这	树木	在	这	边	的	这	林间空地	在哪里	他	第一的	进入	,

然后他起身，正要原路返回，这时他看到他最初进入的林间空地旁边的树林里有动静。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

caught	his	eye	.
捕捉	他的	眼睛	.

吸引了他的目光。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['fɪgə(r)] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪn] [sɔː] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] ,

A	huge	figure	stepped	out	of	the	jungle	,	and	Kane	saw	,	and	recognized	,
一个	巨大的	数字	步	出去	的	这	丛林	,	和	凯恩	锯	,	和	认可	,

[hɪz; ɪz] [duːm] .

his	doom	.
他的	厄运	.

一个巨大的身影从丛林中走了出来，凯恩看到了，并意识到自己的厄运即将降临。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [gə'rɪlə] - ['sleiə] .

The	man	was	Gulka	,	the	gorilla	-	slayer	.
这	男人	曾是	-	,	这	大猩猩	-	杀手	.

这个人是古尔卡，也就是大猩猩杀手。

[keɪn] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['duːɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]

Kane	remembered	that	he	had	not	seen	the	black	among	those	doing	homage	to
凯恩	记得	那	他	有	不是	已见	这	黑色的	之中	那些	正在做	尊敬	到

- .

N'Longa	.
-	.

凯恩记得，在向恩隆加致敬的人群中，他没有看到黑人。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ðæt] ['dʌski] ,

How	could	he	know	the	craft	and	hatred	in	that	dusky	,
如何	可以	他	知道	这	工艺	和	仇恨	在	那	昏暗	,

他怎么可能知道那昏暗光线下隐藏的诡计和仇恨?

['slɑːntɪŋ] [skʌl] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

slanting	skull	that	had	led	the	negro	,	escaping	the	vengeance	of	his
斜	颅骨	那	有	引领	这	黑人	,	逃脱	这	复仇	的	他的

['traɪbzmən] ,

tribesmen	,
部落成员	,

倾斜的头骨引领着黑人逃脱了族人的复仇。

[tuː; tə] [treɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [fɪəd] ?

to	trail	down	the	only	man	he	had	ever	feared	?
到	踪迹	向下	这	仅有的	男人	他	有	曾经	害怕	?

去追踪他唯一害怕过的人?

[ðə; ði] [blæk] [gɒd] [hæd; həd] [biː] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['niːəfaɪt] ;

The	Black	God	had	been	kind	to	his	neophyte	;
这	黑色的	上帝	有	到过	种类	到	他的	新手	;

黑神对他的新信徒很仁慈；

[hæd; həd] [led] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['helpləs] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːmd] .

had	led	him	upon	his	victim	helpless	and	unarmed	.
有	引领	他	之上	他的	受害者	无助	和	徒手	.

他引诱受害者上前，而受害者当时毫无防备，手无寸铁。

[naʊ] - [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [mæn] ['əʊpənli] — [ænd; ənd] ['sləʊli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lepəd] [kɪlz] ,

Now	Gulka	could	kill	his	man	openly	—	and	slowly	,	as	a	leopard	kills	,
现在	-	可以	杀	他的	男人	公然	—	和	缓慢地	,	作为	一个	豹	杀戮	,

现在古尔卡可以光明正大地杀死他的人了——而且是慢慢地，像豹子捕猎一样。

[nɒt] ['smaɪtɪŋ] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] , ['saɪləntli] [ænd; ənd]

not	smiting	him	down	from	ambush	as	he	had	planned	,	silently	and
不是	惩罚	他	向下	从	伏击	作为	他	有	计划	,	默默	和

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

并没有像他计划的那样，悄无声息、突然地从埋伏处将他击倒。

[ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [splɪt] [ðə; ði] ['niːgroʊz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	wide	grin	split	the	negro's	face	,	and	he	moistened	his	lips	.
一个	宽的	咧嘴笑	分裂	这	黑人的	脸	,	和	他	湿润	他的	嘴唇	.

黑人脸上绽放出灿烂的笑容，他舔了舔嘴唇。

[keɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['kəʊldli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] .

Kane	,	watching	him	,	was	coldly	and	deliberately	weighing	his	chances	.
凯恩	,	观看	他	,	曾是	冷冷地	和	故意地	称重	他的	机会	.

凯恩冷冷地看着他，冷静地权衡着自己的胜算。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spaɪd] [ðə; ði] ['reɪpiə(r)] .

Gulka	had	already	spied	the	rapiers	.
-	有	已经	间谍	这	细剑	.

古尔卡早已发现了那些细剑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [keɪn] .

He	was	closer	to	them	than	was	Kane	.
他	曾是	更近	到	他们	比	曾是	凯恩	.

他比凯恩更接近他们。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

The	Englishman	knew	that	there	was	no	chance	of	his	winning	in	a	sudden
这	英国人	知道	那	那里	曾是	不	机会	的	他的	获胜	在	一个	突然

[reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔːrdz] .

race	for	the	swords	.
种族	为了	这	剑	.

英国人知道，在突然发生的夺剑比赛中，他没有获胜的机会。

[ə; eɪ] [sləʊ] , ['dedli] [reɪdʒ] [sɜːrdʒd] [ɪn] [hɪm] — [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] .

A	slow	,	deadly	rage	surged	in	him	—	the	fury	of	helplessness	.
一个	慢的	,	致命	愤怒	激增	在	他	—	这	愤怒	的	无助	.

一股缓慢而致命的怒火在他心中涌动——那是无助的愤怒。

[ðə; ði] [blʌd] [tʃəːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['smәuldə] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lait]

The	blood	churned	in	his	temples	and	his	eyes	smoldered	with	a	terrible	light
这	血	搅打	在	他的	寺庙	和	他的	眼睛	闷烧	和	一个	糟糕的	光

[æz; əz] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] .

as	he	eyed	the	negro	.
作为	他	眼睛	这	黑人	.

他双太阳穴血液翻涌，双眼闪烁着可怕的光芒，目光紧紧盯着那个黑人。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [spred] [ænd; ənd] [kləʊzd] [laɪk] [klɔ:z] .

His	fingers	spread	and	closed	like	claws	.
他的	手指	传播	和	关闭	喜欢	爪子	.

他的手指像爪子一样张开又合拢。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] , [ðəʊz] [hændz] ; [men] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [klʌtʃ] .

They	were	strong	,	those	hands	;	men	had	died	in	their	clutch	.
他们	是	强的	,	那些	双手	;	男人	有	死亡	在	他们的	离合器	.

那双手力气很大，有人死在了它们的紧握之下。

['i:v(ə)n] - [hju:dʒ] [blæk] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nek] [maɪt] [breɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [brɑ:ntʃ]

Even	Gulka's	huge	black	column	of	a	neck	might	break	like	a	rotten	branch
甚至	-	巨大的	黑色的	柱子	的	一个	脖子	可能	休息	喜欢	一个	烂	分支

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['wi:knəs] [meɪd] [ðə; ði] [fju:'tɪləti] [ɒv; əv] [ði:z] [θɔ:ts]

between	them	—	a	wave	of	weakness	made	the	futility	of	these	thoughts
之间	他们	—	一个	海浪	的	弱点	制成	这	无用	的	这些	想法

[ə'pærənt] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] ['ni:dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt]

apparent	to	an	extent	that	needed	not	the	verification	of	the	moonlight
明显	到	一个	程度	那	需要	不是	这	确认	的	这	月光

['glɪmərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɪn] - [blæk] [hænd] .

glimmering	from	the	spear	in	Gulka's	black	hand	.
微光	从	这	矛	在	-	黑色的	手	.

即使是古尔卡那巨大的黑色柱状脖子，也可能像一根腐烂的树枝一样在他们之间断裂——一阵虚弱感使这些想法的徒劳显而易见，无需月光从古尔卡黑色手中的长矛上闪烁来证实。

[keɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [fled] [hæd; həd] [hi:; hi] [wɪʃt] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

Kane	could	not	even	have	fled	had	he	wished	—	and	he	had	never
凯恩	可以	不是	甚至	有	逃亡	有	他	希望	—	和	他	有	绝不

[fled] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fəʊ] .

fled	from	a	single	foe	.
逃亡	从	一个	单身的	敌人	.

即使凯恩想逃跑也逃不掉——而他从未逃离过任何一个敌人。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] - ['sleɪə] [mu:vd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gleɪd] .

The	gorilla	-	slayer	moved	out	into	the	glade	.
这	大猩猩	-	杀手	已搬	出去	进入	这	林间空地	.

猎杀大猩猩的人走到了林间空地。

['mæsɪv] , ['terəb(ə)l] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] , [ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ]

Massive	,	terrible	,	he	was	the	personification	of	the	primitive	,	the	Stone	Age
大量的	,	糟糕的	,	他	曾是	这	拟人化	的	这	原始	,	这	石头	年龄

.

:

.

他体型庞大，面目狰狞，是原始社会和石器时代的化身。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [jɔ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['kævən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grɪn] ;

His	mouth	yawned	in	a	red	cavern	of	a	grin	;
他的	嘴	打哈欠	在	一个	红色的	洞穴	的	一个	咧嘴笑	;

他咧嘴一笑，露出一个血盆大口，像个红色的洞穴。

[hi:; hi] [bɔ:(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['ærəgəns] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [maɪt] .

he	bore	himself	with	the	haughty	arrogance	of	savage	might	.
他	钻孔	他自己	和	这	傲慢	傲慢	的	野蛮的	可能	.

他摆出一副野蛮强权的傲慢姿态。

[keɪn] [tenst] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [end] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] .

Kane	tensed	himself	for	the	struggle	that	could	end	but	one	way	.
凯恩	紧张的	他自己	为了	这	斗争	那	可以	结尾	但	一	方式	.

凯恩绷紧了神经，准备迎接这场只有一种结局的战斗。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['weɪnɪŋ] ['fɔːsɪz] .

He	strove	to	rally	his	waning	forces	.
他	努力	到	集会	他的	减弱	力量	.

他竭力重振日渐衰弱的军队。

['juːsləs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [tuː] [mʌtʃ] [blʌd] .

Useless	;	he	had	lost	too	much	blood	.
无用	;	他	有	丢失的	也	很多	血	.

没用了；他失血过多。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	least	he	would	meet	his	death	on	his	feet	,
在	至少	他	会	见面	他的	死亡	在	他的	脚	,

至少他会站着死去。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] ['bʌk(ə)lɪŋ] [niːz] [ænd; ənd][held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,

and	somehow	he	stiffened	his	buckling	knees	and	held	himself	erect	,
和	不知何故	他	僵硬	他的	屈曲	膝盖	和	握住	他自己	直立	,

他强忍着疼痛，稳住了发软的双腿，让自己站直了。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [gleɪd] ['ʃɪmə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt]

though	the	glade	shimmered	before	him	in	uncertain	waves	and	the	moonlight
尽管	这	林间空地	闪闪发光	前	他	在	不确定	波浪	和	这	月光

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [red] [fɒg] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪmli] [glimps] [ðə; ðɪ]

seemed	to	have	become	a	red	fog	through	which	he	dimly	glimpsed	the
似乎	到	有	变得	一个	红色的	多雾路段	通过	哪个	他	依稀	瞥见	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [blæk] [mæn] .

approaching	black	man	.
接近	黑色的	男人	.

虽然眼前的林间空地闪烁着不确定的波浪，月光似乎变成了一片红色的雾气，他隐约瞥见了正在靠近的黑人。

[keɪn] [stuːpt] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['efət] ['nɪəli] [pɪtʃt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Kane	stooped	,	though	the	effort	nearly	pitched	him	on	his	face	;
凯恩	弯腰	,	尽管	这	努力	几乎	投球	他	在	他的	脸	;

凯恩弯下腰，但这个动作几乎让他脸朝下摔倒在地；

[hiː; hi] [dip] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌpt] [hændz][ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	dipped	water	in	his	cupped	hands	and	dashed	it	into	his	face	.
他	浸入	水	在	他的	杯状	双手	和	虚线	它	进入	他的	脸	.

他双手捧起水，然后泼到脸上。

[ðɪs] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] ,

This	revived	him	,	and	he	straightened	,
这	复活	他	,	和	他	拉直	,

这让他恢复了精神，他挺直了身子。

['həʊpɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wiːknəs]

hoping	that	Gulka	would	charge	and	get	it	over	with	before	his	weakness
希望	那	-	会	收费	和	得到	它	超过	和	前	他的	弱点

['krʌmpld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

crumpled	him	to	the	earth	.
皱巴巴的	他	到	这	地球	.

希望古尔卡能发起冲锋，在虚弱到倒地之前结束战斗。

- [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gleɪd] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sləʊ] ,

Gulka	was	now	about	the	center	of	the	glade	,	moving	with	the	slow	,
-	曾是	现在	关于	这	中心	的	这	林间空地	,	移动	和	这	慢的	,

古尔卡现在大约在林间空地的中央，缓慢地移动着。

['iːzi] [straɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm] .

easy	stride	of	a	great	cat	stalking	a	victim	.
简单的	步幅	的	一个	伟大的	猫	跟踪	一个	受害者	.

一只大猫轻松地迈着步子，悄悄接近猎物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kən'sʌmət] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

He	was	not	at	all	in	a	hurry	to	consummate	his	purpose	.
他	曾是	不是	在	全部	在	一个	匆忙	到	完善	他的	目的	.

他一点也不急于完成他的目的。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

He	wanted	to	toy	with	his	victim	,
他	通缉	到	玩具	和	他的	受害者	,

他想戏弄他的受害者，

[tuː; tə] [siː] [fɪə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðəʊz] [grɪm] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [hɪm] [daʊn] ,

to	see	fear	come	into	those	grim	eyes	which	had	looked	him	down	,
到	看	害怕	来	进入	那些	严峻	眼睛	哪个	有	看起来	他	向下	,

看到那双曾经居高临下地看着他的冷峻眼睛里闪过一丝恐惧，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [steɪk] .

even	when	the	possessor	of	those	eyes	had	been	bound	to	the	death	stake	.
甚至	什么时候	这	拥有者	的	那些	眼睛	有	到过	边界	到	这	死亡	赌注	.

即使拥有那双眼睛的人已被绑在死柱上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sleɪ] , [æt; ət][lɑːst] , ['sləʊli] , ['glʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪgərɪʃ] [blʌd] - [lʌst] [ænd; ənd]

He	wanted	to	slay	,	at	last	,	slowly	,	glutting	his	tigerish	blood	-	lust	and
他	通缉	到	杀戮	,	在	最后的	,	缓慢地	,	暴饮暴食	他的	虎一般	血	-	欲望	和

['tɔːtʃə(r)] - [lʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

torture	-	lust	to	the	fullest	extent	.
酷刑	-	欲望	到	这	最	程度	.

他最终想要慢慢地、彻底地杀戮，将他虎一般的嗜血欲望和折磨欲望发挥到极致。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['hɔːltɪd] , [tɜːnd] ['swɪftli] , ['feɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .

Then	suddenly	he	halted	,	turned	swiftly	,	facing	another	side	of	the	glade	.
然后	突然	他	停止	,	转向	迅速地	,	面向	其他	边	的	这	林间空地	.

然后他突然停了下来，迅速转身，面向林间空地的另一边。

[keɪn] , ['wʌndərɪŋ] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .

Kane	,	wondering	,	followed	his	glance	.
凯恩	,	好奇	,	随后	他的	瞥一眼	.

凯恩心生疑惑，顺着他的目光望去。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['blækə(r)] ['ʃædəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['ʃædəʊz] .

At	first	it	seemed	like	a	blacker	shadow	among	the	jungle	shadows	.
在	第一的	它	似乎	喜欢	一个	更黑	阴影	之中	这	丛林	阴影	.

起初，它看起来像是丛林阴影中一个更黑的影子。

[æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['məʊʃn] , [nəʊ] [saʊnd] ,

At	first	there	was	no	motion	,	no	sound	,
在	第一的	那里	曾是	不	运动	,	不	声音	,

起初，没有动静，没有声音。

[bʌt; bət] [keɪn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['menəs] [ləːk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

but	Kane	instinctively	knew	that	some	terrible	menace	lurked	there	in	the	darkness
但	凯恩	本能地	知道	那	一些	糟糕的	威胁	潜伏	那里	在	这	黑暗

[ðæt] [mɑːskt] [ænd; ənd] [mɜːdʒd] [ðə; ði]['saɪlənt] [triːz] .

that	masked	and	merged	the	silent	trees	.
那	戴面具	和	合并	这	沉默的	树木	.

但凯恩本能地知道，在笼罩着寂静树木的黑暗中，潜伏着某种可怕的威胁。

[ə; eɪ] ['sʌlən] ['hɒrə(r)] [bruːd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [keɪn] [felt][æz; əz] [ɪf] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['mɒnstrəs]

A	sullen	horror	brooded	there	,	and	Kane	felt	as	if	,	from	that	monstrous
一个	忧郁	恐怖	沉思	那里	,	和	凯恩	毛毡	作为	如果	,	从	那	滔天

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

那里弥漫着一种阴森恐怖的气息，凯恩感觉仿佛从那可怕的阴影中，

[ɪn'hjuːmən] [aɪz] [sɪrd] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .

inhuman	**eyes**	**seared**	**his**	**very**	**soul**	**.**
不人道	眼睛	烤	他的	非常	灵魂	.

非人的眼神灼伤了他的灵魂。

[jet] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][fæn'tæstɪk][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Yet	**simultaneously**	**there**	**came**	**the**	**fantastic**	**sensation**	**that**	**these**	**eyes**	**were**	**not**
然而	同时地	那里	来了	这	极好的	感觉	那	这些	眼睛	是	不是

[daɪ'rɛktɪd][ɒn][hɪm] .

directed	**on**	**him**	**.**
指导	在	他	.

然而与此同时，一种奇妙的感觉涌上心头：这些眼睛并没有盯着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɪlə] - ['sleiə] .

He	**looked**	**at**	**the**	**gorilla**	**-**	**slayer**	**.**
他	看起来	在	这	大猩猩	-	杀手	.

他看着那个猎杀大猩猩的人。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][hæd; həd] [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] [hɪm] ; [hiː; hi] [stʊd] , [hɑːf] ['kraʊtʃɪŋ] , [spɪə(r)]

The	**black**	**man**	**had**	**apparently**	**forgotten**	**him**	**;**	**he**	**stood**	**,**	**half**	**crouching**	**,**	**spear**
这	黑色的	男人	有	显然	被遗忘的	他	;	他	站立	,	一半	蹲伏	,	矛

['lɪftɪd] ,

lifted	**,**
抬起	,

黑人显然已经把他忘了；他半蹲着，举起长矛，站着。

[aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] ['blæknəs] .

eyes	**fixed**	**upon**	**that**	**clump**	**of**	**blackness**	**.**
眼睛	固定的	之上	那	丛	的	黑	.

目光紧紧盯着那团黑色的东西。

[keɪn] [lʊkt] [ə'gen] .

Kane	**looked**	**again**	**.**
凯恩	看起来	再次	.

凯恩又看了一眼。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ; [ðeɪ] [mɜːdʒd] [fæn'tæstɪkli] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt]

Now	**there**	**was**	**motion**	**in**	**the**	**shadows**	**;**	**they**	**merged**	**fantastically**	**and**	**moved**	**out**
现在	那里	曾是	运动	在	这	阴影	;	他们	合并	太棒了	和	已搬	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] ,

into	**the**	**glade**	**,**
进入	这	林间空地	,

这时，阴影中出现了动静；它们奇妙地融合在一起，移到了林间空地上。

[mʌtʃ] [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] .

much	**as**	**Gulka**	**had**	**done**	**.**
很多	作为	-	有	完毕	.

就像古尔卡所做的那样。

[keɪn] [blɪŋk] : [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [prɪ'siːdz] [deθ] ?

Kane	**blinked**	**:**	**was**	**this**	**the**	**illusion**	**that**	**precedes**	**death**	**?**
凯恩	眨眼	:	曾是	这	这	错觉	那	之前	死亡	?

凯恩眨了眨眼：这是死亡前的幻觉吗?

[ðə; ði] [ʃeɪp] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪʒənd] ['dɪmli] [ɪn][waɪld]

The	**shape**	**he**	**looked**	**upon**	**was**	**such**	**as**	**he**	**had**	**visioned**	**dimly**	**in**	**wild**
这	形状	他	看起来	之上	曾是	这样的	作为	他	有	有远见	依稀	在	荒野

['naɪtmeəz] ,

nightmares	**,**
噩梦	,

他看到的景象，正是他曾在可怕的噩梦中模糊地梦见过的。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [sliːp] [bɔː(r)][hɪm] [bæk] [θruː] [lɒst] ['eɪdʒɪz] .

when	the	wings	of	sleep	bore	him	back	through	lost	ages	.
什么时候	这	翅膀	的	睡觉	钻孔	他	后退	通过	丢失的	年龄	.

当睡意如羽翼般将他带回迷失的岁月。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['blæsfəməs] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

He	thought	at	first	it	was	some	blasphemous	mockery	of	a	man	,
他	想法	在	第一的	它	曾是	一些	亵渎神明	嘲讽	的	一个	男人	,

他起初以为这是对某个人的亵渎和嘲讽，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] .

for	it	went	erect	and	was	tall	as	a	tall	man	.
为了	它	去	直立	和	曾是	高的	作为	一个	高的	男人	.

因为它直立起来，变得像一个高大的男人一样高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'hjʊmənli] [brɔːd] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk][ɑːmz] [hʌŋ]

But	it	was	inhumanly	broad	and	thick	,	and	its	gigantic	arms	hung
但	它	曾是	毫无人性	广阔	和	厚的	,	和	它是	巨大	武器	悬挂

['nɪəli] [tuː; tə][ɪts] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [fiːt] .

nearly	to	its	misshapen	feet	.
几乎	到	它是	畸形	脚	.

但它却异常宽大粗壮，巨大的手臂几乎垂到了畸形的脚踝。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [smət] [fʊl] [ə'pɒn][ɪts] ['bestiəl] [feɪs] ,

Then	the	moonlight	smote	full	upon	its	bestial	face	,
然后	这	月光	猛击	满的	之上	它是	兽性	脸	,

这时，月光正好照在它野兽般的脸上。

[ænd; ənd] [keɪnz] [meɪzd] [maɪnd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [blæk] [gɒd] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

and	Kane's	mazed	mind	thought	that	the	thing	was	the	Black	God	coming	out
和	凯恩的	迷宫	头脑	想法	那	这	事物	曾是	这	黑色的	上帝	未来	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] ,

of	the	shadows	,
的	这	阴影	,

凯恩惊愕地发现，那东西是黑神从阴影中走出来的样子。

['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [blʌd] - [lʌst] .

animated	and	blood	-	lusting	.
动画	和	血	-	色欲	.

生动而嗜血。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] ,

Then	he	saw	that	it	was	covered	with	hair	,
然后	他	锯	那	它	曾是	涵盖	和	头发	,

然后他发现它上面长满了毛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ]['mænlaɪk] [θɪŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] - [pəʊl]

and	he	remembered	the	manlike	thing	dangling	from	the	roof	-	pole
和	他	记得	这	像男人	事物	悬挂	从	这	屋顶	-	极

[ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

in	the	native	village	.
在	这	本国的	村庄	.

他想起了家乡村庄屋顶杆子上悬挂着的一个人形物体。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .

He	looked	at	Gulka	.
他	看起来	在	-	.

他看了古尔卡一眼。

[ðə; ðɪ]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [gə'rɪlə] , [spɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] .

The	negro	was	facing	the	gorilla	,	spear	at	the	charge	.
这	黑人	曾是	面向	这	大猩猩	,	矛	在	这	收费	.

黑人面对着大猩猩，挥舞着长矛冲锋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈfreɪd] ,

He	was	not	afraid	,
他	曾是	不是	害怕的	,

他并不害怕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [maɪnd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ðɪs] [biːst]

but	his	sluggish	mind	was	wondering	over	the	miracle	that	brought	this	beast
但	他的	迟缓	头脑	曾是	好奇	超过	这	奇迹	那	带来	这	兽

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋglz] .

so	far	from	his	native	jungles	.
所以	远的	从	他的	本国的	丛林	.

但他迟钝的脑袋却在琢磨，究竟是什么奇迹让这头野兽从它原本的丛林深处来到这里。

[ðə; ði] ['maɪti] [eɪp] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

The	mighty	ape	came	out	into	the	moonlight	and	there	was	a	terrible
这	强大的	猿	来了	出去	进入	这	月光	和	那里	曾是	一个	糟糕的

['mædʒəsti][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

majesty	about	his	movements	.
威严	关于	他的	移动	.

那只威武的猿猴走到了月光下，它的一举一动都散发着一种可怕的威严。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] [keɪn] [ðæn; ðən] - [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)]

He	was	nearer	Kane	than	Gulka	but	he	did	not	seem	to	be	aware
他	曾是	更近	凯恩	比	-	但	他	做过	不是	似乎	到	是	意识到的

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

of	the	white	man	.
的	这	白色的	男人	.

他离凯恩比离古尔卡更近，但他似乎并没有注意到这个白人。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [mæn] [wɪð] ['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] .

His	small	,	blazing	eyes	were	fixed	on	the	black	man	with	terrible	intensity	.
他的	小的	,	炽烈	眼睛	是	固定的	在	这	黑色的	男人	和	糟糕的	强度	.

他那双小小的、闪着光的眼睛，以可怕的专注力盯着那个黑人。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sweɪɪŋ] [straɪd] .

He	advanced	with	a	curious	swaying	stride	.
他	先进的	和	一个	好奇的	摇晃	步幅	.

他迈着一种奇特的摇摆步伐向前走去。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [drʌmz] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [laɪk][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [ðɪs]

Far	away	the	drums	whispered	through	the	night	,	like	an	accompaniment	to	this
远的	离开	这	鼓	低声说道	通过	这	夜晚	,	喜欢	一个	伴奏	到	这

[grɪm] [stəʊn] [eɪdʒ]['drɑːmə] .

grim	Stone	Age	drama	.
严峻	石头	年龄	戏剧	.

远处传来阵阵鼓声，仿佛在夜色中低语，如同为这残酷的石器时代戏剧伴奏。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

The	savage	crouched	in	the	middle	of	the	glade	,
这	野蛮的	蹲着	在	这	中间	的	这	林间空地	,

野蛮人蹲伏在林间空地中央，

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪ'mɔːdiəl] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð] [aɪz] ['blʌdʃɒt] [ænd; ənd] [blʌd] -

but	the	primordial	came	out	of	the	jungle	with	eyes	bloodshot	and	blood	-
但	这	原始的	来了	出去	的	这	丛林	和	眼睛	充血	和	血	-

[lʌst] .

lusting	.
色欲	.

但那原始生物从丛林中走了出来，双眼充血，嗜血成性。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

The	negro	was	face	to	face	with	a	thing	more	primitive	than	he	.
这	黑人	曾是	脸	到	脸	和	一个	事物	更多的	原始	比	他	.

黑人面对的是一个比他更原始的生物。

[ə'gen] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['meməriz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [keɪn] : [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [saɪts] [bɪ'fɔː(r)] (

Again	ghosts	of	memories	whispered	to	Kane	:	you	have	seen	such	sights	before	(
再次	鬼魂	的	回忆	低声说道	到	凯恩	:	你	有	已见	这样的	景点	前	(

[ðeɪ] [m'ɜːməd]) ,

they	murmured	)	,
他们	低声说道	)	,

记忆的幽灵再次低语在凯恩耳边：你以前见过这样的景象（它们喃喃自语）。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [deɪz] , [ðə; ði] [dɔːn] [deɪz] , [wen] [biːst] [ænd; ənd] [biːst] - [mæn] ['bætld]

back	in	the	dim	days	,	the	dawn	days	,	when	beast	and	beast	-	man	battled
后退	在	这	暗淡	天	,	这	黎明	天	,	什么时候	兽	和	兽	-	男人	战斗

[fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

for	supremacy	.
为了	霸权	.

回到遥远的过去，在黎明破晓之时，野兽与人兽为争夺霸权而战。

- [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪp] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] , ['kraʊtʃɪŋ] , [spɪə(r)] ['redi] .

Gulka	moved	away	from	the	ape	in	a	half	-	circle	,	crouching	,	spear	ready	.
-	已搬	离开	从	这	猿	在	一个	一半	-	圆圈	,	蹲伏	,	矛	准备好	.

古尔卡以半圆形的姿势远离猿猴，蹲伏着，长矛已准备就绪。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][krɑːft][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [kɪl]

With	all	his	craft	he	was	seeking	to	trick	the	gorilla	,	to	make	a	swift	kill
和	全部	他的	工艺	他	曾是	寻求	到	诡计	这	大猩猩	,	到	制作	一个	迅速	杀

,

,

,

他使尽浑身解数，试图欺骗大猩猩，迅速将其杀死。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

for	he	had	never	before	met	such	a	monster	as	this	,	and	though
为了	他	有	绝不	前	遇见	这样的	一个	怪物	作为	这	,	和	尽管

[hiː; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)] ,

he	did	not	fear	,
他	做过	不是	害怕	,

因为他从未见过这样的怪物，虽然他并不害怕，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] .

he	had	begun	to	doubt	.
他	有	开始	到	怀疑	.

他开始怀疑了。

[ðə; ði] [eɪp] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɔːk] [ɔː(r)]['sɜːk(ə)l] ; [hiː; hi] [strəʊd] [streɪt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd]

The	ape	made	no	attempt	to	stalk	or	circle	;	he	strode	straight	forward	toward
这	猿	制成	不	试图	到	茎	或者	圆圈	;	他	大步走	直的	向前	朝向

- .

Gulka	.
-	.

那只猿猴没有试图跟踪或绕圈；它径直朝古尔卡走去。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [huː] [feɪst] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [wɒtʃt] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ]

The	black	man	who	faced	him	and	the	white	man	who	watched	could	not	know
这	黑色的	男人	WHO	面对	他	和	这	白色的	男人	WHO	观看	可以	不是	知道

[ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [lʌv] ,

the	brutish	love	,
这	野蛮的	爱	,

面对他的黑人和旁观的白人都无法理解这种野蛮的爱。

[ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [heɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ,

the	brutish	hate	that	had	driven	the	monster	down	from	the	low	,
这	野蛮的	恨	那	有	驱动	这	怪物	向下	从	这	低的	,

正是那股将怪物从卑微之处驱赶出来的野蛮仇恨，

['fɒrɪst] - ['kʌvəd] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [liːgz] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][hɪm]

forest	-	covered	hills	of	the	north	to	follow	for	leagues	the	trail	of	him
森林	-	涵盖	丘陵	的	这	北	到	跟随	为了	联赛	这	踪迹	的	他

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] — [ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meit] ,

who	was	the	scourge	of	his	kind	—	the	slayer	of	his	mate	,
WHO	曾是	这	祸害	的	他的	种类	—	这	杀手	的	他的	伴侣	,

在北方森林覆盖的山丘上，他追踪了数里长的踪迹，追寻着那个曾是同类祸害——杀害自己伴侣的凶手——的踪迹。

[huːz] ['bɒdi] [naʊ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] - [pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['vɪlɪdʒ] .

whose	body	now	hung	from	the	roof	-	pole	of	the	negro	village	.
谁	身体	现在	悬挂	从	这	屋顶	-	极	的	这	黑人	村庄	.

他的尸体现在悬挂在黑人村庄的屋顶横杆上。

[ðə; ði][end] [keɪm] ['swɪftli] , ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['dʒestʃə(r)] .

The	end	came	swiftly	,	almost	like	a	sudden	gesture	.
这	结尾	来了	迅速地	,	几乎	喜欢	一个	突然	手势	.

结局来得如此之快，几乎就像一个突如其来的举动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz] , [naʊ] , [biːst] [ænd; ənd] [biːst] - [mæn] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [æn; ən]

They	were	close	,	now	,	beast	and	beast	-	man	;	and	suddenly	,	with	an
他们	是	关闭	,	现在	,	兽	和	兽	-	男人	;	和	突然	,	和	一个

[ɜːθ] - ['ʃeɪkɪŋ] [rɔː(r)] , [ðə; ði] [gə'rɪlə] [tʃɑːdʒd] .

earth	-	shaking	roar	,	the	gorilla	charged	.
地球	-	摇晃	吼	,	这	大猩猩	带电	.

现在，野兽和人兽已经很近了；突然，伴随着一声惊天动地的咆哮，大猩猩冲了过来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['heəri] [ɑːm] [smәʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [spɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði]

A	great	hairy	arm	smote	aside	the	thrusting	spear	,	and	the	ape	closed	with	the
一个	伟大的	毛茸茸	手臂	猛击	旁边	这	推进	矛	,	和	这	猿	关闭	和	这

['niːgrəʊ] .

negro	.
黑人	.

一只毛茸茸的大胳膊挡开了刺来的长矛，猿猴和黑人搏斗起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['meni] ['brɑːntʃɪz] ['breɪkɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

There	was	a	shattering	sound	as	of	many	branches	breaking	simultaneously	,
那里	曾是	一个	破碎	声音	作为	的	许多	分支	打破	同时地	,

传来一声巨响，像是许多树枝同时断裂。

[ænd; ənd] - [slʌmpt] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə][laɪ] [wɪð] [ɑːmz] , [legz][ænd; ənd]['bɒdi]

and	Gulka	slumped	silently	to	the	earth	,	to	lie	with	arms	,	legs	and	body
和	-	瘫倒	默默	到	这	地球	,	到	说谎	和	武器	,	腿	和	身体

[flʌŋ] [ɪn][streɪndʒ] ,

flung	in	strange	,
扔	在	奇怪的	,

古尔卡无声地瘫倒在地，四肢和身体以一种奇怪的姿势伸展着。

[ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃnz] .

unnatural	positions	.
不自然	职位	.

不自然的姿势。

[ðə; ði] [eɪp] ['taʊəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'bʌv] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪ'mɔ:diəl]

The	ape	towered	an	instant	above	him	,	like	a	statue	of	the	primordial
这	猿	高耸	一个	立即的	多于	他	,	喜欢	一个	雕像	的	这	原始的

[traɪ'ʌmfənt] .

triumphant	.
凯	.

那只猿猴瞬间高耸在他之上，宛如一座原始胜利者的雕像。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [keɪn] [hɜ:d] [ðə; ði] [drʌmz] ['mɜ:mə(r)] .

Far	away	Kane	heard	the	drums	murmur	.
远的	离开	凯恩	听到	这	鼓	低语	.

远处，凯恩听到了低沉的鼓声。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] :

The	soul	of	the	jungle	,	the	soul	of	the	jungle	:
这	灵魂	的	这	丛林	,	这	灵魂	的	这	丛林	:

丛林之魂，丛林之魂：

[ðɪs] [freɪz] [sɜ:rdʒd] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [mə'nɒtənəs] [ri,ɪtə'reɪʃn] .

this	phrase	surged	through	his	mind	with	monotonous	reiteration	.
这	短语	激增	通过	他的	头脑	和	单调	重申	.

这句话在他脑海中不断重复，单调乏味。

[ðə; ði] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['paʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [blæk] [gɒd] [ðæt] [naɪt] , [weə(r)]

The	three	who	had	stood	in	power	before	the	Black	God	that	night	,	where
这	三	WHO	有	站立	在	力量	前	这	黑色的	上帝	那	夜晚	,	在哪里

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

were	they	?
是	他们	?

当晚站在黑神面前拥有至高权力的三个人，他们在哪里?

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [drʌmz] ['rʌsl] [leɪ] ['sɒŋgə] — [kɪŋ] ['sɒŋgə] , [wʌns] [lɔ:d] [ɒv; əv]

Back	in	the	village	where	the	drums	rustled	lay	Songa	—	King	Songa	,	once	lord	of
后退	在	这	村庄	在哪里	这	鼓	沙沙作响	躺	宋加	—	国王	宋加	,	一次	主	的

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

life	and	death	,
生活	和	死亡	,

回到鼓声沙沙作响的村庄，长眠着宋加——曾经掌管生死的大王宋加。

[naʊ] [ə; eɪ] ['ʃrɪv(ə)ld] [kɔ:ps] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑ:sk] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

now	a	shriveled	corpse	with	a	face	set	in	a	mask	of	horror	.
现在	一个	干瘪	尸体	和	一个	脸	放	在	一个	面具	的	恐怖	.

如今已是一具干瘪的尸体，脸上戴着恐怖的面具。

[stretʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] [leɪ] [hi:; hi] [hu:m] [keɪn] [hæd; həd]

Stretched	on	his	back	in	the	middle	of	the	glade	lay	he	whom	Kane	had
拉伸	在	他的	后退	在	这	中间	的	这	林间空地	躺	他	谁	凯恩	有

['fɒləʊd] ['meni] [ə; eɪ] [li:g] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [si:] .

followed	many	a	league	by	land	and	sea	.
随后	许多	一个	联盟	经过	土地	和	海	.

他仰面躺在林间空地的中央，凯恩曾追随他走过无数陆路和海路。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [gə'rɪlə] - ['sleɪə] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪlə(r)] ,

And	Gulka	the	gorilla	-	slayer	lay	at	the	feet	of	his	killer	,
和	-	这	大猩猩	-	杀手	躺	在	这	脚	的	他的	杀手	,

猎杀大猩猩的古尔卡倒在了凶手的脚下。

['brəʊkən][æt; ət][lɑ:st][baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [tru:] [sʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [grɪm]

broken	at	last	by	the	savagery	which	had	made	him	a	true	son	of	this	grim
破碎的	在	最后的	经过	这	野蛮	哪个	有	制成	他	一个	真的	儿子	的	这	严峻

[lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

land	which	had	at	last	overwhelmed	him	.
土地	哪个	有	在	最后的	不堪重负	他	.

最终，他被这片残酷土地的野蛮所击垮，成为了这片土地真正的子民，最终被这片土地彻底征服。

[jet] [ðə; ði] [blæk] [gɒd] [stɪl] [rein] , [θɔ:t] [keɪn] ['dɪzɪli] ,

Yet	the	Black	God	still	reigned	,	thought	Kane	dizzily	,
然而	这	黑色的	上帝	仍然	统治	,	想法	凯恩	晕眩地	,

然而，黑神依然统治着一切，凯恩头晕目眩地想。

['bru:dɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑ:k] ['kʌntri] , ['bestiəl] , [blʌd] - [lʌst] , ['keərɪŋ]

brooding	back	in	the	shadows	of	this	dark	country	,	bestial	,	blood	-	lusting	,	caring
沉思	后退	在	这	阴影	的	这	黑暗的	国家	,	兽性	,	血	-	色欲	,	关怀

[nɔ:t] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɔ:(r)][daɪd] ,

naught	who	lived	or	died	,
零	WHO	居住地	或者	死亡	,

潜伏在这片黑暗国度的阴影中，兽性十足，嗜血成性，对生死漠不关心。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][dræŋk] .

so	that	he	drank	.
所以	那	他	喝	.

所以他就喝了。

[keɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['maɪti] [eɪp] ,

Kane	watched	the	mighty	ape	,
凯恩	观看	这	强大的	猿	,

凯恩注视着那只强大的猿猴，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][hju:dʒ]['sɪmiən][spaɪd][ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [hɪm] .

wondering	how	long	it	would	be	before	the	huge	simian	spied	and	charged	him	.
好奇	如何	长的	它	会	是	前	这	巨大的	猿猴	间谍	和	带电	他	.

他想知道那只巨大的猿猴多久会发现他并向他发起攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gə'rɪlə] [geɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [si:n] [hɪm] .

But	the	gorilla	gave	no	evidence	of	having	even	seen	him	.
但	这	大猩猩	给予	不	证据	的	拥有	甚至	已见	他	.

但那只大猩猩并没有表现出见过他的意思。

[sʌm; səm][dɪm] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [jet] [ʌn'glʌtɪd] ['prɒmptɪŋ] [hɪm] , [hi:; hi] [bent] [ænd; ənd]

Some	dim	impulse	of	vengeance	yet	unglutted	prompting	him	,	he	bent	and
一些	暗淡	冲动	的	复仇	然而	未饱腹	提示	他	,	他	弯曲	和

[reɪzd] [ðə; ði]['ni:grəʊ] .

raised	the	negro	.
提高	这	黑人	.

他心中涌起一股尚未完全释放的复仇冲动，于是弯下腰，把那个黑人扶了起来。

[ðen] [hi:; hi] [slautʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , - [lɪmz] ['treɪlɪŋ] ['lɪmpli] [ænd; ənd] [grəʊ'teskli]

Then	he	slouched	toward	the	jungle	,	Gulka's	limbs	trailing	limply	and	grotesquely
然后	他	懒散地	朝向	这	丛林	,	-	四肢	尾随	软弱无力	和	怪诞地

.

:

.

然后他颓然地走向丛林，古尔卡的四肢无力地、怪异地拖在身后。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] [eɪp] ['hɔ:ltɪd] ,

As	he	reached	the	trees	,	the	ape	halted	,
作为	他	达到	这	树木	,	这	猿	停止	,

当猿猴走到树林边时，它停了下来。

[hwɜːrl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɔːm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['siːmɪŋli] [nəʊ] ['efət] ,

whirling	the	giant	form	high	in	the	air	with	seemingly	no	effort	,
旋转	这	巨大的	形式	高的	在	这	空气	和	似乎	不	努力	,

他似乎毫不费力地将巨大的身躯高高抛向空中。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [ded] [mæn][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

and	dashed	the	dead	man	up	among	the	branches	.
和	虚线	这	死的	男人	向上	之中	这	分支	.

然后把死者扔到树枝间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['brəʊkən][prə'dʒektɪŋ] [lɪm] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi]

There	was	a	rending	sound	as	a	broken	projecting	limb	tore	through	the	body
那里	曾是	一个	渲染	声音	作为	一个	破碎的	投影	肢	撕裂	通过	这	身体

[həːl] [səʊ] ['paʊəfəli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

hurled	so	powerfully	against	it	,
投掷	所以	强大的	反对	它	,

一声撕裂声响起，一根断裂的肢体猛地从被猛烈撞击的身体中撕裂出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [gə'rɪlə] - ['sleiə] ['dæŋgld] [ðeə(r)] ['hɪdiəsli] .

and	the	dead	gorilla	-	slayer	dangled	there	hideously	.
和	这	死的	大猩猩	-	杀手	悬挂着	那里	极其可怕	.

那具死去的猎杀大猩猩的尸体就那样丑陋地悬挂在那里。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][klɪə(r)] [muːn] [lim] [ðə; ði] [greɪt] [eɪp] [ɪn][ɪts] ['glɪmə(r)] ,

A	moment	the	clear	moon	limned	the	great	ape	in	its	glimmer	,
一个	片刻	这	清除	月亮	勾勒	这	伟大的	猿	在	它是	微光	,

一轮皎洁的月光勾勒出大猿的轮廓，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ;

as	he	stood	silently	gazing	up	at	his	victim	;
作为	他	站立	默默	凝视	向上	在	他的	受害者	;

他静静地站在那里，抬头凝视着他的受害者；

[ðen] [laɪk][ə; eɪ][dɑːk] ['ʃædəʊ] [hiː; hi] ['meltɪd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

then	like	a	dark	shadow	he	melted	noiselessly	into	the	jungle	.
然后	喜欢	一个	黑暗的	阴影	他	融化	无声	进入	这	丛林	.

然后，他像一道黑影，无声地融入了丛林之中。

[keɪn] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] .

Kane	walked	slowly	to	the	middle	of	the	glade	and	took	up	his	rapier	.
凯恩	步行	缓慢地	到	这	中间	的	这	林间空地	和	采取	向上	他的	细剑	.

凯恩缓缓走到林间空地中央，拿起他的细剑。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	blood	had	ceased	to	flow	from	his	wounds	,	and	some	of	his
这	血	有	停止	到	流动	从	他的	伤口	,	和	一些	的	他的

[streŋθ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

strength	was	returning	,
力量	曾是	返回	,

他的伤口不再流血，体力也逐渐恢复了一些。

[ɪ'nʌf] , [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kəʊst] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

enough	,	at	least	,	for	him	to	reach	the	coast	where	his	ship	awaited	him	.
足够的	,	在	至少	,	为了	他	到	抵达	这	海岸	在哪里	他的	船	等待中	他	.

至少足够他到达海岸，他的船在那里等着他。

[hiː; hi]['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [æt; ət][ˌel'iː]

He	halted	at	the	edge	of	the	glade	for	a	backward	glance	at	Le
他	停止	在	这	边缘	的	这	林间空地	为了	一个	落后	瞥一眼	在	乐

- [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [fɔːm] ,

Loup's	upturned	face	and	still	form	,
-	翻转	脸	和	仍然	形式	,

他停在林间空地的边缘，回头看了一眼勒卢普仰起的脸和静止的身躯。

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [wɒz; wəz]

white	in	the	moonlight	,	and	at	the	dark	shadow	among	the	trees	that	was
白色的	在	这	月光	,	和	在	这	黑暗的	阴影	之中	这	树木	那	曾是
-	,													
Gulka	,													
-	,													

月光下，他洁白如雪，树丛间的阴影里，那是古尔卡。

[left] [baɪ] [sʌm; səm] ['bestiəl] [wɪm] , ['hæŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [gə'rɪlə] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

left	by	some	bestial	whim	,	hanging	as	the	she	-	gorilla	hung	in	the	village	.
左边	经过	一些	兽性	一时兴起	,	绞刑	作为	这	她	-	大猩猩	悬挂	在	这	村庄	.

被某种野兽般的念头抛弃，像村子里的母大猩猩一样被吊死在那里。

[ə'fɑː(r)][ðə; ði] [drʌmz] ['mʌtə] : " [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][ɪz] ['eɪnʃənt] ;

Afar	the	drums	muttered	:	"	The	wisdom	of	our	land	is	ancient	;
远方	这	鼓	低声说道	:	"	这	智慧	的	我们的	土地	是	古老的	;

远处传来鼓声："我们这片土地的智慧源远流长；

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][ɪz] [dɑːk] ; [huːm] [wiː; wi] [sɜːv] , [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] .

the	wisdom	of	our	land	is	dark	;	whom	we	serve	,	we	destroy	.
这	智慧	的	我们的	土地	是	黑暗的	;	谁	我们	服务	,	我们	破坏	.

我们这片土地的智慧是黑暗的；我们侍奉谁，就会毁灭谁。

[fliː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] ['aʊə(r)] [tʃɑːnt] .

Flee	if	you	would	live	,	but	you	will	never	forget	our	chant	.
逃跑	如果	你	会	居住	,	但	你	将要	绝不	忘记	我们的	呗	.

想要活命就逃吧，但你永远不会忘记我们的歌声。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , " [sæŋ] [ðə; ði] [drʌmz] .

Never	,	never	,	"	sang	the	drums	.
绝不	,	绝不	,	"	唱	这	鼓	.

"绝不，绝不，"鼓声响起。

[keɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

Kane	turned	to	the	trail	which	led	to	the	beach	and	the	ship	waiting	there	.
凯恩	转向	到	这	踪迹	哪个	引领	到	这	海滩	和	这	船	等待	那里	.

凯恩转向通往海滩和停泊在那里的船只的小路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神